叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] - .
Volume I . , Part 12 .
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十二部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 30 - 32
章节 - - -

第30-32章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
The book cover and spine above and the images which follow were not part of the original Ormsby translation - - they are taken from the 1880 edition of J . W . Clark ,
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 - - 他们 是 已采取 从 这 - 版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ə'dres] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] ,
WHICH TREATS OF ADDRESS DISPLAYED BY THE FAIR DOROTHEA ,
哪个 款待 的 地址 显示 经过 这 公平的 多萝西娅 ,

其中论述了美丽的桃乐丝所展示的地址，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
WITH OTHER MATTERS PLEASANT AND AMUSING
和 其他 事情 令人愉快的 和 有趣

还有其他一些令人愉快和有趣的事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
OF THE DELECTABLE DISCUSSION BETWEEN DON QUIXOTE AND
的 这 美味的 讨论 之间 大学教师 堂吉诃德 和

堂吉诃德与

['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
SANCHO PANZA , HIS SQUIRE , TOGETHER WITH OTHER INCIDENTS
桑乔 潘扎 , 他的 乡绅 , 一起 和 其他 事件

桑丘·潘萨、他的侍从以及其他事件

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
WHICH TREATS OF WHAT BEFELL DON QUIXOTE'S PARTY AT THE INN
哪个 款待 的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德的 派对 在 这 客栈

讲述了堂吉诃德一行人在客栈里遭遇的事件。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ə'dres] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz]
WHICH TREATS OF ADDRESS DISPLAYED BY THE FAIR DOROTHEA , WITH OTHER MATTERS
哪个 款待 的 地址 显示 经过 这 公平的 多萝西娅 , 和 其他 事情
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
PLEASANT AND AMUSING
令人愉快的 和 有趣

本书描写了美丽的朵萝西娅的求爱方式，以及其他一些令人愉快和有趣的事情。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] ['sæntʃoʊ] [sed] , " [ɪn] [feɪθ] , [ðen] ,
The curate had hardly ceased speaking , when Sancho said , " In faith , then ,
这 策展 有 几乎 停止 请讲 , 什么时候 桑乔 说 , " 在 信仰 , 然后 ,
[se'njɔː] [laɪ'senʃiət] ,
senor licentiate ,
传感器 执照 ,

牧师话音未落，桑乔便说道：“那么，凭着信仰，先生，

[hiː; hi] [huː] [dɪd] [ðæt] [diːd] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] ;
he who did that deed was my master ;
他 WHO 做过 那 契据 曾是 我的 掌握 ;

做那件事的人是我的主人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ]
and it was not for want of my telling him beforehand and warning
和 它 曾是 不是 为了 想 的 我的 讲述 他 预先 和 警告
[hɪm][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
him to mind what he was about ,
他 到 头脑 什么 他 曾是 关于 ,

并非我没有事先告诉他，警告他要注意自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbəti] ,
and that it was a sin to set them at liberty ,
和 那 它 曾是 一个 罪 到 放 他们 在 自由 ，

释放他们是一种罪过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['speʃ(ə)l] ['skaundrəl]
as they were all on the march there because they were special scoundrels
作为 他们 是 全部 在 这 行进 那里 因为 他们 是 特别的 无赖
. "
. "
. "

他们当时都在向那里进军，因为他们都是些特别恶劣的恶棍。

" ['blɒkhed] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Blockhead ! " said Don Quixote at this ,
" 傻瓜 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 ，

“笨蛋！”唐吉诃德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['eni]
" it is no business or concern of knights - errant to inquire whether any
" 它 是 不 商业 或者 忧虑 的 骑士 - 错误的 到 查询 无论 任何
[p'ɜːsənz] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [tʃeɪnz] ,
persons in affliction , in chains ,
人 在 痛苦 ， 在 链条 ，

“骑士们没有义务去询问那些身处苦难、被锁链束缚的人是否需要帮助，

[ɔː(r)] [ə'prest] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [gəʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][æz; əz]
or oppressed that they may meet on the high roads go that way and suffer as
或者 受压迫者 那 他们 可能 见面 在 这 高的 道路 去 那 方式 和 遭受 作为
[ðeɪ] [duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
they do because of their faults or because of their misfortunes .
他们 做 因为 的 他们的 故障 或者 因为 的 他们的 不幸 .

或者，他们可能会在大路上遇到受压迫的人，走上这条路，并因为自己的过错或不幸而遭受苦难。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] ,
It only concerns them to aid them as persons in need of help ,
它 仅有的 担忧 他们 到 援助 他们 作为 人 在 需要 的 帮助 ，

他们只关心如何帮助那些需要帮助的人。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)][rɑː'skælәti] .
having regard to their sufferings and not to their rascalities .
拥有 看待 到 他们的 苦难 和 不是 到 他们的 无赖行为 .

顾及他们的苦难，而不是他们的恶行。

[ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɔː(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] ,
I encountered a chaplet or string of miserable and unfortunate people ,
我 遭遇 一个 花冠 或者 细绳 的 悲惨的 和 不幸 人们 ，

我遇到了一串或一串悲惨不幸的人，

[ænd; ənd][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and did for them what my sense of duty demands of me ,
和 做过 为了 他们 什么 我的 感觉 的 责任 需求 的 我 ，

我尽到了我的责任感，为他们做了我该做的事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [teɪks]
and as for the rest be that as it may ; and whoever takes
和 作为 为了 这 休息 是 那 作为 它 可能 ； 和 谁 需要
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
objection to it ,
异议 到 它 ，

至于其余的，就随它去吧；凡对此有异议者，

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][ðə; ði][seˈnjɔː] [laɪˈsenʃiət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒnəd] [ˈpɜːs(ə)n] ,
saving the sacred dignity of the senor licentiate and his honoured person ,
保存 这 神圣 尊严 的 这 传感器 执照 和 他的 荣幸 人 ,

维护高级执业律师的神圣尊严及其尊贵人格，

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːs(ə)n] [ˈvɪlən] ,
I say he knows little about chivalry and lies like a whoreson villain ,
我 说 他 知道 小的 关于 骑士精神 和 谎言 喜欢 一个 私生子 恶棍 ,

我说他根本不懂骑士精神，撒谎就像个无赖恶棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] ;
and this I will give him to know to the fullest extent with my sword ;
和 这 我 将要 给 他 到 知道 到 这 最 程度 和 我的 剑 ;

我将用我的剑让他彻底明白这一切；

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrəp] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪən] ;
" and so saying he settled himself in his stirrups and pressed down his morion ;
" 和 所以 说 他 定居 他自己 在 他的 马镫 和 按下 向下 他的 莫里恩 ;

“说完，他便坐进马镫，压下马鞍带；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbaːbəz] [ˈbeɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] - [ˈhelmɪt] ,
for the barber's basin , which according to him was Mambrino's helmet ,
为了 这 理发师 盆地 , 哪个 根据 到 他 曾是 - 头盔 ,

理发师说，那盆水就是曼布里诺的头盔。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɡæli] [sleɪvz] .
he carried hanging at the saddle - bow until he could repair the damage done to it by the galley slaves .
他 携带 绞刑 在 这 鞍 - 弓 直到 他 可以 维修 这 损害 完毕 到 它 经过 这 厨房 奴隶 .

他把吊钩挂在马鞍弓上，直到修好被划桨奴隶损坏的马鞍弓。

[ˌdɔːrəˈθiə] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈspraɪtli] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [dɒn] [kɪˈhoʊtiz] [ˈkreɪzi] [tɜːn] ,
Dorothea , who was shrewd and sprightly , and by this time thoroughly understood Don Quixote's crazy turn ,
多萝西娅 , WHO 曾是 精明 和 轻快的 , 和 经过 这 时间 彻底 理解 大学教师 堂吉诃德的 疯狂的 转动 ,

多萝西娅机敏聪颖，此时她已经完全理解了堂吉诃德的疯狂转变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈsæntʃoʊ][ˈpænzə][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡeɪm] [ɒv; əv][hɪm] ,
and that all except Sancho Panza were making game of him ,
和 那 全部 除了 桑乔 潘扎 是 制作 游戏 的 他 ,

除了桑丘·潘萨之外，所有人都在戏弄他。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][rest] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɒn] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
not to be behind the rest said to him , on observing his irritation ,
不是 到 是 在后面 这 休息 说 到 他 , 在 观察 他的 刺激 ,

看到他恼怒的样子，便对他说，不要落后于其他人。

" [sɜː(r)] [naɪt] , [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] ,
" Sir Knight , remember the boon you have promised me ,
" 先生 骑士 , 记住 这 恩惠 你 有 承诺 我 ,

“骑士大人，请记住您曾答应我的恩惠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,
and that in accordance with it you must not engage in any other adventure ,
和 那 在 根据 和 它 你 必须 不是 从事 在 任何 其他 冒险 ,

并且根据这条规定，你不得参与任何其他冒险活动。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] ['presɪŋ] ; [kɑːm] [jɔː'self] ,

be it ever so pressing ; calm yourself ,

是 它 曾经 所以 紧迫 ; 冷静的 你自己 ,

即使事情再紧急，也要冷静下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː]

for if the licentiate had known that the galley slaves had been set free

为了 如果 这 执照 有 已知 那 这 厨房 奴隶 有 到过 放 自由的

[baɪ] [ðæt] [ʌn'kɒŋkəd] [ɑːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [θraɪs] ['əʊvə(r)] ,

by that unconquered arm he would have stopped his mouth thrice over ,

经过 那 未被征服的 手臂 他 会 有 停止 他的 嘴 三次 超过 ,

如果那位律师知道那些桨奴是被那支未被征服的军队解放的，他一定会三番五次地闭上嘴。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt]

or even bitten his tongue three times before he would have said a word that

或者 甚至 被咬 他的 舌头 三 时代 前 他 会 有 说 一个 单词 那

[tend] [tə'wɔːdz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "

tended towards disrespect of your worship . "

倾向于 向 不尊重 的 你的 崇拜 . "

他甚至会咬自己的舌头三次，也不愿说出任何对您不敬的话。

" [ðæt] [ai][sweə(r)] ['hɑːtɪli] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n]

" That I swear heartily , " said the curate , " and I would have even

" 那 我 发誓 衷心地 , " 说 这 策展 , " 和 我 会 有 甚至

[plʌkt] [ɒf] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . "

plucked off a moustache . "

拨弦 离开 一个 胡子 . "

“我发誓，”牧师说，“我甚至愿意拔掉他的胡子。”

" [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [piːs] , [si'nɔːrə] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" I will hold my peace , senora , " said Don Quixote ,

" 我 将要 抓住 我的 和平 , 塞诺拉 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“我将保持沉默，夫人，”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɜːb] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['æŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [brest] ,

" and I will curb the natural anger that had arisen in my breast ,

" 和 我 将要 抑制 这 自然的 愤怒 那 有 出现 在 我的 胸部 ,

“我会克制住心中升起的怒气，

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'siːd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] ;

and will proceed in peace and quietness until I have fulfilled my promise ;

和 将要 继续 在 和平 和 寂静 直到 我 有 已完成 我的 承诺 ;

我将平静地继续进行，直到我履行完我的承诺；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

but in return for this consideration I entreat you to tell me ,

但 在 返回 为了 这 考虑 我 恳求 你 到 告诉 我 ,

但作为回报，我恳请你告诉我：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

if you have no objection to do so , what is the nature of your

如果 你 有 不 异议 到 做 所以 , 什么 是 这 自然 的 你的

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

如果您不反对这样做，那么您遇到的问题是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
and how many , who , and what are the persons of whom I am to
和 如何 许多 , WHO , 和 什么 是 这 人 的 谁 我 是 到

[rɪ'kwaɪə(r)] [djuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
require due satisfaction ,
要求 到期的 满意 ,

以及我需要要求多少人、哪些人以及什么内容得到适当补偿?

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ? "
and on whom I am to take vengeance on your behalf ? "
和 在 谁 我 是 到 拿 复仇 在 你的 代表 ? "

那我该替你向谁复仇呢?

" [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" That I will do with all my heart , " replied Dorothea ,
" 那 我 将要 做 和 全部 我的 心 , " 回复 多萝西娅 ,

"我一定会全心全意地去做,"多萝西娅回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəriz] [ænd; ənd]
" if it will not be wearisome to you to hear of miseries and
" 如果 它 将要 不是 是 令人厌倦的 到 你 到 听到 的 苦难 和

[mis'fɔːtʃənz] . "
misfortunes . "
不幸 . "

"如果你不厌烦听到各种苦难和不幸的话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪərisəm] , [si'nɔːrə] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌdɔːrə'θiə]
" It will not be wearisome , senora , " said Don Quixote ; to which Dorothea
" 它 将要 不是 是 令人厌倦的 , 塞诺拉 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; 到 哪个 多萝西娅

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"夫人,这不会让人厌烦的,"唐吉诃德说;多萝西娅回答道:

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Well , if that be so , give me your attention .
" 出色地 , 如果 那 是 所以 , 给 我 你的 注意力 .

"好吧,既然如此,请集中注意力。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [druː] [kləʊz][tuː; tə]
" As soon as she said this , Cardenio and the barber drew close to
" 作为 很快 作为 她 说 这 , 卡德尼奥 和 这 理发师 画 关闭 到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

"她话音刚落,卡德尼奥和理发师就走到她身边。"

['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ˌdɔːrə'θiə] [wʊd] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)]
eager to hear what sort of story the quick - witted Dorothea would invent for
渴望的 到 听到 什么 种类 的 故事 这 快的 - 机智的 多萝西娅 会 发明 为了

[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

很想知道机智的朵萝西娅会给自己编造什么样的故事;

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and Sancho did the same , for he was as much taken in by her
和 桑乔 做过 这 相同的 , 为了 他 曾是 作为 很多 已采取 在 经过 她

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
as his master ;
作为 他的 掌握 ;

桑丘也照做了,因为他和他的主人一样,都被她迷惑了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
and she having settled herself comfortably in the saddle ,
和 她 拥有 定居 她自己 舒适地 在 这 鞍 ,

她舒适地坐在马鞍上后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and with the help of coughing and other preliminaries taken time to think ,
和 和 这 帮助 的 咳嗽 和 其他 预备工作 已采取 时间 到 思考 ,

借助咳嗽和其他一些准备工作，他花了些时间思考。

[bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
began with great sprightliness of manner in this fashion .
开始 和 伟大的 活泼 的 方式 在 这 时尚 .

就这样，他以轻快活泼的姿态开始了。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [s'ɜːz] ,
" First of all , I would have you know , sirs ,
" 第一的 的 全部 , 我 会 有 你 知道 , 先生们 ,

“首先，我想让各位知道，先生们，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - " [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
that my name is - " and here she stopped for a moment ,
那 我的 姓名 是 - " 和 这里 她 停止 为了 一个 片刻 ,

“我的名字是——”她说到这里停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
for she forgot the name the curate had given her ; but he
为了 她 忘了 这 姓名 这 策展 有 给定 她 ; 但 他
[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,
came to her relief ,
来了 到 她 宽慰 ,

因为她忘记了牧师给她取的名字；但他及时出现，解救了她。

['siːɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [si'nɔːrə] ,
seeing what her difficulty was , and said , " It is no wonder , senora ,
看到 什么 她 困难 曾是 , 和 说 , " 它 是 不 想知道 , 塞诺拉 ,

他看出了她的困难，说道：“难怪，夫人，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
that your highness should be confused and embarrassed in telling the tale of
那 你的 高度 应该 是 使困惑 和 尴尬的 在 讲述 这 故事 的
[jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
your misfortunes ;
你的 不幸 ;

愿殿下在讲述自己的不幸遭遇时感到困惑和尴尬；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'flikʃən] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒv; əv]
for such afflictions often have the effect of depriving the sufferers of
为了 这样的 苦难 经常 有 这 影响 的 剥夺 这 受害者 的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

因为这类疾病往往会导致患者丧失记忆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] ,
so that they do not even remember their own names ,
所以 那 他们 做 不是 甚至 记住 他们的 自己的 姓名 ,

以至于他们甚至不记得自己的名字了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
as is the case now with your ladyship ,
作为 是 这 案件 现在 和 你的 夫人 ,

就像您现在的情况一样，夫人。

[huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
who has forgotten that she is called the Princess Micomicona ,
WHO 有 被遗忘的 那 她 是 称为 这 公主 - ,

谁能忘记自己名叫米科米科娜公主呢?

['lɔːfl] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ;
lawful heiress of the great kingdom of Micomicon ;
合法的 女继承人 的 这 伟大的 王国 的 - ;

米科米康大王国的合法继承人;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kjuː][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [meɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
and with this cue your highness may now recall to your sorrowful recollection
和 和 这 提示 你的 高度 可能 现在 记起 到 你的 悲伤 回忆
[ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː; 'es] . "
all you may wish to tell us . "
全部 你 可能 希望 到 告诉 我们 . "

殿下，凭此信号，您现在可以回忆起所有您想告诉我们的悲伤往事了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ;
" That is the truth , " said the damsel ;
" 那 是 这 真相 , " 说 这 闺女 ;

"那的确是事实,"少女说道;

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['eni] ['prɒmptɪŋ] ,
" but I think from this on I shall have no need of any prompting ,
" 但 我 思考 从 这 在 我 将 有 不 需要 的 任何 提示 ,

但我认为从今以后，我不需要任何提醒了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [truː] ['stɔːri] [seɪf] ['ɪntuː] [pɔːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I shall bring my true story safe into port , and here it is .
和 我 将 带来 我的 真的 故事 安全的 进入 港口 , 和 这里 它 是 .

我将把我的真实故事平安地带回港口，这就是它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði]['seɪpiənt] ,
The king my father , who was called Tinacrio the Sapient ,
这 国王 我的 父亲 , WHO 曾是 称为 - 这 有智慧的 ,

我的父亲，那位被称为智者提纳克里奥的国王，

[wɒz; wəz] ['veri] ['lɜːnɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['mædʒɪk] [aːts] ,
was very learned in what they call magic arts ,
曾是 非常 学习 在 什么 他们 称呼 魔法 艺术 ,

他精通他们所谓的魔法技艺，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][krɑːft] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [kwiːn]
and became aware by his craft that my mother , who was called Queen
和 成为 意识到的 经过 他的 工艺 那 我的 母亲 , WHO 曾是 称为 女王
- ,
Jaramilla ,
- ,

他通过自己的技艺得知，我的母亲，也就是后来的贾拉米拉女王，

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
was to die before he did , and that soon after he too was to depart
曾是 到 死 前 他 做过 , 和 那 很快 后 他 也 曾是 到 离开
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

他注定要先于别人死去，而他自己不久也将离开人世。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] .
and I was to be left an orphan without father or mother .
和 我 曾是 到 是 左边 一个 孤儿 没有 父亲 或者 母亲 .

我注定要成为孤儿，失去父亲和母亲。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
But all this , he declared ,
但 全部 这 , 他 声明 ,

但他宣称，这一切

[dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [griːv] [ɔː(r)] [dɪ'stres] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['dʒaɪənt] ,
did not so much grieve or distress him as his certain knowledge that a prodigious giant ,
做过 不是 所以 很多 悲伤 或者 痛苦 他 作为 他的 肯定 知识 那 一个 惊人 巨大的 ,

真正令他感到悲伤或痛苦的，与其说是悲伤或痛苦，不如说是他确信那是一个体型庞大的巨人。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,
the lord of a great island close to our kingdom ,
这 主 的 一个 伟大的 岛 关闭 到 我们的 王国 ,

一位靠近我们王国的大岛的领主，

- [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊl] [baɪ] [neɪm] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːd] [ðæt] ,
Pandafilando of the Scowl by name - - for it is averred that ,
- 的 这 皱眉头 经过 姓名 - - 为了 它 是 断言 那 ,

绰号"怒目圆睁的熊猫"——因为有人声称，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [pleɪst] [ænd; ənd] [streɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ə'skjuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skwɪntid] ,
though his eyes are properly placed and straight , he always looks askew as if he squinted ,
尽管 他的 眼睛 是 适当地 放置 和 直的 , 他 总是 看起来 歪斜 作为 如果 他 眯着眼 ,

虽然他的眼睛位置正常且直视前方，但他的眼神总是歪斜，好像眯着眼睛一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] ,
and this he does out of malignity ,
和 这 他 做 出去 的 恶毒 ,

他这样做是出于恶意。

[tuː; tə] [straɪk] [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] - - [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [ai] [seɪ] ,
to strike fear and terror into those he looks at - - that he knew , I say ,
到 罢工 害怕 和 恐怖 进入 那些 他 看起来 在 - - 那 他 知道 , 我 说 ,

我的意思是，他知道，他要让所有看到他的人都感到恐惧和惊骇。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːf(ə)n] [kən'dɪʃn] [wʊd] ['əʊvərʌn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [ænd; ənd] [strɪp] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] ,
that this giant on becoming aware of my orphan condition would overrun my kingdom with a mighty force and strip me of all ,
那 这 巨大的 在 成为 意识到的 的 我的 孤儿 状况 会 超限 我的 王国 和 一个 强大的 力量 和 条 我 的 全部 ,

这个巨人一旦得知我是孤儿，就会用强大的军队攻占我的王国，夺走我的一切。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] ;
not leaving me even a small village to shelter me ;
不是 离开 我 甚至 一个 小的 村庄 到 庇护所 我 ;

甚至没有给我留下一个小村庄来庇护我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ;
but that I could avoid all this ruin and misfortune if I were willing to marry him ;
但 那 我 可以 避免 全部 这 废墟 和 不幸 如果 我 是 愿意的 到 结婚 他 ;

但如果我愿意嫁给他，就可以避免所有这些灾难和不幸；

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
however , as far as he could see ,
然而 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

然而，就他所能看到的而言，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] ;
he never expected that I would consent to a marriage so unequal ;
他 绝不 预期的 那 我 会 同意 到 一个 婚姻 所以 不等 ;

他从未想到我会同意这样一段不平等的婚姻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
and he said no more than the truth in this ,
和 他 说 不 更多的 比 这 真相 在 这 ,

他说的无非就是实话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['dʒaɪənt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
for it has never entered my mind to marry that giant , or any other ,
为了 它 有 绝不 进入 我的 头脑 到 结婚 那 巨大的 , 或者 任何 其他 ,

因为我从未想过要嫁给那个巨人，或者其他任何人。

[let] [hɪm] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [greɪt] [ɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] .
let him be ever so great or enormous .
让 他 是 曾经 所以 伟大的 或者 巨大的 .

让他变得无比伟大或无比巨大。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [tuː] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
My father said , too , that when he was dead ,
我的 父亲 说 , 也 , 那 什么时候 他 曾是 死的 ,

我父亲也说过，当他去世的时候，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
and I saw Pandafilando about to invade my kingdom ,
和 我 锯 - 关于 到 入侵 我的 王国 ,

我看到熊猫人正要入侵我的王国，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
I was not to wait and attempt to defend myself , for that would be
我 曾是 不是 到 等待 和 试图 到 保卫 我 , 为了 那 会 是
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
destructive to me ,
破坏性的 到 我 ,

我不能坐等反抗，因为那样只会对我造成毁灭性的打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
but that I should leave the kingdom entirely open to him if I wished to avoid
但 那 我 应该 离开 这 王国 完全 打开 到 他 如果 我 希望 到 避免
[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['væsl] ,
the death and total destruction of my good and loyal vassals ,
这 死亡 和 全部的 破坏 的 我的 好的 和 忠诚 附庸 ,

但如果我想避免我忠诚善良的封臣们惨遭杀害和彻底毁灭，就必须将整个王国完全拱手让给他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts]
for there would be no possibility of defending myself against the giant's
为了 那里 会 是 不 可能性 的 防守 我 反对 这 巨人的
['devəlɪʃ] ['paʊə(r)] ;
devilish power ;
恶魔般的 力量 ;

因为我根本无法抵挡巨人的邪恶力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːləʊərz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,
and that I should at once with some of my followers set out for Spain ,
和 那 我 应该 在 一次 和 一些 的 我的 追随者 放 出去 为了 西班牙 ,

我应该立即带着一些追随者前往西班牙，

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [naɪt] - ['erənt] [hu:z]
where I should obtain relief in my distress on finding a certain knight - errant whose
在哪里 我 应该 获得 宽慰 在 我的 痛苦 在 寻找 一个 肯定 骑士 - 错误的 谁

[feɪm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ɪk'stend] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,
fame by that time would extend over the whole kingdom ,
名声 经过 那 时间 会 延长 超过 这 所有的 王国 ,

我该去哪里寻求解脱呢？我找到了一位游侠骑士，到那时他的名声已经传遍了整个王国。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [dɒn] [ə'zəʊt] [ɔ:(r)] [dɒn] - . "
and who would be called , if I remember rightly , Don Azote or Don Gigote . "
和 WHO 会 是 称为 , 如果 我 记住 没错 , 大学教师 氮 或者 大学教师 - . "

如果我没记错的话，他应该叫唐·阿佐特或者唐·吉戈特。

" - [dɒn] [kɪ'hoti] , - [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] , [si'nɔ:rə] , " [əb'zɜ:vd] ['sæntʃoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ,
" ' Don Quixote , ' he must have said , senora , " observed Sancho at this ,
" - 大学教师 堂吉诃德 , - 他 必须 有 说 , 塞诺拉 , " 观察到 桑乔 在 这 ,

“唐吉诃德，’他肯定是这么说的，夫人，”桑丘听后说道。

" ['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] . "
" otherwise called the Knight of the Rueful Countenance . "
" 否则 称为 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 . "

“又称忧郁面容骑士”。

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ˌdɔ:rə'θiə] ; " [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
" That is it , " said Dorothea ; " he said , moreover ,
" 那 是 它 , " 说 多萝西娅 ; " 他 说 , 而且 ,

“就是这样，”多萝西娅说；“他还说，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:l] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [læŋk] ['fi:tʃəd] ;
that he would be tall of stature and lank featured ;
那 他 会 是 高的 的 身材 和 空白 特色 ;

他身材高大，五官修长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
and that on his right side under the left shoulder , or thereabouts ,
和 那 在 他的 正确的 边 在下面 这 左边 肩膀 , 或者 大约 ,

还有在他左肩下方右侧，或者大约那个位置。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪ] [məʊl] [wɪð] [heəz] [laɪk] ['brɪslz] .
he would have a grey mole with hairs like bristles .
他 会 有 一个 灰色的 痣 和 头发 喜欢 刷毛 .

他脸上会有一颗灰色的痣，上面长着像鬃毛一样的毛。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , " [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] [maɪ] [sʌn] ,
" On hearing this , Don Quixote said to his squire , " Here , Sancho my son ,
" 在 听力 这 , 大学教师 堂吉诃德 说 到 他的 乡绅 , " 这里 , 桑乔 我的 儿子 ,

听到这话，堂吉诃德对他的侍从说：“桑丘，我的儿子，给你。”

[beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [strɪp] ,
bear a hand and help me to strip ,
熊 一个 手 和 帮助 我 到 条 ,

帮我一把，帮我脱衣服。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [seɪdʒ] [kɪŋ] [fɔ:'təʊld] . "
for I want to see if I am the knight that sage king foretold . "
为了 我 想 到 看 如果 我 是 这 骑士 那 圣人 国王 预言 . "

因为我想看看自己是否就是那位睿智国王预言的骑士。

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [wɒnt] [tu:; tə] [strɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ˌdɔ:rə'θiə] .
" What does your worship want to strip for ? " said Dorothea .
" 什么 做 你的 崇拜 想 到 条 为了 ? " 说 多萝西娅 .

“陛下为什么要脱衣服？”多萝西娅问道。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ðæt] [məʊl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti]
" To see if I have that mole your father spoke of , " answered Don Quixote
" 到 看 如果 我 有 那 痣 你的 父亲 辐 的 , " 回答 大学教师 堂吉诃德
.
.
.

“看看我身上有没有你父亲说的那颗痣，”唐吉诃德回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [strɪp] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" There is no occasion to strip , " said Sancho ;
" 那里 是 不 场合 到 条 , " 说 桑乔 ;

桑乔说：“没有理由脱衣服。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bækbəʊn] ,
" for I know your worship has just such a mole on the middle of your backbone ,
" 为了 我 知道 你的 崇拜 有 只是 这样的 一个 痣 在 这 中间 的 你的 骨干 ,

因为我知道你们的崇拜者脊背中间就有这样一颗痣，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] . "
which is the mark of a strong man . "
哪个 是 这 标记 的 一个 强的 男人 . "

这是强者的标志。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [frendz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː] ['traɪflz] ;
" That is enough , " said Dorothea , " for with friends we must not look too closely into trifles ;
" 那 是 足够的 , " 说 多萝西娅 , " 为了 和 朋友们 我们 必须 不是 看 也 密切 进入 琐事 ;

“够了，”多萝西娅说，“因为对于朋友，我们不应该过分关注琐事；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ;
and whether it be on the shoulder or on the backbone matters little ;
和 无论 它 是 在 这 肩膀 或者 在 这 骨干 事情 小的 ;

无论是在肩膀上还是在脊柱上，都无关紧要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊl] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
it is enough if there is a mole , be it where it may ,
它 是 足够的 如果 那里 是 一个 痣 , 是 它 在哪里 它 可能 ,

只要有内奸就足够了，不管它在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] ;
for it is all the same flesh ;
为了 它 是 全部 这 相同的 肉 ;

因为这一切都是同一血肉之躯；

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
no doubt my good father hit the truth in every particular ,
不 怀疑 我的 好的 父亲 打 这 真相 在 每一个 特别的 ,

毫无疑问，我善良的父亲在每个细节上都说对了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ɪn] [kə'mend] [maɪ'self] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
and I have made a lucky hit in commending myself to Don Quixote ;
和 我 有 制成 一个 幸运的 打 在 表扬 我 到 大学教师 堂吉诃德 ;

我很幸运地向唐吉诃德求助成功了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
for he is the one my father spoke of ,
为了 他 是 这 一 我的 父亲 辐 的 ,

因为他就是我父亲所说的那个人。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs]
as the features of his countenance correspond with those assigned to this
作为 这 特征 的 他的 面容 对应 和 那些 分配 到 这
[naɪt] [baɪ] [ðæt] [waɪd] [feɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [speɪn] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [lɑː] ['mɑːntʃə]
knight by that wide fame he has acquired not only in Spain but in all La Mancha
骑士 经过 那 宽的 名声 他 有 获得 不是 仅有的 在 西班牙 但 在 全部 拉 曼查
;
;
;

因为他的面容特征与这位骑士在西班牙乃至整个拉曼查地区所享有的盛名相符;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['lændɪd][æt; ət][oʊ'suːnə] [wen] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for I had scarcely landed at Osuna when I heard such accounts of his
为了 我 有 几乎 登陆 在 奥苏纳 什么时候 我 听到 这样的 账户 的 他的
[ɐtʃ'iːvmənts] ,
achievements ,
成就 ,

我刚到奥苏纳不久，就听说了他的这些功绩。

[ðæt] [æt; ət][wʌns][maɪ] [hɑːt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ]
that at once my heart told me he was the very one I had come in search
那 在 一次 我的 心 讲述 我 他 曾是 这 非常 一 我 有 来 在 搜索
[ɒv; əv] . "
of . "
的 . "

我的心立刻告诉我，他就是我此行要寻找的那个人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][lænd][æt; ət][oʊ'suːnə] , [si'nɔːrə] , " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" But how did you land at Osuna , senora , " asked Don Quixote ,
" 但 如何 做过 你 土地 在 奥苏纳 , 塞诺拉 , " 问 大学教师 堂吉诃德 ,

“可是，夫人，您是怎么到奥苏纳来的呢?”唐吉诃德问道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['siːpɔːt] ?
" when it is not a seaport ?
" 什么时候 它 是 不是 一个 海港 ?

“如果它不是海港的话?”

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ˌdɔːrə'θiə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
" But before Dorothea could reply the curate anticipated her , saying ,
" 但 前 多萝西娅 可以 回复 这 策展 预期 她 , 说 ,

“但多萝西娅还没来得及回答，牧师就抢先说道:

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]['mæləgə][ðə; ði][fɜːst]
" The princess meant to say that after she had landed at Malaga the first
" 这 公主 意思是 到 说 那 后 她 有 登陆 在 马拉加 这 第一的
[pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][oʊ'suːnə] . "
place where she heard of your worship was Osuna . "
地方 在哪里 她 听到 的 你的 崇拜 曾是 奥苏纳 . "

“公主的意思是，她抵达马拉加后，第一个听说您受人敬仰的地方是奥苏纳。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] .
" That is what I meant to say , " said Dorothea .
" 那 是 什么 我 意思是 到 说 , " 说 多萝西娅 .

“我正想说这个呢,”多萝西娅说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" And that would be only natural , " said the curate .
" 和 那 会 是 仅有的 自然的 , " 说 这 策展 .

“那也是理所当然的,”牧师说道。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [pliːz] [prə'siːd] ? "
" Will your majesty please proceed ? "
" 将要 你的 威严 请 继续 ? "

“陛下，请继续吧？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" There is no more to add , " said Dorothea ,
" 那里 是 不 更多的 到 添加 , " 说 多萝西娅 ,

“没什么要补充的了,”多萝西娅说。

" [seɪv] [ðæt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
" save that in finding Don Quixote I have had such good fortune ,
" 节省 那 在 寻找 大学教师 堂吉诃德 我 有 有 这样的 好的 财富 ,

“除了找到唐吉诃德这件事本身就是我的幸运之外，

[ðæt] [ai] [ɔːl'redi] ['rekən] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [də'mɪnjənz] ,
that I already reckon and regard myself queen and mistress of my entire dominions ,
那 我 已经 估计 和 看待 我 女王 和 情妇 的 我的 全部的 领地 ,

我早已认定自己是我整个领土的女王和女主人，

[sɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][hiː; hi][hæz; həz]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ai] [meɪ] [kən'dʌkt] [hɪm] ,
since of his courtesy and magnanimity he has granted me the boon of accompanying me whithersoever I may conduct him ,
自从 的 他的 礼貌 和 海量 他 有 的确 我 这 恩惠 的 随同 我 无论去往何处 我 可能 执行 他 ,

由于他彬彬有礼、宽宏大量，他赐予我陪伴他前往任何我所能到达的地方的恩惠。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊl] ,
which will be only to bring him face to face with Pandafilando of the Scowl ,
哪个 将要 是 仅有的 到 带来 他 脸 到 脸 和 - 的 这 皱眉头 ,

这样做只是为了让他与怒目而视的熊猫菲兰多正面交锋。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sleɪ] [hɪm][ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [juː'zəːp] [baɪ] [hɪm] :
that he may slay him and restore to me what has been unjustly usurped by him :
那 他 可能 杀戮 他 和 恢复 到 我 什么 有 到过 不公正的 篡夺 经过 他 :

好让他杀了他，并将他非法夺取的东西归还给我：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [sɪns] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] - [ðə; ði]['seɪpiənt] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
for all this must come to pass satisfactorily since my good father Tinacrio the Sapient foretold it ,
为了 全部 这 必须 来 到 经过 令人满意地 自从 我的 好的 父亲 - 这 有智慧的 预言 它 ,

这一切必将圆满实现，因为我善良的智者父亲蒂纳克里奥预言过此事。

[huː] ['laɪkwaɪz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [kæl'diː] [ɔː(r)] [griːk] ['kærəktəz] ([fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [riːd] [ðem; ðəm]) ,
who likewise left it declared in writing in Chaldee or Greek characters (for I cannot read them) ,
WHO 同样地 左边 它 声明 在 写作 在 迦勒底语 或者 希腊语 人物 (为了 我 不能 读 他们) ,

同样，他也用迦勒底语或希腊字母（因为我看不懂）写下了这件事。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [prɪ'dɪktɪd] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [θrəʊt] ,
that if this predicted knight , after having cut the giant's throat ,
那 如果 这 预测 骑士 , 后 拥有 切 这 巨人的 喉 ,

如果这位预言中的骑士在割断巨人的喉咙之后，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] ,
should be disposed to marry me I was to offer myself at once without demur as his lawful wife ,
应该 是 处置 到 结婚 我 我 曾是 到 提供 我 在 一次 没有 异议 作为 他的 合法的 妻子 ,

如果他愿意娶我，我就要毫不犹豫地自愿成为他的合法妻子。

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] . "
and yield him possession of my kingdom together with my person . "
和 屈服 他 拥有 的 我的 王国 一起 和 我的 人 . "

并将我的王国连同我本人一起交给他。

" [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [frend] ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] .
" What thinkest thou now , friend Sancho ? " said Don Quixote at this .
" 什么 思考 你 现在 , 朋友 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 .

“桑丘朋友，你现在怎么想？”堂吉诃德问道。

" ['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðæt] ?
" Hearest thou that ?
" 亲爱的 你 那 ?

你听到了吗？

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ðiː] [səʊ] ?
Did I not tell thee so ?
做过 我 不是 告诉 你 所以 ?

我不是告诉过你吗？

[siː] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] ['mæri] ! "
See how we have already got a kingdom to govern and a queen to marry ! "
看 如何 我们 有 已经 得到 一个 王国 到 治理 和 一个 女王 到 结婚 ! "

你看，我们已经有一个王国要治理，还有一个王后要迎娶了！

" [ɒn] [maɪ] [əʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" On my oath it is so , " said Sancho ;
" 在 我的 誓言 它 是 所以 , " 说 桑乔 ;

“我发誓，事实就是如此，”桑丘说道；

" [ænd; ənd] [faʊl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [woʊnt] ['mæri] ['ɑːftə(r)] ['slɪtɪŋ] [se'njɔː] - ['wɪndpaɪp] !
" and foul fortune to him who won't marry after slitting Senor Pandahilado's windpipe !
" 和 犯规 财富 到 他 WHO 惯于 结婚 后 切缝 传感器 - 气管 !

“割断潘达希拉多先生的气管后还不结婚的人，必将遭遇厄运！”

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] !
And then , how illfavoured the queen is !
和 然后 , 如何 不受欢迎的 这 女王 是 !

而女王又是多么不被眷顾啊！

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn] [maɪ] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] !
I wish the fleas in my bed were that sort !
我 希望 这 跳蚤 在 我的 床 是 那 种类 !

我希望我床上的跳蚤也是那种！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv]
" And so saying he cut a couple of capers in the air with every sign of
" 和 所以 说 他 切 一个 夫妻 的 刺山柑 在 这 空气 和 每一个 符号 的
[ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
extreme satisfaction ,
极端 满意 ,

"说完，他一边挥舞着几枝刺山柑，一边露出极其满意的神情。"

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [mjuːl] ,
and then ran to seize the bridle of Dorothea's mule ,
和 然后 跑 到 抢占 这 辔 的 多萝西娅的 骡子 ,

然后跑去抓住多萝西娅的骡子的缰绳，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and checking it fell on his knees before her ,
和 检查 它 跌倒 在 他的 膝盖 前 她 ,

检查完毕后，他跪倒在她面前。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
begging her to give him her hand to kiss in token of his
乞讨 她 到 给 他 她 手 到 吻 在 令牌 的 他的
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
acknowledgment of her as his queen and mistress .
致谢 的 她 作为 他的 女王 和 情妇 .

他恳求她把手给他，让他亲吻，以此表示他承认她是他的女王和女主人。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]
Which of the bystanders could have helped laughing to see the madness of
哪个 的 这 旁观者 可以 有 帮助 笑 到 看 这 疯狂 的
[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ?
the master and the simplicity of the servant ?
这 掌握 和 这 简单 的 这 仆人 ?

旁观者中，谁能忍住不笑，看到主人的疯狂和仆人的单纯？

[ˌdɔːrə'θiə] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd]
Dorothea therefore gave her hand , and promised to make him a great lord
多萝西娅 所以 给予 她 手 , 和 承诺 到 制作 他 一个 伟大的 主
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,
in her kingdom ,
在 她 王国 ,

因此，多萝西娅向他求婚，并承诺会让他成为她王国中的一位伟大领主。

[wen] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd]
when Heaven should be so good as to permit her to recover and
什么时候 天堂 应该 是 所以 好的 作为 到 允许 她 到 恢复 和
[ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
enjoy it ,
享受 它 ,

如果上天眷顾，允许她康复并享受这一切，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .
for which Sancho returned thanks in words that set them all laughing again .
为了 哪个 桑乔 返回 谢谢 在 字 那 放 他们 全部 笑 再次 .

桑乔用一番话表达了谢意，逗得大家又笑了起来。

" [ðɪs] , [s'ɜːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌdɔːrə'θiə] , " [ɪz] [maɪ] ['stɔːri] ;
" This , sirs , " continued Dorothea , " is my story ;
" 这 , 先生们 , " 持续 多萝西娅 , " 是 我的 故事 ;

"先生们，"多萝西娅继续说道，"这就是我的故事；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː]
it only remains to tell you that of all the attendants I took with me
它 仅有的 遗迹 到 告诉 你 那 的 全部 这 服务员 我 采取 和 我
[frɒm; frəm][maɪ] ['kɪŋdəm] [ai][hæv; həv] [nʌn] [left] [ɪk'sept] [ðɪs] [wel] - ['bɪədɪd] ['skwaɪə(r)] ,
from my kingdom I have none left except this well - bearded squire ,
从 我的 王国 我 有 没有任何 左边 除了 这 出色地 - 留着胡子的 乡绅 ,

最后还要告诉你们，我从王国带走的所有侍从中，除了这位蓄着浓密胡须的侍从之外，一个都没剩下。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [ɪn] [saɪt]
for all were drowned in a great tempest we encountered when in sight
为了 全部 是 溺水 在 一个 伟大的 暴风雨 我们 遭遇 什么时候 在 视线
[ɒv; əv] [pɔːt] ;
of port ;
的 港口 ;

当我们即将抵达港口时，遭遇了一场大风暴，所有人都溺水身亡；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][lænd][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][plæŋks][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]
and he and I came to land on a couple of planks as if by a
和 他 和 我 来了 到 土地 在 一个 夫妻 的 木板 作为 如果 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ;
miracle ;
奇迹 ;

我和他奇迹般地落在了几块木板上；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][æz; əz]
and indeed the whole course of my life is a miracle and a mystery as
和 的确 这 所有的 课程 的 我的 生活 是 一个 奇迹 和 一个 神秘 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ;
you may have observed ;
你 可能 有 观察到 ;

正如你可能已经观察到的，我的整个人生历程本身就是一个奇迹和一个谜团；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ai]
and if I have been over minute in any respect or not as precise as I
和 如果 我 有 到过 超过 分钟 在 任何 尊重 或者 不是 作为 精确的 作为 我
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

如果我在任何方面花费的时间过长，或者不够精确，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
let it be accounted for by what the licentiate said at the beginning of
让 它 是 已记录 为了 经过 什么 这 执照 说 在 这 开始 的
[maɪ] [teɪl] ,
my tale ,
我的 故事 ,

就让那位实习生在我故事开头所说的话来解释这一切吧。

[ðæt] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['trʌb(ə)lz] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməri] . "
that constant and excessive troubles deprive the sufferers of their memory . "
那 持续的 和 过多的 麻烦 剥夺 这 受害者 的 他们的 记忆 . "

持续不断的过度痛苦会使患者丧失记忆。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪn] , [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['wɜːði] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [dɒn]
" They shall not deprive me of mine , exalted and worthy princess , " said Don
" 他们 将 不是 剥夺 我 的 矿 , 崇高 和 值得 公主 , " 说 大学教师
[kɪ'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ,

“他们休想夺走我尊贵而值得尊敬的公主，”唐吉诃德说道。

" [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]
" however great and unexampled those which I shall endure in your service
" 然而 伟大的 和 史无前例 那些 哪个 我 将 忍受 在 你的 服务
[meɪ] [biː; bi] ;
may be ;
可能 是 ;

"无论我在为您效力期间所遭受的苦难多么伟大、多么前所未有;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][kən'fɜːm] [ə'njuː] [ðə; ði] [buːn] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ,
and here I confirm anew the boon I have promised you ,
和 这里 我 确认 重新 这 恩惠 我 有 承诺 你 ,

在此，我再次确认我曾向你们许下的恩惠。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][maɪ'self]
and I swear to go with you to the end of the world until I find myself
和 我 发誓 到 去 和 你 到 这 结尾 的 这 世界 直到 我 寻找 我
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] ['enəmi] ,
in the presence of your fierce enemy ,
在 这 在场 的 你的 凶猛的 敌人 ,

我发誓，无论走到天涯海角，我都会与你并肩作战，直到我与你的死敌相遇。

[huːz] ['hɔːti] [hed] [ai] [trʌst] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
whose haughty head I trust by the aid of my arm to cut off with the edge of
谁 傲慢 头 我 相信 经过 这 援助 的 我的 手臂 到 切 离开 和 这 边缘 的
[ðɪs] - - [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [gʊd] [sɔːd] ,
this - - I will not say good sword ,
这 - - 我 将要 不是 说 好的 剑 ,

我相信凭借我的手臂，我能用这把——我不会说是好剑——的锋利刀刃，斩下他那傲慢的头颅。

[θæŋks] [tuː; tə][dʒɪ'niːz][diː] - [huː] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪn] " - - ([ðɪs] [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn]
thanks to Gines de Pasamonte who carried away mine " - - (this he said between
谢谢 到 吉尼斯 德 - WHO 携带 离开 矿 " - - (这 他 说 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]) ,
his teeth , and then continued) ,
他的 牙齿 , 和 然后 持续) ,

"多亏了吉内斯·德·帕萨蒙特，他把我的东西拿走了——"(他咬牙切齿地说，然后继续说道)，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɪn] ['piːsf(ə)l]
" and when it has been cut off and you have been put in peaceful
" 和 什么时候 它 有 到过 切 离开 和 你 有 到过 放 在 和平
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [relm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
possession of your realm it shall be left to your own decision to
拥有 的 你的 领域 它 将 是 左边 到 你的 自己的 决定 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
dispose of your person as may be most pleasing to you ;
处置 的 你的 人 作为 可能 是 最多 令人愉悦 到 你 ;

"当它被切断，你和平地拥有了你的领土之后，你将有权自行决定如何处置你的生命，以你最喜欢的方式;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] , [maɪ] [wɪl] [ɪn'sleɪvd] ,
for so long as my memory is occupied , my will enslaved ,
为了 所以 长的 作为 我的 记忆 是 占领 , 我的 将要 奴隶 ,

只要我的记忆被占据，我的意志被奴役，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - - [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and my understanding enthralled by her - - I say no more - - it is
和 我的 理解 着迷 经过 她 - - 我 说 不 更多的 - - 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['mærɪdʒ] ,
impossible for me for a moment to contemplate marriage ,
不可能的 为了 我 为了 一个 片刻 到 沉思 婚姻 ,

我的理解力完全被她迷住了——我不再多说——我一刻也无法考虑婚姻。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] .
even with a Phoenix .
甚至 和 一个 凤凰 .

即使面对凤凰。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
" The last words of his master about not wanting to marry were so
" 这 最后的 字 的 他的 掌握 关于 不是 想要 到 结婚 是 所以
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] [ðæt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :
disagreeable to Sancho that raising his voice he exclaimed with great irritation :
令人不快的 到 桑乔 那 提高 他的 嗓音 他 惊呼 和 伟大的 刺激 :

"主人临终前说不想结婚，这让桑丘非常恼火，他提高嗓门，气愤地喊道:

" [baɪ][maɪ] [əʊθ] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['sensɪz] ;
" By my oath , Senor Don Quixote , you are not in your right senses ;
" 经过 我的 誓言 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 你 是 不是 在 你的 正确的 感官 ;

"唐吉诃德先生，我以我的名义发誓，你神志不清;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['pɒsəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['mæriɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
for how can your worship possibly object to marrying such an
为了 如何 能 你的 崇拜 可能 目的 到 结婚 这样的 一个
[ɪg'zɔːltɪd] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ðɪs] ?
exalted princess as this ?
崇高 公主 作为 这 ?

陛下怎会反对迎娶如此尊贵的公主呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ['evri] [stəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk]
Do you think Fortune will offer you behind every stone such a piece of luck
做 你 思考 财富 将要 提供 你 在后面 每一个 石头 这样的 一个 片 的 运气
[æz; əz][ɪz] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
as is offered you now ?
作为 是 提供 你 现在 ?

你认为命运之神会像现在这样，在每一块石头后面都给你带来好运吗?

[ɪz][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [f'eəɹe] , [pə'tʃɑːns] ?
Is my lady Dulcinea fairer , perchance ?
是 我的 女士 杜尔西内亚 更公平 , 或许 ?

我的杜尔西内娅小姐是不是更漂亮一些?

[nɒt] [ʃiː; ʃi] ; [nɔː(r)][hɑːf][æz; əz][feə(r)] ;
Not she ; nor half as fair ;
不是 她 ; 也不 一半 作为 公平的 ;

不是她；也不如她漂亮一半;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː]
and I will even go so far as to say she does not come up to the shoe
和 我 将要 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 她 做 不是 来 向上 到 这 鞋
[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] .
of this one here .
的 这 一 这里 .

我甚至可以说，她根本比不上这位。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['kaʊnti] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
A poor chance I have of getting that county I am waiting for if
一个 贫穷的 机会 我 有 的 获得 那 县 我 是 等待 为了 如果
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [gəʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deinti] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
your worship goes looking for dainties in the bottom of the sea .
你的 崇拜 去 寻找 为了 精致小点心 在 这 底部 的 这 海 .

如果您去海底寻找美味佳肴，那我恐怕很难得到我期待已久的那个郡了。

[ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] [neɪm] , ['mæri] , ['mæri] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd]
In the devil's name , marry , marry , and take this kingdom that comes to hand
在 这 魔鬼的 姓名 , 结婚 , 结婚 , 和 拿 这 王国 那 来 到 手
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
without any trouble ,
没有 任何 麻烦 ,

以魔鬼的名义，结婚，结婚，毫不费力地拿下这唾手可得的王国！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɔː(r)]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] ,
and when you are king make me a marquis or governor of a province ,
和 什么时候 你 是 国王 制作 我 一个 侯爵 或者 州长 的 一个 省 ,

当你成为国王时，请封我为侯爵或行省总督。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [let][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and for the rest let the devil take it all .
和 为了 这 休息 让 这 魔鬼 拿 它 全部 .

至于剩下的，就让魔鬼带走吧。

" [dɒn] [kɪ'hoti] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] ['ʌtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
" Don Quixote , when he heard such blasphemies uttered against his lady Dulcinea ,
" 大学教师 堂吉诃德 , 什么时候 他 听到 这样的 亵渎神明 说出 反对 他的 女士 杜尔西内亚 ,
[kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
could not endure it ,
可以 不是 忍受 它 ,

"堂吉诃德听到有人对他的爱人杜尔西内娅出言不逊，实在无法忍受。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sæntʃoʊ][ɔː(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and lifting his pike , without saying anything to Sancho or uttering a word ,
和 举重 他的 梭鱼 , 没有 说 任何事物 到 桑乔 或者 发出声音 一个 单词 ,

他举起长矛，一言不发，也没跟桑乔说一句话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [tuː] [sʌtʃ] [θwæk] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
he gave him two such thwacks that he brought him to the ground ;
他 给予 他 二 这样的 啪啪声 那 他 带来 他 到 这 地面 ;

他打了那人两下，就把他打倒在地；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ˌdɔːrə'θiə] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][speə(r)][hɪm][hiː; hi]
and had it not been that Dorothea cried out to him to spare him he
和 有 它 不是 到过 那 多萝西娅 哭 出去 到 他 到 空闲的 他 他
[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
would have no doubt taken his life on the spot .
会 有 不 怀疑 已采取 他的 生活 在 这 点 .

如果不是多萝西娅哭着求他饶命，他无疑会当场自杀。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jʊ] ['skɜːvi] [klaʊn] ,
" Do you think , " he said to him after a pause , " you scurvy clown ,
" 做 你 思考 , " 他 说 到 他 后 一个 暂停 , " 你 坏血病 小丑 ,

"你以为，"他停顿了一下，然后对他说，"你这个卑鄙的小丑，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
that you are to be always interfering with me ,
那 你 是 到 是 总是 干扰 和 我 ,

你总是干涉我，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] ['pɑːdənɪŋ] ?
and that you are to be always offending and I always pardoning ?
和 那 你 是 到 是 总是 犯罪 和 我 总是 赦免 ?

难道你要永远冒犯我，而我要永远原谅你吗？

[doʊnt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['skaʊndrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Don't fancy it , impious scoundrel , for that beyond a doubt thou art ,
不 想要 它 , 不敬 恶棍 , 为了 那 超过 一个 怀疑 你 艺术 ,

别妄想了，你这无耻的恶棍，因为你毫无疑问就是个恶棍。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [set] [ðaɪ] [tʌŋ] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .
since thou hast set thy tongue going against the peerless Dulcinea .
自从 你 哈斯特 放 你的 舌头 去 反对 这 无与伦比 杜尔西内亚 .

因为你竟用言语攻击无与伦比的杜尔西内娅。

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] , [laʊt] , ['vægəbɒnd] , ['begə(r)] ,
Know you not , lout , vagabond , beggar ,
知道 你 不是 , 粗鲁 , 流浪汉 , 乞丐 ,

你这粗人、流浪汉、乞丐，难道不认识我吗?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mait] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'fjuːz] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
that were it not for the might that she infuses into my arm I should not
那 是 它 不是 为了 这 可能 那 她 输液 进入 我的 手臂 我 应该 不是
[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fliː] ?
have strength enough to kill a flea ?
有 力量 足够的 到 杀 一个 跳蚤 ?

若非她赋予我手臂的力量，我甚至连杀死一只跳蚤的力气都没有?

[seɪ] , ['skɒfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪpərz] [tʌŋ] ,
Say , scoffer with a viper's tongue ,
说 , 嘲讽者 和 一个 蝰蛇的 舌头 ,

比如说，那个舌头像毒蛇一样的嘲讽者,

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] ['dʒaɪənts] [hed] [ænd; ənd]
what think you has won this kingdom and cut off this giant's head and
什么 思考 你 有 韩元 这 王国 和 切 离开 这 巨人的 头 和
[meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ai] [kaʊnt] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd]
made you a marquis (for all this I count as already accomplished and
制成 你 一个 侯爵 (为了 全部 这 我 数数 作为 已经 完成 和
[dɪ'saɪdɪd]) ,
decided) ,
决定) ,

你以为你赢得了这个王国，砍下了巨人的头颅，并成为了侯爵吗? （对于这一切，我认为已经完成并决定了。）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
but the might of Dulcinea , employing my arm as the instrument of
但 这 可能 的 杜尔西内亚 , 雇用 我的 手臂 作为 这 乐器 的
[hɜː(r); hə(r)] [ətʃ'iːvmənts] ?
her achievements ?
她 成就 ?

但是，杜尔西内娅的强大力量，是否利用我的手臂作为她取得成就的工具呢?

[ʃiː; ʃi] [faɪts] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] [ɪn]
She fights in me and conquers in me , and I live and breathe in
她 战斗 在 我 和 征服者 在 我 , 和 我 居住 和 呼吸 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她在我心中战斗，在我心中胜利，我因她而生，因她而呼吸。

[ænd; ənd] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and owe my life and being to her .
和 欠 我的 生活 和 存在 到 她 .

我的生命和存在都归功于她。

[əʊ] ['hɔːs(ə)n] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
O whoreson scoundrel , how ungrateful you are ,
哦 私生子 恶棍 , 如何 忘恩负义 你 是 ,

你这个卑鄙无耻的家伙，你多么忘恩负义啊!

[juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][dʌst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪtld] [lɔːd] ,
you see yourself raised from the dust of the earth to be a titled lord ,
你 看 你自己 提高 从 这 灰尘 的 这 地球 到 是 一个 标题 主 ,

你想象自己从尘土中被提升为拥有爵位的领主，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]
and the return you make for so great a benefit is to speak evil of
和 这 返回 你 制作 为了 所以 伟大的 一个 益处 是 到 说话 邪恶的 的
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː; jʊ] !
her who has conferred it upon you !
她 WHO 有 授予 它 之上 你 !

而你得到的如此巨大的恩惠，你的回报却是诋毁给予你恩惠的人！

" ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [stʌnd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] ,
" Sancho was not so stunned but that he heard all his master said ,
" 桑乔 曾是 不是 所以 目瞪口呆 但 那 他 听到 全部 他的 掌握 说 ,

桑丘并没有惊愕不已，因为他听到了主人说的一切。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɪmblnəs] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][bɪ'haɪnd]
and rising with some degree of nimbleness he ran to place himself behind
和 上升 和 一些 程度 的 敏捷性 他 跑 到 地方 他自己 在后面
[ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['pɔːlfri] ,
Dorothea's palfrey ,
多萝西娅的 帕尔弗雷 ,

他起身，身形轻盈地跑到多萝西娅的坐骑身后。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :
and from that position he said to his master :
和 从 那 位置 他 说 到 他的 掌握 :

他从那个位置对他的主人说：

" [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [greɪt] [ˌprɪn'ses] ,
" Tell me , senor ; if your worship is resolved not to marry this great princess ,
" 告诉 我 , 传感器 ; 如果 你的 崇拜 是 已解决 不是 到 结婚 这 伟大的 公主 ,

“告诉我，先生；如果您决心不迎娶这位伟大的公主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [jɔːz] ; [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
it is plain the kingdom will not be yours ; and not being so ,
它 是 清楚的 这 王国 将要 不是 是 你的 ; 和 不是 存在 所以 ,

很显然，这王国不会属于你；既然如此，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
how can you bestow favours upon me ?
如何 能 你 赐给 恩惠 之上 我 ?

你如何能恩待我？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
That is what I complain of .
那 是 什么 我 抱怨 的 .

这就是我抱怨的地方。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mæri] [ðɪs] [kwiːn] ,
Let your worship at any rate marry this queen ,
让 你的 崇拜 在 任何 速度 结婚 这 女王 ,

无论如何，让你的男神迎娶这位女王吧。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊəd] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
now that we have got her here as if showered down from heaven ,
现在 那 我们 有 得到 她 这里 作为 如果 淋浴 向下 从 天堂 ,

现在她就像是从天而降的天使一样来到我们身边了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
and afterwards you may go back to my lady Dulcinea ;
和 然后 你 可能 去 后退 到 我的 女士 杜尔西内亚 ;

之后，你可以回到我的夫人杜尔西内娅身边；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kept] ['mistrisiz] .
for there must have been kings in the world who kept mistresses .
为了 那里 必须 有 到过 国王 在 这 世界 WHO 保留 情妇们 .

因为历史上肯定有国王蓄养情妇。

[æz; əz][tuː; tə] ['bjuːti] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
As to beauty , I have nothing to do with it ;
作为 到 美丽 , 我 有 没有什么 到 做 和 它 ;

至于美，这与我无关；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
and if the truth is to be told , I like them both ;
和 如果 这 真相 是 到 是 讲述 , 我 喜欢 他们 两个都 ;

说实话，我两个都喜欢；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] . "
though I have never seen the lady Dulcinea . "
尽管 我 有 绝不 已见 这 女士 杜尔西内亚 . "

虽然我从未见过杜尔西内娅女士。

" [haʊ] ! ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['blæsfəməs] ['treɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" How ! never seen her , blasphemous traitor ! " exclaimed Don Quixote ;
" 如何 ! 绝不 已见 她 , 亵渎神明 叛徒 ! " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 ;

“什么！我从没见过她，亵渎神明的叛徒！”唐吉诃德惊呼道；

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
" hast thou not just now brought me a message from her ? "
" 哈斯特 你 不是 只是 现在 带来 我 一个 信息 从 她 ? "

你刚才不是给我带来了她的消息吗？

" [ai] [miːn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I mean , " said Sancho ,
" 我 意思是 , " 说 桑乔 ,

“我的意思是，”桑乔说道，

" [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)]
" that I did not see her so much at my leisure that I could take particular
" 那 我 做过 不是 看 她 所以 很多 在 我的 闲暇 那 我 可以 拿 特别的

['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
notice of her beauty ,
注意 的 她 美丽 ,

“我闲暇时很少见到她，所以没能特别留意她的美貌。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ['piːsmiːl] ; [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
or of her charms piecemeal ; but taken in the lump I like her . "
或者 的 她 魅力 零散地 ; 但 已采取 在 这 块 我 喜欢 她 . "

或者说，我喜欢她零零碎碎的魅力；但总的来说，我喜欢她。

" [naʊ] [ai] [fə'gɪv] [ðiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Now I forgive thee , " said Don Quixote ;
" 现在 我 原谅 你 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“现在我原谅你了，”堂吉诃德说；

" [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪndʒəri][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] ;
" and do thou forgive me the injury I have done thee ;
" 和 做 你 原谅 我 这 受伤 我 有 完毕 你 ;

“请你原谅我对你造成的伤害；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['aʊə(r)][kən'trəʊl] . "
for our first impulses are not in our control . "
为了 我们的 第一的 冲动 是 不是 在 我们的 控制 . "

因为我们最初的冲动并非由我们控制。

" [ðæt] [ai] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" That I see , " replied Sancho ,
" 那 我 看 , " 回复 桑乔 ,

"我明白了,"桑乔回答道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt]
" and with me the wish to speak is always the first impulse , and I cannot
" 和 和 我 这 希望 到 说话 是 总是 这 第一的 冲动 , 和 我 不能
[help] ['seɪɪŋ] ,
help saying ,
帮助 说 ,

"对我而言，说话的欲望永远是第一反应，我忍不住要说，

[wʌns][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɒt] [ai][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] . "
once at any rate , what I have on the tip of my tongue . "
一次 在 任何 速度 , 什么 我 有 在 这 提示 的 我的 舌头 . "

至少曾经有过一次，我脱口而出的就是这个。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
" For all that , Sancho , " said Don Quixote , " take heed of what thou sayest ,
" 为了 全部 那 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 拿 注意 的 什么 你 萨耶斯特 ,

"尽管如此，桑丘,"唐吉诃德说，"你还是要谨言慎行。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [gəʊz] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - - [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] .
for the pitcher goes so often to the well - - I need say no more to thee .
为了 这 投手 去 所以 经常 到 这 出色地 - - 我 需要 说 不 更多的 到 你 .
"
"
"

因为水手经常去井边取水——我无需再对你多说什么了。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [gɒd] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [trɪks] ,
" Well , well , " said Sancho , " God is in heaven , and sees all tricks ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 桑乔 , " 上帝 是 在 天堂 , 和 看到 全部 技巧 ,

"哎呀，哎呀,"桑丘说，"上帝在天上，什么诡计都看得一清二楚。"

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [huː] [dʌz] [məʊst] [hɑːm] , [ai][ɪn][nɒt] ['spiːkɪŋ] [raɪt] ,
and will judge who does most harm , I in not speaking right ,
和 将要 法官 WHO 做 最多 伤害 , 我 在 不是 请讲 正确的 ,

并会评判谁造成的伤害最大，而我，是因为说话不妥。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
or your worship in not doing it . "
或者 你的 崇拜 在 不是 正在做 它 . "

或者说，你不这样做就是你的崇拜。"

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] ; " [rʌn] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] [hænd]
" That is enough , " said Dorothea ; " run , Sancho , and kiss your lord's hand
" 那 是 足够的 , " 说 多萝西娅 ; " 跑步 , 桑乔 , 和 吻 你的 领主的 手
[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ,
and beg his pardon ,
和 求 他的 赦免 ,

"够了,"多萝西娅说，"桑丘，快去亲吻你主人的手，请求他的原谅。"

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ;
and henceforward be more circumspect with your praise and abuse ;
和 从此以后 是 更多的 谨慎 和 你的 称赞 和 虐待 ;

从此以后，在赞扬和批评方面要更加谨慎;

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [toʊ'boʊsoʊ] ,
and say nothing in disparagement of that lady Toboso ,
和 说 没有什么 在 贬损 的 那 女士 枢梁 ,

不要说任何贬低托博索女士的话。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
of whom I know nothing save that I am her servant ; and put your trust in God ,
的 谁 我 知道 没有什么 节省 那 我 是 她 仆人 ; 和 放 你的 相信 在 上帝 ,

我对她一无所知，只知道我是她的仆人；你要信靠上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
for you will not fail to obtain some dignity so as to live like a prince .
为了 你 将要 不是 失败 到 获得 一些 尊严 所以 作为 到 居住 喜欢 一个 王子 .

因为你必定会获得某种尊严，过上王子般的生活。

" ['sæntʃoʊ] [əd'vɑːnst] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [hænd] ,
" Sancho advanced hanging his head and begged his master's hand ,
" 桑乔 先进的 绞刑 他的 头 和 乞求 他的 硕士学位 手 ,

桑丘低着头向前走去，乞求主人的帮助。

[wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] ['dɪgnəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
which Don Quixote with dignity presented to him ,
哪个 大学教师 堂吉诃德 和 尊严 呈现 到 他 ,

唐吉诃德有尊严地将这件东西呈给了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
giving him his blessing as soon as he had kissed it ;
给予 他 他的 祝福 作为 很快 作为 他 有 亲吻 它 ;

他一亲吻他的嘴唇，就立刻给予他祝福；

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
he then bade him go on ahead a little ,
他 然后 巴德 他 去 在 前方 一个 小的 ,

然后他示意他先走一段，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] .
as he had questions to ask him and matters of great importance to discuss with him .
作为 他 有 问题 到 问 他 和 事情 的 伟大的 重要性 到 讨论 和 他 .

因为他有问题要问他，也有非常重要的事情要和他商议。

['sæntʃoʊ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Sancho obeyed , and when the two had gone some distance in advance Don Quixote said to him ,
桑乔 服从 , 和 什么时候 这 二 有 已消失 一些 距离 在 进步 大学教师 堂吉诃德 说 到 他 ,

桑丘遵命而行，两人向前走了一段路后，唐吉诃德对他说：

" [sɪns] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)][taɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] ['meni]
" Since thy return I have had no opportunity or time to ask thee many
" 自从 你的 返回 我 有 有 不 机会 或者 时间 到 问 你 许多
[pə'tɪkjələz] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [bæk] ,
particulars touching thy mission and the answer thou hast brought back ,
细节 接触 你的 使命 和 这 回答 你 哈斯特 带来 后退 ,

“自从你回来后，我一直没有机会或时间询问你有关你此次任务以及你带回来的答复的许多细节。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tʃɑːns] [hæz; həz]['grɑːntɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
and now that chance has granted us the time and opportunity ,
和 现在 那 机会 有 的确 我们 这 时间 和 机会 ,

现在，机遇给了我们时间和机会，

[dɪ'naɪ][ˌem 'iː][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] [ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] . "
deny me not the happiness thou canst give me by such good news . "
否定 我 不是 这 幸福 你 罐 给 我 经过 这样的 好的 消息 . "

请不要剥夺我因这好消息而获得的幸福。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ,
" Let your worship ask what you will , " answered Sancho ,
" 让 你的 崇拜 问 什么 你 将要 , " 回答 桑乔 ,

“请大人问您想问的吧，”桑丘回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][æz; əz][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ;
" for I shall find a way out of all as as I found a way in ;
" 为了 我 将 寻找 一个 方式 出去 的 全部 作为 作为 我 成立 一个 方式 在 ;

“因为我总能找到出路，正如我找到了进入的路一样；

[bʌt; bət][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [se'njɔː] , [nɒt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . "
but I implore you , senor , not not to be so revengeful in future . "
但 我 恳求 你 , 传感器 , 不是 不是 到 是 所以 复仇的 在 未来 . "

但我恳求您，先生，以后不要再如此怀有报复之心了。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Why dost thou say that , Sancho ? " said Don Quixote .
" 为什么 朋友 你 说 那 , 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，你为什么这么说？”唐吉诃德问道。

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
" I say it , " he returned ,
" 我 说 它 , " 他 返回 ,

“我说，”他回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [bləʊz] [dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðə; ði]
" because those blows just now were more because of the quarrel the
" 因为 那些 打击 只是 现在 是 更多的 因为 的 这 争吵 这
['dev(ə)l] [stɜːd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
devil stirred up between us both the other night ,
魔鬼 搅拌 向上 之间 我们 两个都 这 其他 夜晚 ,

“因为刚才的那些拳脚，更多是因为那天晚上魔鬼挑拨离间，导致我们俩发生争吵。”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ə'genst] [maɪ] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
than for what I said against my lady Dulcinea ,
比 为了 什么 我 说 反对 我的 女士 杜尔西内亚 ,

比起我之前对杜尔西内娅夫人说的那些话，

[huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ]['relɪk] - - [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
whom I love and reverence as I would a relic - - though there is nothing of
谁 我 爱 和 尊敬 作为 我 会 一个 遗迹 - - 尽管 那里 是 没有什么 的
[ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - - ['mɪəli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "
that about her - - merely as something belonging to your worship . "
那 关于 她 - - 仅仅 作为 某物 属于 到 你的 崇拜 . "

我爱戴并敬仰她，如同敬仰一件圣物——尽管她并非圣物——仅仅是因为她属于你们的崇拜对象。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [laɪf] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Say no more on that subject for thy life , Sancho , " said Don Quixote ,
" 说 不 更多的 在 那 主题 为了 你的 生活 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，你死也别再提这件事了！"唐吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɑːd(ə)n] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" for it is displeasing to me ; I have already pardoned thee for that ,
" 为了 它 是 令人不快 到 我 ; 我 有 已经 赦免 你 为了 那 ,

"因为我对此感到不悦；我已经为此原谅你了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['penəns] . -
and thou knowest the common saying , ' for a fresh sin a fresh penance . '
和 你 最了解 这 常见的 说 , - 为了 一个 新鲜的 罪 一个 新鲜的 忏悔 . -

你也知道那句俗语："新的罪过，新的忏悔。"

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
" While this was going on they saw coming along the road they were following
" 尽管 这 曾是 去 在 他们 锯 未来 沿着 这 路 他们 是 下列的
[ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən] [æs] ,
a man mounted on an ass ,
一个 男人 安装 在 一个 屁股 ,

"就在这时，他们看到沿着他们所跟踪的路走来一个骑着驴的人，

[huː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ; [bʌt; bət]['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
who when he came close seemed to be a gipsy ; but Sancho Panza ,
WHO 什么时候 他 来了 关闭 似乎 到 是 一个 吉普赛人 ; 但 桑乔 潘扎 ,

他走近时看起来像个吉普赛人；但桑丘·潘萨，

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['æsɪz] ,
whose eyes and heart were there wherever he saw asses ,
谁 眼睛 和 心 是 那里 无论 他 锯 亚斯 ,

他的目光和心总是追随着驴子，无论他看到驴子在哪里。

[nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][dʒɪ'niːz][diː] - ;
no sooner beheld the man than he knew him to be Gines de Pasamonte ;
不 很快 观看 这 男人 比 他 知道 他 到 是 吉尼斯 德 - ;

他一见到那人就知道他是吉内斯·德·帕萨蒙特；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][hiː; hi][gɒt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [hɪz; ɪz] [æs] ,
and by the thread of the gipsy he got at the ball , his ass ,
和 经过 这 线 的 这 吉普赛人 他 得到 在 这 球 , 他的 屁股 ,

他靠着吉普赛人的那根线，摸到了球，他的屁股，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['dæpəl] [ðæt] ['kærid] - ,
for it was , in fact , Dapple that carried Pasamonte ,
为了 它 曾是 , 在 事实 , 斑纹 那 携带 - ,

事实上，是达普尔带着帕萨蒙特来的。

[huː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz]
who to escape recognition and to sell the ass had disguised himself as
WHO 到 逃脱 认出 和 到 卖 这 屁股 有 伪装 他自己 作为
[ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
a gipsy ,
一个 吉普赛人 ,

为了避免被人认出并卖掉那头驴，他把自己伪装成了吉普赛人。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
being able to speak the gipsy language , and many more ,
存在 有能力的 到 说话 这 吉普赛人 语言 , 和 许多 更多的 ,

能够说吉普赛语，以及更多其他技能，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as well as if they were his own .
作为 出色地 作为 如果 他们 是 他的 自己的 .

就好像它们是他自己的一样。

['sæntʃoʊ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
Sancho saw him and recognised him , and the instant he did so he shouted
桑乔 锯 他 和 已确认 他 , 和 这 立即的 他 做过 所以 他 喊叫
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

桑丘看见了他，认出了他，立刻朝他喊道：

" - , [juː; jʊ] [θiːf] , [gɪv] [ʌp][maɪ] ['treʒə(r)] , [rɪ'liːs] [maɪ][laɪf] , [ɪm'bærəs] [ðaɪ'self] [nɒt] [wɪð]
" Ginesillo , you thief , give up my treasure , release my life , embarrass thyself not with
" - , 你 贼 , 给 向上 我的 宝藏 , 发布 我的 生活 , 尴尬 你自己 不是 和
[maɪ] [rɪ'pəʊz] ,
my repose ,
我的 休息 ,

“吉内西洛，你这个窃贼，交出我的财物，放了我一条命，不要玷污我的安息！”

[kwɪt][maɪ] [æs] , [liːv] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [biː; bi] [ɒf] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [get] [ðiː] [gɒn] , [θiːf] ,
quit my ass , leave my delight , be off , rip , get thee gone , thief ,
辞职 我的 屁股 , 离开 我的 喜 , 是 离开 , 撕裂 , 得到 你 已消失 , 贼 ,

滚开，别打扰我，滚开，撕碎我，快走，小偷！

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] .
and give up what is not thine .
和 给 向上 什么 是 不是 你的 .

放弃不属于你的东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ɔː(r)][,əbdʒəː'geiʃən] ,
" There was no necessity for so many words or objurgations ,
" 那里 曾是 不 必要性 为了 所以 许多 字 或者 谴责 ,

“完全没有必要说那么多话或发出那么多谴责，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wʌn][dʒɪ'niːz] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
for at the first one Gines jumped down ,
为了 在 这 第一的 一 吉尼斯 跳了起来 向下 ,

因为吉尼斯在第一个洞就跳了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][laɪk] ['reɪsɪŋ] [spiːd] [meɪd] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and at a like racing speed made off and got clear of them all .
和 在 一个 喜欢 赛车 速度 制成 离开 和 得到 清除 的 他们 全部 .

然后以同样的赛车速度加速冲了出去，甩开了所有人。

['sæntʃoʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dæpəl] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [hæst] [ðaʊ]
Sancho hastened to his Dapple , and embracing him he said , " How hast thou
桑乔 加快 到 他的 斑纹 , 和 拥抱 他 他 说 , " 如何 哈斯特 你
['feəd] ,
fared ,
表现 ,

桑丘急忙走到他的斑点狗跟前，拥抱它，问道：“你过得怎么样？”

[maɪ] ['blesɪŋ] , ['dæpəl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [maɪ] ['kɒmreɪd] ?
my blessing , Dapple of my eyes , my comrade ?
我的 祝福 , 斑纹 的 我的 眼睛 , 我的 同志 ?

我的祝福，我眼中的斑点，我的伙伴？

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

" all the while kissing him and caressing him as if he were a human being .

" 全部 这 尽管 接吻 他 和 爱抚 他 作为 如果 他 是 一个 人类 存在 .

“一边亲吻他，一边抚摸他，就像对待一个真正的人一样。”

[ðə; ði] [æs] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

The ass held his peace ,

这 屁股 握住 他的 和平 ,

驴子保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [baɪ]['sæntʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

and let himself be kissed and caressed by Sancho without answering a single word .

和 让 他自己 是 亲吻 和 被爱抚 经过 桑乔 没有 回答 一个 单身的 单词 .

他任由桑丘亲吻和爱抚自己，一言不发。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['dæpəl] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪ'speʃəli] ,

They all came up and congratulated him on having found Dapple , Don Quixote especially ,

他们 全部 来了 向上 和 恭喜 他 在 拥有 成立 斑纹 , 大学教师 堂吉诃德 尤其 ,

他们都走过来祝贺他找到了达普尔，尤其是唐吉诃德。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [æs] - [kəʊlts] ,

who told him that notwithstanding this he would not cancel the order for the three ass - colts ,

WHO 讲述 他 那 虽然 这 他 会 不是 取消 这 命令 为了 这 三 屁股 - 小马驹 ,

那人告诉他，尽管如此，他也不会取消那三匹小驴驹的订单。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [θæŋkt] [hɪm] .

for which Sancho thanked him .

为了 哪个 桑乔 谢谢 他 .

桑乔为此向他道谢。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

While the two had been going along conversing in this fashion ,

尽管 这 二 有 到过 去 沿着 对话 在 这 时尚 ,

两人就这样一边交谈一边聊着天。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [greɪt] ['klevənəs] ,

the curate observed to Dorothea that she had shown great cleverness ,

这 策展 观察到 到 多萝西娅 那 她 有 所示 伟大的 聪明才智 ,

牧师告诉多萝西娅，她表现出了极大的聪慧。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [kən'saɪsnəs] ,

as well in the story itself as in its conciseness ,

作为 出色地 在 这 故事 本身 作为 在 它是 简明 ,

故事本身及其简洁性都体现了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

and the resemblance it bore to those of the books of chivalry .

和 这 相似 它 钻孔 到 那些 的 这 图书 的 骑士精神 .

它与骑士故事书中的情节非常相似。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
She said that she had many times amused herself reading them ;
她 说 那 她 有 许多 时代 觉得好笑 她自己 阅读 他们 ;

她说她曾多次以阅读这些书为乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɔː(r)] ['siːpɔːt] ,
but that she did not know the situation of the provinces or seaports ,
但 那 她 做过 不是 知道 这 情况 的 这 省份 或者 海港 ,

但她并不了解各省或海港的情况。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət] [hæp'hæzəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][oʊ'suːnə] .
and so she had said at haphazard that she had landed at Osuna .
和 所以 她 有 说 在 偶然 那 她 有 登陆 在 奥苏纳 .

于是她随意地说，她已经抵达了奥苏纳。

" [səʊ][ai] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" So I saw , " said the curate ,
" 所以 我 锯 , " 说 这 策展 ,

“我看到了，”牧师说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][dɪd] ,
" and for that reason I made haste to say what I did ,
" 和 为了 那 原因 我 制成 匆忙 到 说 什么 我 做过 ,

“正因如此，我才急于说出我所说的话。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [set] [raɪt] .
by which it was all set right .
经过 哪个 它 曾是 全部 放 正确的 .

这样一来，一切都恢复正常了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['dʒentlmən] [bɪ'liːvz]
But is it not a strange thing to see how readily this unhappy gentleman believes
但 是 它 不是 一个 奇怪的 事物 到 看 如何 容易 这 不开心 绅士 相信
[ɔːl] [ðiːz] ['figmənt] [ænd; ənd][laɪz] ,
all these figments and lies ,
全部 这些 虚构 和 谎言 ,

但这位不幸的先生竟然如此轻易地相信了所有这些虚构的故事和谎言，难道不是一件奇怪的事吗？

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv]
simply because they are in the style and manner of the absurdities of
简单地 因为 他们 是 在 这 风格 和 方式 的 这 荒谬之处 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ? "
his books ? "
他的 图书 ? "

仅仅因为它们的风格和手法与他书中荒诞不经的风格相符吗？

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [kɑːr'dɛniːoʊ] ; " [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ,
" So it is , " said Cardenio ; " and so uncommon and unexampled ,
" 所以 它 是 , " 说 卡德尼奥 ; " 和 所以 罕见 和 史无前例 ,

“的确如此，”卡德尼奥说道；“而且是如此罕见，如此前所未见。”

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [kən'kɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
that were one to attempt to invent and concoct it in fiction ,
那 是 一 到 试图 到 发明 和 编造 它 在 小说 ,

如果有人试图在虚构作品中发明和炮制它，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [wɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I doubt if there be any wit keen enough to imagine it . "
我 怀疑 如果 那里 是 任何 有 敏锐的 足够的 到 想象 它 . "

我怀疑是否有足够敏锐的头脑能够想象出这一点。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ɪz] [ðæt] ,
" But another strange thing about it , " said the curate , " is that ,
" 但 其他 奇怪的 事物 关于 它 , " 说 这 策展 , " 是 那 ,

"但还有一件奇怪的事,"牧师说,"那就是,

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [sez] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kreɪz] ,
apart from the silly things which this worthy gentleman says in connection with his craze ,
除 从 这 愚蠢的 事物 哪个 这 值得 绅士 说道 在 联系 和 他的 狂热 ,

除了这位德高望重的先生因他的疯狂而说的那些愚蠢的话之外,

[wen] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] ['mænə(r)] ,
when other subjects are dealt with , he can discuss them in a perfectly rational manner ,
什么时候 其他 主题 是 已处理 和 , 他 能 讨论 他们 在 一个 完美 合理的 方式 ,

当谈到其他话题时，他能够以完全理性的方式进行讨论。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ; [səʊ] [ðæt] ,
showing that his mind is quite clear and composed ; so that ,
显示 那 他的 头脑 是 相当 清除 和 由 ; 所以 那 ,

这表明他头脑非常清醒沉着；因此，

[prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
provided his chivalry is not touched upon ,
假如 他的 骑士精神 是 不是 感动 之上 ,

只要不提及他的骑士精神，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['θʌrəli] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
no one would take him to be anything but a man of thoroughly sound understanding .
不 一 会 拿 他 到 是 任何事物 但 一个 男人 的 彻底 声音 理解 .

谁也不会认为他不是一个心思缜密、理解力极强的人。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɒn] [kɪ'hoti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɪð] ['sæntʃoʊ] , ['seɪɪŋ] :
" While they were holding this conversation Don Quixote continued his with Sancho , saying :
" 尽管 他们 是 保持 这 对话 大学教师 堂吉诃德 持续 他的 和 桑乔 , 说 :

"当他们交谈时，唐吉诃德继续和桑丘说话，说道:"

" [frend] ['pænzə] , [let] [ˌjuː 'es] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" Friend Panza , let us forgive and forget as to our quarrels , and tell me now ,
" 朋友 潘扎 , 让 我们 原谅 和 忘记 作为 到 我们的 争吵 , 和 告诉 我 现在 ,

"潘萨朋友，让我们冰释前嫌，忘记我们之间的争吵吧，现在告诉我，

[dɪs'mɪsɪŋ] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [weə(r)] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ?
dismissing anger and irritation , where , how , and when didst thou find Dulcinea ?
解雇 愤怒 和 刺激 , 在哪里 , 如何 , 和 什么时候 迪斯特 你 寻找 杜尔西内亚 ?

抛开愤怒和恼怒，你是在哪里、如何、何时找到杜尔西内娅的?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么?

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What didst thou say to her ?
什么 迪斯特 你 说 到 她 ?

你跟她说了什么?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)] ?
What did she answer ?
什么 做过 她 回答 ?

她回答了什么?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [maɪ]['letə(r)] ?
How did she look when she was reading my letter ?
如何 做过 她 看 什么时候 她 曾是 阅读 我的 信 ?

她读我信的时候表情如何?

[huː] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Who copied it out for thee ?
WHO 复制 它 出去 为了 你 ?

谁帮你抄写的?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ;
and everything in the matter that seems to thee worth knowing , asking , and learning ;
和 一切 在 这 事情 那 似乎 到 你 值得 会心 , 问 , 和 学习 ;

以及你认为值得了解、询问和学习的一切相关事宜;

['naɪðə(r)] ['ædɪŋ] [nɔː(r)] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
neither adding nor falsifying to give me pleasure ,
两者都不 添加 也不 伪造 到 给 我 乐趣 ,

既不添加也不篡改以取悦我,

[nɔː(r)] [jet] [kə:'teil] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
nor yet curtailing lest you should deprive me of it . "
也不 然而 限制 免得 你 应该 剥夺 我 的 它 . "

但也不要因此而减少，以免你剥夺我的权利。

" [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
" Senor , " replied Sancho , " if the truth is to be told ,
" 传感器 , " 回复 桑乔 , " 如果 这 真相 是 到 是 讲述 ,

“先生,”桑乔回答说，“如果实话实说的话，

['nəʊbədi] ['kɒpid] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kærid] [nəʊ]['letə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
nobody copied out the letter for me , for I carried no letter at all . "
无人 复制 出去 这 信 为了 我 , 为了 我 携带 不 信 在 全部 . "

没有人帮我誊写这封信，因为我根本没带信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is as thou sayest , " said Don Quixote ,
" 它 是 作为 你 萨耶斯特 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“正如你所说,”堂吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː]
" for the note - book in which I wrote it I found in my own possession two
" 为了 这 笔记 - 书 在 哪个 我 写道 它 我 成立 在 我的 自己的 拥有 二
[deɪz] ['ɑːftə(r)][ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
days after thy departure ,
天 后 你的 离开 ,

"因为我写下这段话的笔记本，在你离开两天后，我在自己的物品中找到了。"

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
which gave me very great vexation ,
哪个 给予 我 非常 伟大的 烦恼 ,

这让我非常恼火。

[æz; əz][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [duː; də][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðaɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letə(r)] ;
as I knew not what thou wouldst do on finding thyself without any letter ;
作为 我 知道 不是 什么 你 会 做 在 寻找 你自己 没有 任何 信 ;

因为我不知道当你发现自己没有信时会怎么做；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [fɜːst] [mɪs]
and I made sure thou wouldst return from the place where thou didst first miss
和 我 制成 当然 你 会 返回 从 这 地方 在哪里 你 迪斯特 第一的 错过
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我确保你会从你最初错过它的地方返回。

" [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" So I should have done , " said Sancho ,
" 所以 我 应该 有 完毕 , " 说 桑乔 ,

"所以我本应该那样做的，"桑乔说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" if I had not got it by heart when your worship read it to me ,
" 如果 我 有 不是 得到 它 经过 心 什么时候 你的 崇拜 读 它 到 我 ,

"如果我没有在您念给我听的时候把它牢记在心，

[səʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sækrɪstən] , [huː] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
so that I repeated it to a sacristan , who copied it out for me from
所以 那 我 重复 它 到 一个 司事 , WHO 复制 它 出去 为了 我 从
['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
hearing it ,
听力 它 ,

于是我把它复述给一位教堂司事，他听后把它抄录下来给我。

[səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
so exactly that he said in all the days of his life ,
所以 确切地 那 他 说 在 全部 这 天 的 他的 生活 ,

所以，正如他一生中所说的那样，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['meni] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
though he had read many a letter of excommunication ,
尽管 他 有 读 许多 一个 信 的 逐出教会 ,

虽然他读过很多封逐出教会的信，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [riːd] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [ðæt] . "
he had never seen or read so pretty a letter as that . "
他 有 绝不 已见 或者 读 所以 漂亮的 一个 信 作为 那 . "

他从未见过或读过如此优美的信。

" [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][ðaɪ] ['meməri] , ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" And hast thou got it still in thy memory , Sancho ? " said Don Quixote .
" 和 哈斯特 你 得到 它 仍然 在 你的 记忆 , 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"桑丘，你还记得吗？"唐吉诃德问道。

" [nəʊ] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , senor , " replied Sancho , " for as soon as I had repeated it ,
" 不 , 传感器 , " 回复 桑乔 , " 为了 作为 很快 作为 我 有 重复 它 ,

"不，先生，"桑丘回答说，"因为我刚重复了一遍，

['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][set] [ə'baʊt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;
seeing there was no further use for it , I set about forgetting it ;
看到 那里 曾是 不 更远 使用 为了 它 , 我 放 关于 遗忘 它 ;

既然它已无用处，我便开始努力忘记它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] - ['skrʌbɪŋ] ,
and if I recollect any of it , it is that about ' Scrubbing ,
和 如果 我 追忆 任何 的 它 , 它 是 那 关于 - 擦洗 ,

如果我能记起其中任何一点，那就是关于"擦洗"的那件事。

- [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] - ['sɒvrɪn] ['leɪdi] , - [ænd; ənd][ðə; ði][end] - [jɔːz] [tɪl] [deθ] ,
' I mean to say ' Sovereign Lady , ' and the end ' Yours till death ,
- 我 意思是 到 说 - 主权 女士 , - 和 这 结尾 - 此致 直到 死亡 ,

我的意思是说"至高无上的女士"，结尾是"至死不渝"。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ;
the Knight of the Rueful Countenance ;
这 骑士 的 这 懊悔的 面容 ;

面容忧郁的骑士；

- [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] - [maɪ] [səʊlz] -
' and between these two I put into it more than three hundred ' my souls '
- 和 之间 这些 二 我 放 进入 它 更多的 比 三 百 - 我的 灵魂 -
[ænd; ənd] - [maɪ] [laɪfs] - [ænd; ənd] - [maɪ] [aɪz] .
and ' my life's ' and ' my eyes .
和 - 我的 生活的 - 和 - 我的 眼睛 .

在这两者之间，我投入了三百多个"我的灵魂"、"我的生命"和"我的眼睛"。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

"第三十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [hɪz; ɪz]
OF THE DELECTABLE DISCUSSION BETWEEN DON QUIXOTE AND SANCHO PANZA , HIS
的 这 美味的 讨论 之间 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 潘扎 , 他的
['skwaɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
SQUIRE , TOGETHER WITH OTHER INCIDENTS
乡绅 , 一起 和 其他 事件

堂吉诃德与他的侍从桑丘·潘萨之间妙趣横生的对话，以及其他一些趣事

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" All that is not unsatisfactory to me , " said Don Quixote .
" 全部 那 是 不是 不令人满意 到 我 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"这一切我都满意，"堂吉诃德说道。

" [gəʊ][ɒn] ; [ðaʊ] [dɪdst] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['duːɪŋ]
" Go on ; thou didst reach her ; and what was that queen of beauty doing
" 去 在 ; 你 迪斯特 抵达 她 ; 和 什么 曾是 那 女王 的 美丽 正在做
?
?
?

"继续前进；你已经找到她了；那位绝世佳人正在做什么呢？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['strɪŋɪŋ] [pɜːlz] ,
Surely thou didst find her stringing pearls ,
一定 你 迪斯特 寻找 她 串 珍珠 ,

你肯定发现她在串珍珠，

[ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɪn][gəʊld] [θred] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sleɪvd] [naɪt] . "
or embroidering some device in gold thread for this her enslaved knight . "
或者 刺绣 一些 设备 在 金子 线 为了 这 她 奴隶 骑士 . "

或者用金线为她这位被奴役的骑士绣上一些图案。

" [ai][dɪd][nɒt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I did not , " said Sancho ,
" 我 做过 不是 , " 说 桑乔 ,

"我没有,"桑乔说。

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnoʊɪŋ] [tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "
" but I found her winnowing two bushels of wheat in the yard of her house . "
" 但 我 成立 她 扬场 二 蒲式耳 的 小麦 在 这 院子 的 她 房子 . "

但我发现她正在自家院子里扬谷两蒲式耳小麦。

" [ðen] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Then depend upon it , " said Don Quixote ,
" 然后 依赖 之上 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"那就相信它吧,"堂吉诃德说道。

" [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [lʊk] , [frend] ?
" the grains of that wheat were pearls when touched by her hands ; and didst thou look , friend ?
" 这 谷物 的 那 小麦 是 珍珠 什么时候 感动 经过 她 双手 ; 和 迪斯特 你 看 , 朋友 ?

"那麦粒经她之手，如同珍珠一般；朋友，你可曾看见？"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [wiːt] [ɔː(r)] [braʊn] ? "
was it white wheat or brown ? "
曾是 它 白色的 小麦 或者 棕色的 ? "

是白麦还是棕麦?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət] [red] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" It was neither , but red , " said Sancho .
" 它 曾是 两者都不 , 但 红色的 , " 说 桑乔 .

"它既不是红色也不是白色，而是红色的,"桑乔说道。

" [ðen] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] , ['wɪnoʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Then I promise thee , " said Don Quixote , " that , winnowed by her hands ,
" 然后 我 承诺 你 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 , 扬场 经过 她 双手 ,

"那么我向你保证,"唐吉诃德说,"经她双手扬谷,

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [bred] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ; [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ;
beyond a doubt the bread it made was of the whitest ; but go on ;
超过 一个 怀疑 这 面包 它 制成 曾是 的 这 最白 ; 但 去 在 ;

毫无疑问，它烤出来的面包是最白的；但是，继续；

[wen] [ðaʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['letə(r)] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
when thou gavest her my letter , did she kiss it ?
什么时候 你 给予 她 我的 信 , 做过 她 吻 它 ?

你把我的信给她的时候，她亲吻过吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
Did she place it on her head ?
做过 她 地方 它 在 她 头 ?

她把它放在头上了?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːm] ['eni] ['serəməni] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? "
Did she perform any ceremony befitting it , or what did she do ? "
做过 她 履行 任何 仪式 合适 它 , 或者 什么 做过 她 做 ? "

她是否举行了相应的仪式？或者她做了什么？

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" When I went to give it to her , " replied Sancho ,
" 什么时候 我 去 到 给 它 到 她 , " 回复 桑乔 ,

“当我准备把它送给她的时候，”桑丘回答说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wiːt]
" she was hard at it swaying from side to side with a lot of wheat
" 她 曾是 难的 在 它 摇晃 从 边 到 边 和 一个 很多 的 小麦
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sɪv] ,
she had in the sieve ,
她 有 在 这 筛 ,

她使劲地左右摇晃着筛子，筛子里有很多小麦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [leɪ] [ðə; ði]['letə(r)] , [frend] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [sæk] ,
and she said to me , ' Lay the letter , friend , on the top of that sack ,
和 她 说 到 我 , - 莱 这 信 , 朋友 , 在 这 顶部 的 那 解雇 ,

她对我说：“朋友，把信放在那个麻袋上面。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪftɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] . "
for I cannot read it until I have done sifting all this . "
为了 我 不能 读 它 直到 我 有 完毕 筛分 全部 这 . "

因为我必须先把这些都梳理清楚，才能读懂它。

" [dɪ'skriːt] ['leɪdi] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Discreet lady ! " said Don Quixote ;
" 慎重 女士 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“真是个谨慎的女士！”唐吉诃德说道；

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" that was in order to read it at her leisure and enjoy it ;
" 那 曾是 在 命令 到 读 它 在 她 闲暇 和 享受 它 ;

“那是为了让她有时间阅读和欣赏；

[prə'siːd] , ['sæntʃoʊ] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒt] [kən'vɜːs] [dɪd]
proceed , Sancho ; while she was engaged in her occupation what converse did
继续 , 桑乔 ; 尽管 她 曾是 已订婚的 在 她 职业 什么 交谈 做过
[ʃiː; ʃi] [həʊld] [wɪð] [ðiː] ?
she hold with thee ?
她 抓住 和 你 ?

桑丘，你继续说下去；当她忙于自己的事时，她和你谈了些什么呢？

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] ?
What did she ask about me , and what answer didst thou give ?
什么 做过 她 问 关于 我 , 和 什么 回答 迪斯特 你 给 ?

她问了我什么，你又是如何回答的？

[meɪk] [heɪst] ; [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] -
Make haste ; tell me all , and let not an atom be left behind in the ink -
制作 匆忙 ; 告诉 我 全部 , 和 让 不是 一个 原子 是 左边 在后面 在 这 墨水 -
['bɒt(ə)l] . "
bottle . "
瓶子 . "

快点，把一切都告诉我，别留下一丝一毫的线索。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" She asked me nothing , " said Sancho ;
" 她 问 我 没有什么 , " 说 桑乔 ;

“她什么也没问我，”桑乔说；

" [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][left] ['duːɪŋ] ['penəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" but I told her how your worship was left doing penance in her
" 但 我 讲述 她 如何 你的 崇拜 曾是 左边 正在做 忏悔 在 她
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

但我告诉她，你的崇拜是如何在她那里忏悔的。

['neɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['sliːpɪŋ] [ɒn]
naked from the waist up , in among these mountains like a savage , sleeping on
裸 从 这 腰部 向上 , 在 之中 这些 山脉 喜欢 一个 野蛮的 , 睡眠 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他赤裸着上半身，像个野人一样躺在群山之中，睡在地上。

[nɒt] ['iːtɪŋ] [bred] [ɒf] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [nɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs]
not eating bread off a tablecloth nor combing your beard , weeping and cursing
不是 吃 面包 离开 一个 桌布 也不 梳理 你的 胡须 , 哭泣 和 咒骂
[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "
your fortune . "
你的 财富 . "

既不吃铺着桌布的面包，也不梳理胡须，一边哭泣一边诅咒自己的命运。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [rɒŋ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" In saying I cursed my fortune thou saidst wrong , " said Don Quixote ;
" 在 说 我 被诅咒的 我的 财富 你 说道 错误的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"你说我诅咒我的命运，这是错误的，"堂吉诃德说；

" [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][duː; də][ai] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
" for rather do I bless it and shall bless it all the days of my life
" 为了 相当 做 我 保佑 它 和 将 保佑 它 全部 这 天 的 我的 生活
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [səʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz]
for having made me worthy of aspiring to love so lofty a lady as
为了 拥有 制成 我 值得 的 有抱负的 到 爱 所以 高远 一个 女士 作为
[ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] . "
Dulcinea del Toboso . "
杜尔西内亚 del 枢梁 . "

"我反而要感谢它，并且我将终生感谢它，因为它让我有资格去追求像杜尔西内娅·德尔·托博索这样高贵的女士。"

" [ænd; ənd][səʊ] ['lɒfti] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp][ˌem 'iː][baɪ][mɔː(r)]
" And so lofty she is , " said Sancho , " that she overtops me by more
" 和 所以 高远 她 是 , " 说 桑乔 , " 那 她 顶部 我 经过 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændz] - [bredθ] . "
than a hand's - breadth . "
比 一个 手的 - 宽度 . "

"她真是太高了，"桑丘说，"她比我高出一个手掌还多。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [dɪdst] [ðaʊ] ['meʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Sancho , " said Don Quixote , " didst thou measure with her ? "
桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 迪斯特 你 措施 和 她 ? "

"桑丘，"堂吉诃德说，"你和她比过腰吗？"

" [ai] ['meʒəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I measured in this way , " said Sancho ;
" 我 测量 在 这 方式 , " 说 桑乔 ;

"我是这样测量的，"桑乔说；

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wi:t] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] ,
" going to help her to put a sack of wheat on the back of an ass ,
" 去 到 帮助 她 到 放 一个 解雇 的 小麦 在 这 后退 的 一个 屁股 ,

"去帮她把一袋小麦放在驴背上，

[wi:; wi] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:m] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] . "
we came so close together that I could see she stood more than a good palm over me . "
我们 来了 所以 关闭 一起 那 我 可以 看 她 站立 更多的 比 一个 好的 棕榈 超过 我 . "

我们靠得那么近，我甚至能感觉到她比我高出一大截。

" [wel] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well ! " said Don Quixote ,
" 出色地 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"好吧！"唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [dʌθ] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'dɔ:n] [ðɪs] ['greɪtnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [maɪnd] !
" and doth she not of a truth accompany and adorn this greatness with a thousand million charms of mind !
" 和 确实 她 不是 的 一个 真相 陪伴 和 装饰 这 伟大 和 一个 千 百万 魅力 的 头脑 !

"她难道不是真的以亿万种心灵魅力来伴随和装点这份伟大吗！"

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'naɪ] , ['sæntʃoʊ] ;
But one thing thou wilt not deny , Sancho ;
但 一 事物 你 枯萎 不是 否定 , 桑乔 ;

但有一件事你无法否认，桑丘；

[wen] [ðaʊ] ['kæmɪst] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [pə'si:v] [ə; eɪ] [sə'bi:ən] ['əʊdə(r)] ,
when thou camest close to her didst thou not perceive a Sabaean odour ,
什么时候 你 卡梅斯特 关闭 到 她 迪斯特 你 不是 感知 一个 萨巴人 气味 ,

当你靠近她时，难道你没有闻到萨巴人的气息吗?

[æn; ən] [ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] , [ə; eɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ;
an aromatic fragrance , a , I know not what , delicious , that I cannot find a name for ;
一个 芳香 香味 , 一个 , 我 知道 不是 什么 , 可口的 , 那 我 不能 寻找 一个 姓名 为了 ;

一种芳香的香味，一种，我不知道是什么的，美味的，我找不到名字的香味；

[ai] [mi:n] [ə; eɪ] ['redələns] , [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['glʌvə] ? "
I mean a redolence , an exhalation , as if thou wert in the shop of some dainty glover ? "
我 意思是 一个 芬芳 , 一个 呼气 , 作为 如果 你 沃特 在 这 店铺 的 一些 纤巧 手套 ? "

我的意思是，一种香气，一种气息，仿佛你置身于一家精致手套店中?

" [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [ai] [dɪd] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊdə(r)] ,
" All I can say is , " said Sancho , " that I did perceive a little odour ,
" 全部 我 能 说 是 , " 说 桑乔 , " 那 我 做过 感知 一个 小的 气味 ,

桑乔说："我只能说，我确实闻到了一点气味。"

['sʌmθɪŋ] ['gəʊti] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] [wɪð] [hɑːd]
something goaty ; it must have been that she was all in a sweat with hard
某物 山羊 ; 它 必须 有 到过 那 她 曾是 全部 在 一个 汗 和 难的
[wɜːk] . "
work . "
工作 . "

有点像山羊的味道；一定是她辛苦工作后浑身是汗了。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It could not be that , " said Don Quixote ,
" 它 可以 不是 是 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"不可能是那样,"堂吉诃德说道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][mʌst; məst]
" but thou must have been suffering from cold in the head , or must
" 但 你 必须 有 到过 痛苦 从 寒冷的 在 这 头 , 或者 必须
[hæv; həv] [smelt] [ðaɪ'self] ;
have smelt thyself ;
有 冶炼 你自己 ;

"但你一定是头冷了，或者闻到了自己身上的味道；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] ,
for I know well what would be the scent of that rose among thorns ,
为了 我 知道 出色地 什么 会 是 这 香味 的 那 玫瑰 之中 荆棘 ,

因为我深知荆棘丛中那朵玫瑰的芬芳。

[ðæt] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [dɪ'zɒlvd] ['æmbə(r)] . "
that lily of the field , that dissolved amber . "
那 百合 的 这 场地 , 那 溶解 琥珀色 . "

那朵野百合，那融化的琥珀。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" Maybe so , " replied Sancho ;
" 或许 所以 , " 回复 桑乔 ;

"也许是这样,"桑乔回答道；

" [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌmz] [frɒm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [seɪm] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" there often comes from myself that same odour which then seemed to me
" 那里 经常 来 从 我 那 相同的 气味 哪个 然后 似乎 到 我
[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
to come from her grace the lady Dulcinea ;
到 来 从 她 优雅 这 女士 杜尔西内亚 ;

"我身上常常散发出那种气味，而当时我觉得那种气味是从杜尔西内娅夫人身上散发出来的；

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dev(ə)l][ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] . "
but that's no wonder , for one devil is like another . "
但 那就是 不 想知道 , 为了 一 魔鬼 是 喜欢 其他 . "

但这不足为奇，因为魔鬼都一样。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well then , " continued Don Quixote ,
" 出色地 然后 , " 持续 大学教师 堂吉诃德 ,

"那么,"唐吉诃德继续说道。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;
" now she has done sifting the corn and sent it to the mill ;
" 现在 她 有 完毕 筛分 这 玉米 和 发送 它 到 这 磨 ;

"现在她已经筛好了玉米，并把它送到磨坊去了；

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ? "
what did she do when she read the letter ? "
什么 做过 她 做 什么时候 她 读 这 信 ? "

她读完信后做了什么？

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As for the letter , " said Sancho , " she did not read it ,
" 作为 为了 这 信 , " 说 桑乔 , " 她 做过 不是 读 它 ,

"至于那封信,"桑乔说,"她没看。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ;
for she said she could neither read nor write ;
为了 她 说 她 可以 两者都不 读 也不 写 ;

因为她说她既不会读也不会写;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
instead of that she tore it up into small pieces ,
反而 的 那 她 撕裂 它 向上 进入 小的 件 ,

她没有那样做,而是把它撕成了碎片。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [ʃʊd; ʃəd]
saying that she did not want to let anyone read it lest her secrets should
说 那 她 做过 不是 想 到 让 任何人 读 它 免得 她 秘密 应该
[bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
become known in the village ,
变得 已知 在 这 村庄 ,

她说她不想让任何人读到它,以免她的秘密在村里泄露。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv]
and that what I had told her by word of mouth about the love
和 那 什么 我 有 讲述 她 经过 单词 的 嘴 关于 这 爱
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
your worship bore her ,
你的 崇拜 钻孔 她 ,

而我曾亲口告诉她,您陛下对她是多么的爱,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['penəns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
and the extraordinary penance you were doing for her sake ,
和 这 非凡的 忏悔 你 是 正在做 为了 她 清酒 ,
[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ,
was enough ; and ,
曾是 足够的 ; 和 ,

你为她所做的非凡的忏悔,已经足够了;而且,

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to make an end of it ,
到 制作 一个 结尾 的 它 ,

为了结束这一切,

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
she told me to tell your worship that she kissed your hands ,
她 讲述 我 到 告诉 你的 崇拜 那 她 亲吻 你的 双手 ,

她让我转告您,她亲吻了您的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
and that she had a greater desire to see you than to write to
和 那 她 有 一个 更大的 欲望 到 看 你 比 到 写 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

而且她更想见到你,而不是给你写信;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ɒn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,
and that therefore she entreated and commanded you , on sight of this present ,
和 那 所以 她 恳求 和 命令 你 ， 在 视线 的 这 展示 ，

因此，她恳求并命令你，看到这份礼物后，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['kæriɪŋ] [ɒn] [əb'səːdəti] ,
to come out of these thickets , and to have done with carrying on absurdities ,
到 来 出去 的 这些 灌木丛 ， 和 到 有 完毕 和 携带 在 荒谬之处 ，

走出这片荆棘丛生之地，并停止进行这些荒谬之事，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
and to set out at once for El Toboso , unless something else of greater importance should happen ,
和 到 放 出去 在 一次 为了 埃尔 枢梁 ， 除非 某物 别的 的 更大的 重要性 应该 发生 ，

除非发生更重要的事，否则立即启程前往埃尔托博索。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
for she had a great desire to see your worship .
为了 她 有 一个 伟大的 欲望 到 看 你的 崇拜 .

因为她非常渴望看到你们的敬拜。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['greɪtli] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ;
She laughed greatly when I told her how your worship was called The Knight of the Rueful Countenance ;
她 笑了 非常 什么时候 我 讲述 她 如何 你的 崇拜 曾是 称为 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 ；

当我告诉她您的尊称是"愁容骑士"时，她哈哈大笑；

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] ['biskeiən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ;
I asked her if that Biscayan the other day had been there ;
我 问 她 如果 那 比斯开 这 其他 天 有 到过 那里 ；

我问她那天那个比斯开人是不是来过这里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ;
and she told me he had , and that he was an honest fellow ;
和 她 讲述 我 他 有 ， 和 那 他 曾是 一个 诚实的 同伴 ；

她告诉我他确实有这样的人，而且他是个诚实的人；

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] ,
I asked her too about the galley slaves ,
我 问 她 也 关于 这 厨房 奴隶 ，

我还问了她关于桨奴的事，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] [æz; əz] [jet] . "
but she said she had not seen any as yet . "
但 她 说 她 有 不是 已见 任何 作为 然而 . "

但她说她目前还没有看到任何一只。

" [səʊ] [fɑː(r)] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" So far all goes well , " said Don Quixote ;
" 所以 远的 全部 去 出色地 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ；

"到目前为止一切都很顺利，"堂吉诃德说；

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dʒuːəl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiː] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðaɪ] [liːv] ,
" but tell me what jewel was it that she gave thee on taking thy leave ,
" 但 告诉 我 什么 宝石 曾是 它 那 她 给予 你 在 采取 你的 离开 ,

“但是告诉我，她临别时送给你的是什么珠宝？”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
in return for thy tidings of me ?
在 返回 为了 你的 消息 的 我 ?

你向我报喜，我愿以此作为回报？

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [wɪð] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['erənt]
For it is a usual and ancient custom with knights and ladies errant
为了 它 是 一个 通常 和 古老的 风俗 和 骑士 和 女士们 错误的
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skwaɪəz] ,
to give the squires ,
到 给 这 乡绅 ,

因为骑士和游侠淑女向侍从赠送礼物是一种常见且古老的习俗，

['dæmzlz] , [ɔː(r)] [dwɔːfs] [huː] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] ,
damsels , or dwarfs who bring tidings of their ladies to the knights ,
少女们 , 或者 矮人 WHO 带来 消息 的 他们的 女士们 到 这 骑士 ,

少女，或者向骑士们报喜的侏儒，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)]
or of their knights to the ladies , some rich jewel as a guerdon for
或者 的 他们的 骑士 到 这 女士们 , 一些 富有的 宝石 作为 一个 格尔登 为了
[gʊd] [njuːz] ,
good news ,
好的 消息 ,

或者骑士们送给女士们一些贵重的珠宝作为好消息的奖赏，

- [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
' and acknowledgment of the message . "
- 和 致谢 的 这 信息 . "

并确认收到该信息。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
" That is very likely , " said Sancho , " and a good custom it was ,
" 那 是 非常 可能 , " 说 桑乔 , " 和 一个 好的 风俗 它 曾是 ,

“很有可能，”桑乔说，“而且这的确是个好习惯。”

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
to my mind ; but that must have been in days gone by ,
到 我的 头脑 ; 但 那 必须 有 到过 在 天 已消失 经过 ,

在我看来；但这一定是过去的事情了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
for now it would seem to be the custom only to give a piece of
为了 现在 它 会 似乎 到 是 这 风俗 仅有的 到 给 一个 片 的
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;
bread and cheese ;
面包 和 奶酪 ;

目前看来，习俗似乎只是给一块面包和一块奶酪；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd]
because that was what my lady Dulcinea gave me over the top of the yard
因为 那 曾是 什么 我的 女士 杜尔西内亚 给予 我 超过 这 顶部 的 这 院子
- [wɔːl] [wen] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
- wall when I took leave of her ;
- 墙 什么时候 我 采取 离开 的 她 ;

因为那是我告别杜尔西内娅夫人时，她从院墙那边递给我的；

[ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ]['təʊkən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃiːps] - [mɪlk] [tʃiːz] . "
and more by token it was sheep's - milk cheese . "
和 更多的 经过 令牌 它 曾是 羊的 - 牛奶 奶酪 . "

而且，更确切地说，它是羊奶酪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" She is generous in the extreme , " said Don Quixote ,
" 她 是 慷慨的 在 这 极端 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“她极其慷慨，”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][gəʊld] ,
" and if she did not give thee a jewel of gold ,
" 和 如果 她 做过 不是 给 你 一个 宝石 的 金子 ,

“如果她没有给你一件金饰，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wʌn][tuː; tə][hænd][ðeə(r)]
no doubt it must have been because she had not one to hand there
不 怀疑 它 必须 有 到过 因为 她 有 不是 一 到 手 那里
[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ;
to give thee ;
到 给 你 ;

毫无疑问，这一定是因为她当时没有一个可以送给你；

[bʌt; bət] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but sleeves are good after Easter ; I shall see her and all shall be
但 袖子 是 好的 后 复活节 ; 我 将 看 她 和 全部 将 是
[meɪd] [raɪt] .
made right .
制成 正确的 .

但复活节后穿袖子就合适了；我会见到她，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] [ə'meiz] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] ?
But knowest thou what amazes me , Sancho ?
但 最了解 你 什么 令人惊叹 我 , 桑乔 ?

桑丘，你知道什么最令我惊奇吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
It seems to me thou must have gone and come through the air ,
它 似乎 到 我 你 必须 有 已消失 和 来 通过 这 空气 ,

依我看，你一定是凭空而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [el]
for thou hast taken but little more than three days to go to El
为了 你 哈斯特 已采取 但 小的 更多的 比 三 天 到 去 到 埃尔
[toʊ'boʊsoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,
Toboso and return ,
枢梁 和 返回 ,

你往返埃尔托博索只用了三天多一点的时间，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] .
though it is more than thirty leagues from here to there .
尽管 它 是 更多的 比 三十 联赛 从 这里 到 那里 .

虽然这里到那里有三十多里格的距离。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ,
From which I am inclined to think that the sage magician who is my friend ,
从 哪个 我 是 倾斜 到 思考 那 这 圣人 魔术师 WHO 是 我的 朋友 ,

由此我倾向于认为，我那位睿智的魔法师朋友，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] ([fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðeə(r)][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst]
and watches over my interests (for of necessity there is and must
和 手表 超过 我的 兴趣 (为了 的 必要性 那里 是 和 必须
[bi:; bi][wʌn] ,
be one ,
是 一 ,

并关注我的利益（因为必然存在且必须存在利益，

[ɔ:(r)] [els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] [naɪt] - ['erənt]) , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] , [ai] [seɪ] ,
or else I should not be a right knight - errant) , that this same , I say ,
或者 别的 我 应该 不是 是 一个 正确的 骑士 - 错误的) , 那 这 相同的 , 我 说 ,

否则我就不配做一名真正的游侠骑士了），我再说一遍，

[mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [ði:] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] ;
must have helped thee to travel without thy knowledge ;
必须 有 帮助 你 到 旅行 没有 你的 知识 ;

一定有人在你不知情的情况下帮助你旅行；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['seɪdʒɪz] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]
for some of these sages will catch up a knight - errant sleeping in his bed
为了 一些 的 这些 智者 将要 抓住 向上 一个 骑士 - 错误的 睡眠 在 他的 床
,
,
,

有些智者会发现一位游侠骑士正在床上酣睡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
and without his knowing how or in what way it happened ,
和 没有 他的 会心 如何 或者 在 什么 方式 它 发生 ,

他完全不知道事情是如何发生的，也不知道事情是以什么方式发生的。

[hi:; hi] [weiks] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he wakes up the next day more than a thousand leagues away from the
他 醒来 向上 这 下一个 天 更多的 比 一个 千 联赛 离开 从 这
[pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
place where he went to sleep .
地方 在哪里 他 去 到 睡觉 .

第二天醒来，他发现自己身处距离入睡地一千多里格之外的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
And if it were not for this ,
和 如果 它 是 不是 为了 这 ,

如果不是因为这件事，

[naɪts] - ['erənt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [eɪd][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]['perəl] ,
knights - errant would not be able to give aid to one another in peril ,
骑士 - 错误的 会 不是 是 有能力的 到 给 援助 到 一 其他 在 危险 ,

游侠骑士们在危难之际无法互相援助。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .
as they do at every turn .
作为 他们 做 在 每一个 转动 .

他们总是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , ['meɪbi] , [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] [wɪð] [sʌm; səm]
For a knight , maybe , is fighting in the mountains of Armenia with some
为了 一个 骑士 , 或许 , 是 斗争 在 这 山脉 的 亚美尼亚 和 一些
['drægən] ,
dragon ,
龙 ,

也许是一位骑士正在亚美尼亚的山区与巨龙搏斗。

[ɔː(r)] [fɪəs] ['sɜːpənt] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
or fierce serpent , or another knight , and gets the worst of the battle ,
或者 凶猛的 蛇 ， 或者 其他 骑士 ， 和 获得 这 最差 的 这 战斗 ，

或者凶猛的毒蛇，或者其他骑士，并在战斗中处于劣势。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [liːst] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is at the point of death ; but when he least looks for it ,
和 是 在 这 观点 的 死亡 ； 但 什么时候 他 至少 看起来 为了 它 ，

他已濒临死亡；但就在他最意想不到的时候，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔː(r)] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
there appears over against him on a cloud , or chariot of fire , another knight ,
那里 出现 超过 反对 他 在 一个 云 ， 或者 战车 的 火 ， 其他 骑士 ，

在他对面，乘着云朵或火马车，出现了另一位骑士。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [huː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [huː] [teɪks]
a friend of his , who just before had been in England , and who takes
一个 朋友 的 他的 ， WHO 只是 前 有 到过 在 英格兰 ， 和 WHO 需要
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his part ,
他的 部分 ，

他的一位朋友，此前刚从英国回来，也参与了进来。

[ænd; ənd] [di'livəz] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] ;
and delivers him from death ;
和 交付 他 从 死亡 ；

并救他脱离死亡；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] [sʌp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and at night he finds himself in his own quarters supping very much to
和 在 夜晚 他 发现 他自己 在 他的 自己的 四分之一 啜饮 非常 很多 到
[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
his satisfaction ;
他的 满意 ；

夜里，他回到自己的房间，饱餐一顿，十分满足；

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
and yet from one place to the other will have been two or three thousand
和 然而 从 一 地方 到 这 其他 将要 有 到过 二 或者 三 千
[liːgz] .
leagues .
联赛 .

然而，从一个地方到另一个地方，却有两三千里格的距离。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [in'tʃɑːntə, en-] [huː] [teɪk]
And all this is done by the craft and skill of the sage enchanters who take
和 全部 这 是 完毕 经过 这 工艺 和 技能 的 这 圣人 魔法师 WHO 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['væliənt] [naɪts] ;
care of those valiant knights ;
关心 的 那些 英勇 骑士 ；

这一切都是那些照顾英勇骑士的睿智魔法师们凭借精湛的技艺和高超的魔法技巧完成的；

[səʊ] [ðæt] , [frend] ['sæntʃoʊ] ,
so that , friend Sancho ,
所以 那 ， 朋友 桑乔 ，

所以，我的朋友桑乔，

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]
I find no difficulty in believing that thou mayest have gone from this place to
我 寻找 不 困难 在 相信 那 你 五月 有 已消失 从 这 地方 到
[el] [toʊ'boʊsoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
El Toboso and returned in such a short time ,
埃尔 枢梁 和 返回 在 这样的 一个 短的 时间 ,

我完全相信你从这里去了埃尔托博索，并在这么短的时间内返回。

[sɪns] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
since , as I have said ,
自从 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[sʌm; səm] ['frendli] [seɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]
some friendly sage must have carried thee through the air without thee
一些 友好的 圣人 必须 有 携带 你 通过 这 空气 没有 你
[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
perceiving it . "
感知 它 . "

一定是某个友善的智者带着你飞了起来，而你却浑然不觉。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" That must have been it , " said Sancho ,
" 那 必须 有 到过 它 , " 说 桑乔 ,

“肯定就是那件事了,”桑乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] [æs] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] . "
" for indeed Rocinante went like a gipsy's ass with quicksilver in his ears . "
" 为了 的确 罗西南特 去 喜欢 一个 吉普赛人的 屁股 和 水银 在 他的 耳朵 . "

“罗西南特跑起来就像吉普赛人的驴子耳朵里装着水银一样。”

" ['kwɪksɪlvə(r)] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [aɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
" Quicksilver ! " said Don Quixote , " aye and what is more , a legion of devils ,
" 水银 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 是的 和 什么 是 更多的 , 一个 军团 的 魔鬼 ,

“水银！”唐吉诃德说，“是的，而且还有一群魔鬼！”

[fəʊk] [ðæt] [kæn; kən]['træv(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [ɪg'zæktli][æz; əz]
folk that can travel and make others travel without being weary , exactly as
民间 那 能 旅行 和 制作 其他的 旅行 没有 存在 厌倦 , 确切地 作为
[ðə; ði] [wɪm] ['siːzɪz] [ðem; ðəm] .
the whim seizes them .
这 一时兴起 逮捕 他们 .

那些能够随心所欲地旅行，并且不感到疲惫的人，他们还可以带着别人一起旅行。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] ,
But putting this aside ,
但 推杆 这 旁边 ,

但暂且把这一点放在一边，

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdiz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː]
what thinkest thou I ought to do about my lady's command to go and see
什么 思考 你 我 应该 到 做 关于 我的 女士的 命令 到 去 和 看
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

你认为我应该如何遵从夫人的命令去见她?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mændeɪt] ,
For though I feel that I am bound to obey her mandate ,
为了 尽管 我 感觉 那 我 是 边界 到 服从 她 授权 ,

虽然我觉得我有义务服从她的命令，

[ai] [fiːl] [tuː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑː] [baɪ][ðə; ði] [buːn] [ai][hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
I feel too that I am debarred by the boon I have accorded to the princess
我 感觉 也 那 我 是 被禁止 经过 这 恩惠 我 有 同意 到 这 公主
[ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es] ,
that accompanies us ,
那 伴随 我们 ,

我也觉得，我给予随行公主的恩惠使我失去了这种权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːd] [ɪn]
and the law of chivalry compels me to have regard for my word in
和 这 法律 的 骑士精神 强制 我 到 有 看待 为了 我的 单词 在
['prefrəns] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
preference to my inclination ;
偏爱 到 我的 倾角 ;

骑士精神要求我信守诺言，而不是听从自己的意愿；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] [pə'sjuːz] [ænd; ənd]['hærəs, hə'ræs][ˌem 'iː] ,
on the one hand the desire to see my lady pursues and harasses me ,
在 这 一 手 这 欲望 到 看 我的 女士 追寻 和 骚扰 我 ,

一方面，我对见到爱人的渴望不断纠缠着我，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ɜːdʒ]
on the other my solemn promise and the glory I shall win in this enterprise urge
在 这 其他 我的 庄严 承诺 和 这 荣耀 我 将 赢 在 这 企业 敦促
[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ;
and call me ;
和 称呼 我 ;

另一方面，我庄严的承诺以及我将在这项事业中赢得的荣耀激励着我，召唤着我；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['kwɪkli]
but what I think I shall do is to travel with all speed and reach quickly
但 什么 我 思考 我 将 做 是 到 旅行 和 全部 速度 和 抵达 迅速地
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪz] ,
the place where this giant is ,
这 地方 在哪里 这 巨大的 是 ,

但我认为我应该以最快的速度赶路，尽快到达这个巨人所在的地方。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and on my arrival I shall cut off his head ,
和 在 我的 到达 我 将 切 离开 他的 头 ,

我到达后将砍下他的头颅。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['piːsfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [relm] ,
and establish the princess peacefully in her realm ,
和 建立 这 公主 和平地 在 她 领域 ,

并让公主在她的领地里安顿下来，过上和平的生活。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['laitən] [maɪ] ['sensɪz] ,
and forthwith I shall return to behold the light that lightens my senses ,
和 立即 我 将 返回 到 看哪 这 光 那 变亮 我的 感官 ,

我随即将重返那照亮我感官的光芒之中。

[tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]
to whom I shall make such excuses that she will be led to approve of my
到 谁 我 将 制作 这样的 借口 那 她 将要 是 引领 到 批准 的 我的
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

我将向她编造各种理由，让她同意我的迟到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [tend] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈglɔːri][ænd; ənd] [feɪm] ;
for she will see that it entirely tends to increase her glory and fame ;
为了 她 将要 看 那 它 完全 倾向于 到 增加 她 荣耀 和 名声 ;

因为她会发现，这完全有利于提升她的荣耀和名望；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] , [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪnɪŋ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wɪn][baɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
for all that I have won , am winning , or shall win by arms in this life ,
为了 全部 那 我 有 韩元 , 是 获胜 , 或者 将 赢 经过 武器 在 这 生活 ,

在我今生用武力赢得、正在赢得或将要赢得的一切，

[ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ʃiː; ʃi][ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai]
comes to me of the favour she extends to me , and because I
来 到 我 的 这 偏爱 她 扩展 到 我 , 和 因为 我
[ˌeɪ ˈem] [hɜːz] . "
am hers . "
是 她的 . "

这都是她恩待我的报答，因为我属于她。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [-] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ! " [sed] [ˈsæntʃoʊ] .
what a sad state your worship's brains are in ! " said Sancho .
什么 一个 伤心 状态 你的 崇拜的 大脑 是 在 ! " 说 桑乔 .

“您大人的脑子真是太糟糕了！”桑乔说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [seˈnjɔː] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːl] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Tell me , senor , do you mean to travel all that way for nothing ,
" 告诉 我 , 传感器 , 做 你 意思是 到 旅行 全部 那 方式 为了 没有什么 ,

“先生，您难道打算白跑一趟吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][let][slɪp][ænd; ənd] [luːz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [ðɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
and to let slip and lose so rich and great a match as this where they
和 到 让 滑 和 失去 所以 富有的 和 伟大的 一个 匹配 作为 这 在哪里 他们
[gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ɪn][ˈsəʊbə(r)] [truːθ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ɪz][mɔː(r)]
give as a portion a kingdom that in sober truth I have heard say is more
给 作为 一个 部分 一个 王国 那 在 清醒 真相 我 有 听到 说 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
than twenty thousand leagues round about ,
比 二十 千 联赛 圆形的 关于 ,

竟然错失如此良机，输掉这样一场意义非凡的比赛，他们承诺的奖赏是一片王国，据我所知，这片王国方圆超过两万里格。

[ænd; ənd][əˈbaund] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˈhjuːmən][laɪf] ,
and abounds with all things necessary to support human life ,
和 很多 和 全部 事物 必要的 到 支持 人类 生活 ,

这里物产丰富，应有尽有，足以维持人类生活所需。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈpɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [kæˈstiːl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ?
and is bigger than Portugal and Castile put together ?
和 是 大 比 葡萄牙 和 卡斯蒂利亚 放 一起 ?

比葡萄牙和卡斯蒂利亚加起来还要大?

[piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] !
Peace , for the love of God !
和平 , 为了 这 爱 的 上帝 !

愿上帝保佑平安！

[blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Blush for what you have said , and take my advice , and forgive me ,
脸红 为了 什么 你 有 说 , 和 拿 我的 建议 , 和 原谅 我 ,

你应该为你说的话感到羞愧，听我的劝告，原谅我吧。

[ænd; ənd] ['mæri] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
and marry at once in the first village where there is a curate ;
和 结婚 在 一次 在 这 第一的 村庄 在哪里 那里 是 一个 策展 ;

立即在第一个有牧师的村庄结婚;

[ɪf] [nɒt] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [laɪ'senʃiət] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bjuːtɪfli] ; [rɪ'membə(r)] ,
if not , here is our licentiate who will do the business beautifully ; remember ,
如果 不是 , 这里 是 我们的 执照 WHO 将要 做 这 商业 非常漂亮 ; 记住 ,

如果不行，我们还有一位持证人可以出色地完成这项工作；请记住，

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['kɒmz] [pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
I am old enough to give advice , and this I am giving comes pat to the purpose ;
我 是 老的 足够的 到 给 建议 , 和 这 我 是 给予 来 拍 到 这 目的 ;

我年纪足够大，可以给人提建议，而且我给出的建议也完全切合实际目的;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
for a sparrow in the hand is better than a vulture on the wing ,
为了 一个 麻雀 在 这 手 是 更好的 比 一个 秃鹫 在 这 翼 ,

手中的麻雀胜过飞翔的秃鹰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/2页

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][bæd] ,

and he who has the good to his hand and chooses the bad ,

和 他 WHO 有 这 好的 到 他的 手 和 选择 这 坏的 ,

而那些手握良善却选择邪恶的人，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] . "

that the good he complains of may not come to him . "

那 这 好的 他 抱怨 的 可能 不是 来 到 他 . "

他所抱怨的那些好处，或许永远不会降临到他身上。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .

" Look here , Sancho , " said Don Quixote .

" 看 这里 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，你看，”堂吉诃德说。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ,

" If thou art advising me to marry ,

" 如果 你 艺术 建议 我 到 结婚 ,

“如果你建议我结婚，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ,

in order that immediately on slaying the giant I may become king ,

在 命令 那 立即地 在 杀戮 这 巨大的 我 可能 变得 国王 ,

这样，我就可以一杀死巨人就立刻成为国王，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['feɪvəz] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ,

and be able to confer favours on thee , and give thee what I have promised ,

和 是 有能力的 到 授予 恩惠 在 你 , 和 给 你 什么 我 有 承诺 ,

并能赐予你恩惠，并兑现我所承诺的。

[let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['veri] ['iːzəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [wɪ'ðaʊt] ['mæriɪŋ] ;

let me tell thee I shall be able very easily to satisfy thy desires without marrying ;

让 我 告诉 你 我 将 是 有能力的 非常 容易地 到 满足 你的 欲望 没有 结婚 ;

让我告诉你，我无需结婚也能轻易满足你的欲望；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

for before going into battle I will make it a stipulation that ,

为了 前 去 进入 战斗 我 将要 制作 它 一个 规定 那 ,

在投入战斗之前，我要郑重承诺：

[ɪf] [ai] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [vɪk'tɔːriəs] , ['iːv(ə)n][ai][duː; də][nɒt] ['mæri] ,

if I come out of it victorious , even I do not marry ,

如果 我 来 出去 的 它 胜利者 , 甚至 我 做 不是 结婚 ,

如果我最终获胜，即使我不结婚，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

they shall give me a portion portion of the kingdom ,

他们 将 给 我 一个 部分 部分 的 这 王国 ,

他们要给我王国的一部分，

[ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ai] [tʃuːz] ,
that I may bestow it upon whomsoever I choose ,
那 我 可能 赐给 它 之上 无论谁 我 选择 ,

我可以把它赐予我所选择的任何人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn] [huːm] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'stəʊ]
and when they give it to me upon whom wouldst thou have me bestow
和 什么时候 他们 给 它 到 我 之上 谁 会 你 有 我 赐给
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə'pɒn] [ðiː] ? "
it but upon thee ? "
它 但 之上 你 ? "

当他们把它交给我时，你希望我把它给谁，而不是给你呢?

" [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That is plain speaking , " said Sancho ;
" 那 是 清楚的 请讲 , " 说 桑乔 ;

"这话说得直白些,"桑乔说道;

" [bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] ,
" but let your worship take care to choose it on the seacoast ,
" 但 让 你的 崇拜 拿 关心 到 选择 它 在 这 海岸 ,

但你们的敬拜应当谨慎，选择在海边。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ,
so that if I don't like the life ,
所以 那 如果 我 不 喜欢 这 生活 ,

所以如果我不喜欢这种生活，

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ɒf] [maɪ] [blæk] ['væsl] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ai]
I may be able to ship off my black vassals and deal with them as I
我 可能 是 有能力的 到 船 离开 我的 黑色的 附庸 和 交易 和 他们 作为 我
[hæv; həv] [sed] ;
have said ;
有 说 ;

我或许可以把我的黑奴们送走，然后按照我说的去处置他们;

[doʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [naʊ] ,
don't mind going to see my lady Dulcinea now ,
不 头脑 去 到 看 我的 女士 杜尔西内亚 现在 ,

现在去见见我的夫人杜尔西内娅，我并不介意。

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
but go and kill this giant and let us finish off this business ;
但 去 和 杀 这 巨大的 和 让 我们 结束 离开 这 商业 ;

去干掉这个巨人，让我们结束这场战斗;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [greɪt]
for by God it strikes me it will be one of great honour and great
为了 经过 上帝 它 罢工 我 它 将要 是 一 的 伟大的 荣誉 和 伟大的
['prɒfɪt] . "
profit . "
利润 . "

上帝作证，我感觉这将是一件非常荣耀且意义非凡的事情。

" [ai][həʊld] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I hold thou art in the right of it , Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 抓住 你 艺术 在 这 正确的 的 它 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我认为你是对的，桑丘,"堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
" and I will take thy advice as to accompanying the princess before going to see Dulcinea ;
" 和 我 将要 拿 你的 建议 作为 到 随同 这 公主 前 去 到 看 杜尔西内亚 ;

“我会听从你的建议，在去见杜尔西内娅之前先陪同公主；

[bʌt; bət][ai] ['kaʊnsl] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
but I counsel thee not to say anything to any one ,
但 我 法律顾问 你 不是 到 说 任何事物 到 任何 一 ,

但我劝你不要告诉任何人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
or to those who are with us , about what we have considered and discussed ,
或者 到 那些 WHO 是 和 我们 , 关于 什么 我们 有 经过考虑的 和 讨论 ,

或者对在场的各位，谈谈我们所考虑和讨论过的事情。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪz][səʊ] ['dekərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ai][ɔː(r)] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm] . "
for as Dulcinea is so decorous that she does not wish her thoughts to be known it is not right that I or anyone for me should disclose them . "
为了 作为 杜尔西内亚 是 所以 得体 那 她 做 不是 希望 她 想法 到 是 已知 它 是 不是 正确的 那 我 或者 任何人 为了 我 应该 透露 他们 . "

杜尔西内娅为人端庄，不愿让人知晓她的想法，因此我和任何人都不应该泄露她的想法。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Well then , if that be so , " said Sancho ,
" 出色地 然后 , 如果 那 是 所以 , " 说 桑乔 ,

“好吧，如果真是那样的话，”桑乔说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪks] [ɔːl] [ðəʊz] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [gəʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
" how is it that your worship makes all those you overcome by your arm go to present themselves before my lady Dulcinea ,
" 如何 是 它 那 你的 崇拜 制作 全部 那些 你 克服 经过 你的 手臂 去 到 展示 他们自己 前 我的 女士 杜尔西内亚 ,

“为什么你的崇拜能让所有被你征服的人都去觐见我的杜尔西内娅夫人呢？”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['saɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?
this being the same thing as signing your name to it that you love her and are her lover ?
这 存在 这 相同的 事物 作为 签名 你的 姓名 到 它 那 你 爱 她 和 是 她 情人 ?

这岂不是相当于在上面签名，表明你爱她，是她的爱人吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And as those who go must perforce kneel before her and say they come from your worship to submit themselves to her ,
和 作为 那些 WHO 去 必须 强制 下跪 前 她 和 说 他们 来 从 你的 崇拜 到 提交 他们自己 到 她 ,

而那些前往的人必须跪在她面前，说他们是奉你们的命令前来臣服于她。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][hɪd] ? "
how can the thoughts of both of you be hid ? "
如何 能 这 想法 的 两个都 的 你 是 隐藏 ? "

你们两个的想法怎么可能隐藏得住呢?

" [əʊ] , [haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [siːst] [ðaʊ] [nɒt] ,
" O , how silly and simple thou art ! " said Don Quixote ; " seest thou not ,
" 哦 , 如何 愚蠢的 和 简单的 你 艺术 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 西斯特 你 不是 ,

“哦，你真是愚蠢又单纯啊！”唐吉诃德说，“你难道看不见吗？”

['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['greɪtə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ?
Sancho , that this tends to her greater exaltation ?
桑乔 , 那 这 倾向于 到 她 更大的 提高 ?

桑乔，这是否意味着她会更加荣耀?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ,
For thou must know that according to our way of thinking in chivalry ,
为了 你 必须 知道 那 根据 到 我们的 方式 的 思维 在 骑士精神 ,

你必须明白，按照我们骑士精神的思维方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [naɪts] - ['erənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
it is a high honour to a lady to have many knights - errant in her service ,
它 是 一个 高的 荣誉 到 一个 女士 到 有 许多 骑士 - 错误的 在 她 服务 ,

对于一位女士来说，拥有众多游侠骑士侍奉是一种极高的荣誉。

[huːz] [θɔːts] ['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
whose thoughts never go beyond serving her for her own sake ,
谁 想法 绝不 去 超过 服务 她 为了 她 自己的 清酒 ,

他的脑子里只有为她服务，除此之外别无他想。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [truː] [dɪ'vəʊʃn]
and who look for no other reward for their great and true devotion
和 WHO 看 为了 不 其他 报酬 为了 他们的 伟大的 和 真的 虔诚
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] . "
than that she should be willing to accept them as her knights . "
比 那 她 应该 是 愿意的 到 接受 他们 作为 她 骑士 . "

他们忠心耿耿，不求其他回报，只希望她能接纳他们成为她的骑士。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" It is with that kind of love , " said Sancho ,
" 它 是 和 那 种类 的 爱 , " 说 桑乔 ,

“正是出于这种爱，”桑乔说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['priːtʃə] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
" I have heard preachers say we ought to love our Lord , for himself alone ,
" 我 有 听到 传道者 说 我们 应该 到 爱 我们的 主 , 为了 他自己 独自的 ,

“我曾听牧师说，我们应该爱我们的主，只爱他自己，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;
without being moved by the hope of glory or the fear of punishment ;
没有 存在 已搬 经过 这 希望 的 荣耀 或者 这 害怕 的 惩罚 ;

不为荣耀的希望或惩罚的恐惧所动摇；

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd][duː; də] . "
though for my part , I would rather love and serve him for what he could do . "
尽管 为了 我的 部分 , 我 会 相当 爱 和 服务 他 为了 什么 他 可以 做 . "

就我而言，我更愿意爱他、服侍他，因为他能做到这一切。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊn] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" The devil take thee for a clown ! " said Don Quixote ,
" 这 魔鬼 拿 你 为了 一个 小丑 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“魔鬼把你当小丑了！”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃruːd] [θɪŋz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [æt; ət] [taɪmz] !
" and what shrewd things thou sayest at times !
" 和 什么 精明 事物 你 萨耶斯特 在 时代 !

“你有时说的话真是精辟！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst] ['stʌdid] . "
One would think thou hadst studied . "
一 会 思考 你 哈斯特 研究 . "

人们会以为你学过书。

" [ɪn] [feɪθ] , [ðen] , [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] .
" In faith , then , I cannot even read .
" 在 信仰 , 然后 , 我 不能 甚至 读 .

“那么，就信仰而言，我甚至无法阅读。”

" ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [hɪə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Master Nicholas here called out to them to wait a while ,
" 掌握 尼古拉斯 这里 称为 出去 到 他们 到 等待 一个 尽管 ,

“尼古拉斯大师喊他们稍等片刻，”

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
as they wanted to halt and drink at a little spring there was there .
作为 他们 通缉 到 停止 和 喝 在 一个 小的 春天 那里 曾是 那里 .

他们想停下来，在附近的一处小泉眼喝水。

[dɒn] [kɪ'hoti] [druː] [ʌp] , [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] ,
Don Quixote drew up , not a little to the satisfaction of Sancho ,
大学教师 堂吉诃德 画 向上 , 不是 一个 小的 到 这 满意 的 桑乔 ,

唐吉诃德的画作让桑丘颇为满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [səʊ] ['meni] [laɪz] ,
for he was by this time weary of telling so many lies ,
为了 他 曾是 经过 这 时间 厌倦 的 讲述 所以 许多 谎言 ,

因为他此时已经厌倦了说谎。

[ænd; ənd][ɪn] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɪm] ['trɪpɪŋ] ,
and in dread of his master catching him tripping ,
和 在 恐惧 的 他的 掌握 捕捉 他 绊倒 ,

他害怕被主人发现他绊倒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl][ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
for though he knew that Dulcinea was a peasant girl of El Toboso ,
为了 尽管 他 知道 那 杜尔西内亚 曾是 一个 农民 女孩 的 埃尔 枢梁 ,

虽然他知道杜尔西内娅是托博索的一个农家女孩，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
he had never seen her in all his life .
他 有 绝不 已见 她 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未见过她。

[kɑːr'dɛniːoʊ][hæd; həd] [naʊ] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cardenio had now put on the clothes which Dorothea was wearing when they found her ,
卡德尼奥 有 现在 放 在 这 衣服 哪个 多萝西娅 曾是 穿着 什么时候 他们 成立 她 ,

卡德尼奥现在穿上了他们找到多萝西娅时她所穿的衣服。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] .
and though they were not very good , they were far better than those he put off .
和 尽管 他们 是 不是 非常 好的 , 他们 是 远的 更好的 比 那些 他 放 离开 .

虽然这些作品并不出色，但比他推迟的那些作品要好得多。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They dismounted together by the side of the spring ,
他们 下马 一起 经过 这 边 的 这 春天 ，

他们一起在泉水边下了马。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [ə'piːzd] ,
and with what the curate had provided himself with at the inn they appeased ,
和 和 什么 这 策展 有 假如 他自己 和 在 这 客栈 他们 安抚 ，

他们用牧师在客栈里准备的东西安抚了他们。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
though not very well , the keen appetite they all of them brought with them .
尽管 不是 非常 出色地 ， 这 敏锐的 食欲 他们 全部 的 他们 带来 和 他们 .

虽然身体状况不太好，但他们都带来了旺盛的食欲。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [juːθ] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
While they were so employed there happened to come by a youth passing on his way ,
尽管 他们 是 所以 受雇 那里 发生 到 来 经过 一个 青年 通过 在 他的 方式 ，

他们忙活的时候，正好遇到一个路过的年轻人。

[huː] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
who stopping to examine the party at the spring ,
WHO 停止 到 检查 这 派对 在 这 春天 ，

谁停下来查看泉水边的聚会，

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ræn] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] ,
the next moment ran to Don Quixote and clasping him round the legs ,
这 下一个 片刻 跑 到 大学教师 堂吉诃德 和 紧握 他 圆形的 这 腿 ，

下一刻，她跑到唐吉诃德面前，一把抱住他的腿。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['friːli] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [se'njɔː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
began to weep freely , saying , " O , senor , do you not know me ?
开始 到 哭泣 自由 ， 说 ， " 哦 ， 传感器 ， 做 你 不是 知道 我 ？

他开始放声大哭，说道：“先生，您不认识我吗？”

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wel] ;
Look at me well ;
看 在 我 出色地 ；

好好看看我；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [læd] ['ændrɛs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊk] - [triː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [taɪd] .
I am that lad Andres that your worship released from the oak - tree where I was tied .
我 是 那 小伙子 安德烈斯 那 你的 崇拜 发布 从 这 橡木 - 树 在哪里 我 曾是 系 .

我就是安德烈斯，你从橡树上救下的那个被你绑着的少年。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz]
" Don Quixote recognised him , and taking his hand he turned to those
" 大学教师 堂吉诃德 已确认 他 , 和 采取 他的 手 他 转向 到 那些
['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [sed] :
present and said :
展示 和 说 :

堂吉诃德认出了他，握住他的手，转向在场众人说道：

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [naɪts] - ['erənt]
" That your worships may see how important it is to have knights - errant
" 那 你的 崇拜 可能 看 如何 重要的 它 是 到 有 骑士 - 错误的
[tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [dʌn] [baɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [ɪn] [ðɪs]
to redress the wrongs and injuries done by tyrannical and wicked men in this
到 纠正 这 错误 和 受伤 完毕 经过 强横 和 邪恶 男人 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

“愿诸位大人明白，在这个世界上，拥有游侠骑士来纠正暴君和邪恶之人所犯下的错误和伤害是多么重要。”

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
I may tell you that some days ago passing through a wood ,
我 可能 告诉 你 那 一些 天 前 通过 通过 一个 木头 ,

我可以告诉你，几天前我穿过一片树林时，

[ai] [hɜːd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
I heard cries and piteous complaints as of a person in pain and distress ;
我 听到 哭泣 和 可怜的 投诉 作为 的 一个 人 在 疼痛 和 痛苦 ;

我听到有人痛苦难耐时的哭喊声和凄惨的抱怨声；

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] , [ɪm'peld] [baɪ] [maɪ] ['baʊndən] ['djuːti] ,
I immediately hastened , impelled by my bounden duty ,
我 立即地 加快 , 被迫 经过 我的 邦登 责任 ,

我立即加快脚步，这是我义不容辞的责任。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [wens] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['æksents; æk'sents] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'siːd]
to the quarter whence the plaintive accents seemed to me to proceed
到 这 四分之一 何处 这 哀怨 口音 似乎 到 我 到 继续
,
,
,

回到我听来哀怨声音传来的方向，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊk] [ðɪs] [læd] [huː] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
and I found tied to an oak this lad who now stands before you ,
和 我 成立 系 到 一个 橡木 这 小伙子 WHO 现在 站立 前 你 ,

我发现这个男孩被绑在一棵橡树上，他现在就站在你们面前。

[wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ,
which in my heart I rejoice at ,
哪个 在 我的 心 我 麾 在 ,

我内心为此感到欣喜，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['eni]
for his testimony will not permit me to depart from the truth in any
为了 他的 见证 将要 不是 允许 我 到 离开 从 这 真相 在 任何
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

因为他的证词不允许我在任何方面偏离真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] , [taɪd][tuː; tə][æn; ən][əʊk] , ['neɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] ,
He was , I say , tied to an oak , naked from the waist up ,
他 曾是 , 我 说 , 系 到 一个 橡木 , 裸 从 这 腰部 向上 ,

我说，他被绑在一棵橡树上，上半身赤裸着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] , [huːm] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and a clown , whom I afterwards found to be his master ,
和 一个 小丑 , 谁 我 然后 成立 到 是 他的 掌握 ,

还有一个小丑，后来我发现他是他的主人。

[wɒz; wəz]['skærɪfaɪɪŋ] [hɪm][baɪ] ['læʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][meə(r)] .
was scarifying him by lashes with the reins of his mare .
曾是 疤痕 他 经过 睫毛 和 这 缰绳 的 他的 母马 .

他用母马的缰绳抽打他，使他遍体鳞伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] .
As soon as I saw him I asked the reason of so cruel a flagellation .
作为 很快 作为 我 锯 他 我 问 这 原因 的 所以 残忍的 一个 鞭毛 .

我一见到他就问他为什么要施以如此残酷的鞭笞。

[ðə; ði][bʊə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɒgɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
The boor replied that he was flogging him because he was his servant
这 莽汉 回复 那 他 曾是 鞭笞 他 因为 他 曾是 他的 仆人
[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ðæt] [prə'siːdid] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [dɪs'ɒnɪsti] [ðæn; ðən]
and because of carelessness that proceeded rather from dishonesty than
和 因为 的 疏忽 那 继续 相当 从 不诚实 比
[stjuː'pɪdəti] ;
stupidity ;
愚蠢 ;

粗人回答说，他鞭打他是因为他的仆人，而且是因为仆人的粗心大意，而这种粗心大意与其说是愚蠢，不如说是出于不诚实；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [sed] , - [se'njɔː] , [hiː; hi] [flɒg] [ˌem 'iː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
on which this boy said , ' Senor , he flogs me only because I ask for my
在 哪个 这 男生 说 , - 传感器 , 他 鞭打 我 仅有的 因为 我 问 为了 我的
['weɪdʒɪz] . -
wages . '
工资 . -

男孩说：“先生，他鞭打我只是因为我索要我的工资。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai]
The master made I know not what speeches and explanations , which , though I
这 掌握 制成 我 知道 不是 什么 演讲 和 解释 , 哪个 , 尽管 我
['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
listened to them ,
听着 到 他们 ,

大师发表了我不知道是什么样的演讲和解释，虽然我听了，

[ai][dɪd][nɒt] [ək'sept] .
I did not accept .
我 做过 不是 接受 .

我没有接受。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [kəm'peld] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][ʌn'baɪnd][hɪm] ,
In short , I compelled the clown to unbind him ,
在 短的 , 我 被迫 这 小丑 到 解绑 他 ,

简而言之，我强迫小丑解开了他的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm]['riːəl][baɪ]['riːəl] ,
and to swear he would take him with him , and pay him real by real ,
和 到 发誓 他 会 拿 他 和 他 , 和 支付 他 真实的 经过 真实的 ,

并发誓要带他一起走，而且会一分一分地付给他钱。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and perfumed into the bargain .
和 香 进入 这 便宜货 .

而且还带有香水味。

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [truː] , ['ændrɛs] [maɪ] [sʌn] ?
Is not all this true , Andres my son ?
是 不是 全部 这 真的 , 安德烈斯 我的 儿子 ?

安德烈斯，我的儿子，这一切难道不是真的吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [mɑːk] [wɪð] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai] [kə'mɑːnd] [hɪm] ,
Didst thou not mark with what authority I commanded him ,
迪斯特 你 不是 标记 和 什么 权威 我 命令 他 ,

你难道没有注意到我以何等的权柄命令他吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hjuː'mɪləti][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai] [in'dʒɔin] , ['spesɪfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
and with what humility he promised to do all I enjoined , specified , and required of him ?
和 和 什么 谦逊 他 承诺 到 做 全部 我 禁止 , 指定的 , 和 必需的 的 他 ?

他以何等谦卑的态度承诺会完成我吩咐、指定和要求的一切?

['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [tel] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ,
Answer without hesitation ; tell these gentlemen what took place ,
回答 没有 犹豫 ; 告诉 这些 先生们 什么 采取 地方 ,

毫不犹豫地回答；把事情经过告诉这几位先生。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ai] [seɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [naɪts] - ['erənt] [ə'brɔːd] . "
that they may see that it is as great an advantage as I say to have knights - errant abroad . "
那 他们 可能 看 那 它 是 作为 伟大的 一个 优势 作为 我 说 到 有 骑士 - 错误的 国外 . "

让他们明白，拥有四处征战的骑士确实如我所说，是一件多么大的好处。

" [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [sed] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ;
" All that your worship has said is quite true , " answered the lad ;
" 全部 那 你的 崇拜 有 说 是 相当 真的 , " 回答 这 小伙子 ;

“您所说的一切都是真的，”少年回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sə'pəuz] . "
" but the end of the business turned out just the opposite of what your worship supposes . "
" 但 这 结尾 的 这 商业 转向 出去 只是 这 对面的 的 什么 你的 崇拜 假设 . "

“但事情的最终结果却与您预想的截然相反。”

" [haʊ] ! [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [dɪd][nɒt][ðə; ði] [klaʊn] [peɪ] [ðiː] [ðen] ? "
" How ! the opposite ? " said Don Quixote ; " did not the clown pay thee then ? "
" 如何 ! 这 对面的 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 做过 不是 这 小丑 支付 你 然后 ? "

“怎么可能！正好相反？”唐吉诃德说，“那小丑当时难道没付钱给你吗？”

" [nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi][nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" Not only did he not pay me , " replied the lad ,
" 不是 仅有的 做过 他 不是 支付 我 , " 回复 这 小伙子 ,

“他不仅没付我钱，”男孩回答说，

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
" but as soon as your worship had passed out of the wood and
" 但 作为 很快 作为 你的 崇拜 有 通过了 出去 的 这 木头 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
we were alone ,
我们 是 独自的 ,

"但是，当你们的礼拜仪式结束后，只剩下我们两个人的时候，

[hiː; hi][taɪd][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊk][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['flɒgɪŋ] ,
he tied me up again to the same oak and gave me a fresh flogging ,
他 系 我 向上 再次 到 这 相同的 橡木 和 给予 我 一个 新鲜的 鞭笞 ,

他又把我绑在同一棵橡树上，再次鞭打了我。

[ðæt] [left][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [flei] [seɪnt] [bɑː'θɒləmjuː] ;
that left me like a flayed Saint Bartholomew ;
那 左边 我 喜欢 一个 剥皮 圣 巴塞洛缪 ;

这让我感觉自己像被剥了皮的圣巴塞洛缪一样痛苦不堪；

[ænd; ənd] ['evri] [strəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][dʒest][ɔː(r)][dʒaɪb][ə'baʊt]
and every stroke he gave me he followed up with some jest or gibe about
和 每一个 中风 他 给予 我 他 随后 向上 和 一些 笑话 或者 嘲讽 关于
['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
having made a fool of your worship ,
拥有 制成 一个 傻子 的 你的 崇拜 ,

他每打我一下，后面都会跟着一句玩笑或嘲讽，说我戏弄了你的神明。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət]
and but for the pain I was suffering I should have laughed at
和 但 为了 这 疼痛 我 曾是 痛苦 我 应该 有 笑了 在
[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .
the things he said .
这 事物 他 说 .

如果不是因为当时我正承受着巨大的痛苦，我真应该嘲笑他说的那些话。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [left][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
In short he left me in such a condition that I have been until now in a
在 短的 他 左边 我 在 这样的 一个 状况 那 我 有 到过 直到 现在 在 一个
['hɒspɪt(ə)l] ['getɪŋ] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɑːskəli] [klaʊn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] ;
hospital getting cured of the injuries which that rascally clown inflicted on me then ;
医院 获得 治愈 的 这 受伤 哪个 那 赖皮 小丑 造成的 在 我 然后 ;

总之，他把我弄得伤势严重，以至于我至今仍在医院接受治疗，以治愈那个无赖小丑当时对我造成的伤害；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ;
for all which your worship is to blame ;
为了 全部 哪个 你的 崇拜 是 到 责备 ;

这一切都应归咎于你的崇拜；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
for if you had gone your own way and not come where there was
为了 如果 你 有 已消失 你的 自己的 方式 和 不是 来 在哪里 那里 曾是
[nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
no call for you ,
不 称呼 为了 你 ,

如果你走自己的路，没有来到不需要你的地方，

[nɔː(r)] ['medl] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ,
nor meddled in other people's affairs ,
也不 干预 在 其他 人们的 事务 ,

也不干涉他人的事务。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] ,
my master would have been content with giving me one or two dozen lashes ,
我的 掌握 会 有 到过 内容 和 给予 我 一 或者 二 打 睫毛 ,

我的主人大概只会鞭打我一两打。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [luːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [əʊd] [ˌem 'iː] ;
and would have then loosed me and paid me what he owed me ;
和 会 有 然后 松开 我 和 有薪酬的 我 什么 他 欠款 我 ;

然后他就会放了我，并偿还他欠我的钱；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'bjuːzd] [hɪm][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm][səʊ]
but when your worship abused him so out of measure , and gave him so
但 什么时候 你的 崇拜 受虐 他 所以 出去 的 措施 , 和 给予 他 所以
['meni] [hɑːd] [wɜːdz] ,
many hard words ,
许多 难的 字 ,

但是，当你的崇拜如此无情地辱骂他，对他恶语相向时，

[hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɒn][juː; jʊ] ,
his anger was kindled ; and as he could not revenge himself on you ,
他的 愤怒 曾是 点燃 ; 和 作为 他 可以 不是 复仇 他自己 在 你 ,

他怒火中烧；但他无法向你报复，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [hɪm][ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as soon as he saw you had left him the storm burst upon me in such a
作为 很快 作为 他 锯 你 有 左边 他 这 风暴 爆裂 之上 我 在 这样的 一个
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他一看到你离开，暴风雨就以这样的方式袭击了我。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'ɡen] . "
that I feel as if I should never be a man again . "
那 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 是 一个 男人 再次 . "

我觉得自己再也不应该做男人了。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [leɪ] [ɪn][maɪ]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
" The mischief , " said Don Quixote , " lay in my going away ;
" 这 恶作剧 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 躺 在 我的 去 离开 ;

“祸患，”唐吉诃德说，“就在于我的离开；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɡɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [peɪd] ;
for I should not have gone until I had seen thee paid ;
为了 我 应该 不是 有 已消失 直到 我 有 已见 你 有薪酬的 ;

因为我本不该在看到你拿到报酬之前就离开；

[bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wel] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [klaʊn]
because I ought to have known well by long experience that there is no clown
因为 我 应该 到 有 已知 出色地 经过 长的 经验 那 那里 是 不 小丑
[huː] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [suːt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
who will keep his word if he finds it will not suit him to keep it ;
WHO 将要 保持 他的 单词 如果 他 发现 它 将要 不是 套装 他 到 保持 它 ;

因为我凭着多年的经验应该早就知道，如果守诺言对他不利，那么没有哪个小丑会守诺言；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] , ['ændrɛs] ,
but thou rememberest , Andres ,
但 你 记住 , 安德烈斯 ,

但你还记得，安德烈斯，

[ðæt] [aɪ][swɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [ɡəʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm] ,
that I swore if he did not pay thee I would go and seek him ,
那 我 发誓 如果 他 做过 不是 支付 你 我 会 去 和 寻找 他 ,

我发誓，如果他不还钱给你，我就去找他。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] . "
and find him though he were to hide himself in the whale's belly . "
和 寻找 他 尽管 他 是 到 隐藏 他自己 在 这 鲸鱼的 腹部 . "

就算他躲在鲸鱼肚子里，我们也能找到他。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['ændrɛs] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] . "
" That is true , " said Andres ; " but it was of no use . "
" 那 是 真的 , " 说 安德烈斯 ; " 但 它 曾是 的 不 使用 . "

“没错，”安德烈斯说，“但这毫无用处。”

" [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juːz][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Thou shalt see now whether it is of use or not , " said Don Quixote ;
" 你 应 看 现在 无论 它 是 的 使用 或者 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“你现在就会知道它有没有用了，”堂吉诃德说道；

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [beɪd] ['sæntʃoʊ]['braɪd(ə)l][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
and so saying , he got up hastily and bade Sancho bridle Rocinante ,
和 所以 说 , 他 得到 向上 草草 和 巴德 桑乔 辔 罗西南特 ,

说完，他匆匆起身，吩咐桑丘给罗西南特套上缰绳。

[huː] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .
who was browsing while they were eating .
WHO 曾是 浏览 尽管 他们 是 吃 .

他们一边吃饭一边浏览网页。

[ˌdɔːrə'θiə] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
Dorothea asked him what he meant to do .
多萝西娅 问 他 什么 他 意思是 到 做 .

多萝西娅问他打算做什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaʊn] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [hɪm]
He replied that he meant to go in search of this clown and chastise him
他 回复 那 他 意思是 到 去 在 搜索 的 这 小丑 和 惩罚 他
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kən'dʌkt] ,
for such iniquitous conduct ,
为了 这样的 不义的 执行 ,

他回答说，他打算去找这个小丑，惩戒他这种不道德的行为。

[ænd; ənd] [siː] ['ændrɛs] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˌmærə'veɪdi] ,
and see Andres paid to the last maravedi ,
和 看 安德烈斯 有薪酬的 到 这 最后的 马拉维迪 ,

看看安德烈斯是否得到了最后的马拉维迪的报酬，

[dɪ'spaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
despite and in the teeth of all the clowns in the world .
尽管 和 在 这 牙齿 的 全部 这 小丑 在 这 世界 .

尽管全世界的小丑都百般阻挠，我依然坚持。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
To which she replied that he must remember that in accordance with his
到 哪个 她 回复 那 他 必须 记住 那 在 根据 和 他的
['prɒmɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni] ['entəpraɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdɪd] [hɜːz] ;
promise he could not engage in any enterprise until he had concluded hers ;
承诺 他 可以 不是 从事 在 任何 企业 直到 他 有 结束 她的 ;

她回答说，他必须记住，根据他的承诺，在他完成她的事业之前，他不能从事任何其他事业；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,
and that as he knew this better than anyone ,
和 那 作为 他 知道 这 更好的 比 任何人 ,

因为他比任何人都更清楚这一点，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .
he should restrain his ardour until his return from her kingdom .
他 应该 抑制 他的 热情 直到 他的 返回 从 她 王国 .

他应该克制自己的热情，直到他从她的王国回来。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That is true , " said Don Quixote ,
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“的确如此，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd] ['ændrɛs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [si'nɔːrə] ;
" and Andres must have patience until my return as you say , senora ;
" 和 安德烈斯 必须 有 耐心 直到 我的 返回 作为 你 说 , 塞诺拉 ;

“正如您所说，夫人，安德烈斯必须耐心等待我回来；

[bʌt; bət] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [sweə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm]
but I once more swear and promise not to stop until I have seen him
但 我 一次 更多的 发誓 和 承诺 不是 到 停止 直到 我 有 已见 他
[ə'vendʒ] [ænd; ənd] [peɪd] . "
avenged and paid . "
复仇 和 有薪酬的 . "

但我再次发誓，我绝不会罢休，直到他得到应有的惩罚和报应。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊθs] , " [sed] ['ændrɛs] ;
" I have no faith in those oaths , " said Andres ;
" 我 有 不 信仰 在 那些 誓言 , " 说 安德烈斯 ;

安德烈斯说：“我对那些誓言不信。”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sə'vɪl] [ðæn; ðən]
" I would rather have now something to help me to get to Seville than
" 我 会 相当 有 现在 某物 到 帮助 我 到 得到 到 塞维利亚 比
[ɔːl] [ðə; ði] [ri'vendʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
all the revenges in the world ;
全部 这 复仇 在 这 世界 ;

“我宁愿现在拥有一些能帮助我到达塞维利亚的东西，也不愿拥有世界上所有的复仇；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
if you have here anything to eat that I can take with me ,
如果 你 有 这里 任何事物 到 吃 那 我 能 拿 和 我 ,

如果你这里有什么吃的，我可以带走吗？

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪts] - ['erənt] ;
give it me , and God be with your worship and all knights - errant ;
给 它 我 , 和 上帝 是 和 你的 崇拜 和 全部 骑士 - 错误的 ;

把它给我，愿上帝保佑您和所有游侠骑士；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['erəndz] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and may their errands turn out as well for themselves as they have
和 可能 他们的 跑腿 转动 出去 作为 出色地 为了 他们自己 作为 他们 有
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

愿他们的差事也能像为我所做的那样，为他们自己带来好运。

" ['sæntʃoʊ] [tʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
" Sancho took out from his store a piece of bread and another of
" 桑乔 采取 出去 从 他的 店铺 一个 片 的 面包 和 其他 的
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

桑乔从他的店里拿出一块面包和一块奶酪，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , ['brʌðə(r)]['ændrɛs] ,
and giving them to the lad he said , " Here , take this , brother Andres ,
和 给予 他们 到 这 小伙子 他 说 , " 这里 , 拿 这 , 兄弟 安德烈斯 ,

他把东西递给那孩子，说："给你，安德烈斯兄弟，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "
for we have all of us a share in your misfortune . "
为了 我们 有 全部 的 我们 一个 分享 在 你的 不幸 . "

因为我们每个人都与你的不幸息息相关。

" [waɪ] , [wɒt] [ʃeə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] ? "
" Why , what share have you got ? "
" 为什么 , 什么 分享 有 你 得到 ? "

"你持有多少股份？"

" [ðɪs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ;
" This share of bread and cheese I am giving you , " answered Sancho ;
" 这 分享 的 面包 和 奶酪 我 是 给予 你 , " 回答 桑乔 ;

"我把这些面包和奶酪给你，"桑丘回答说；

" [ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɔː(r)] [nɒt] ;
" and God knows whether I shall feel the want of it myself or not ;
" 和 上帝 知道 无论 我 将 感觉 这 想 的 它 我 或者 不是 ;

"上帝才知道我是否会感到自己需要它；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [frend] ,
for I would have you know , friend ,
为了 我 会 有 你 知道 , 朋友 ,

朋友，我想让你知道，

[ðæt] [wiː; wi][skwaɪəz][tuː; tə] [naɪts] - ['erənt] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)]
that we squires to knights - errant have to bear a great deal of hunger
那 我们 乡绅 到 骑士 - 错误的 有 到 熊 一个 伟大的 交易 的 饥饿
[ænd; ənd] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] ,
and hard fortune ,
和 难的 财富 ,

我们这些游侠骑士的侍从，不得不忍受饥饿和艰难的命运。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [felt] [ðæn; ðən][təʊld] .
and even other things more easily felt than told .
和 甚至 其他 事物 更多的 容易地 毛毡 比 讲述 .

甚至还有其他一些难以言喻、更难用语言表达的感受。

" ['ændrɛs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɡeɪv] [hɪm]
" Andres seized his bread and cheese , and seeing that nobody gave him
" 安德烈斯 查获 他的 面包 和 奶酪 , 和 看到 那 无人 给予 他
['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
anything more ,
任何事物 更多的 ,

安德烈斯抓起面包和奶酪，见没人再给他东西，

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
bent his head , and took hold of the road , as the saying is .
弯曲 他的 头 , 和 采取 抓住 的 这 路 , 作为 这 说 是 .

他低下头，抓住道路，正如俗语所说。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [sɜː(r)] [naɪt] - ['erənt] ,
However , before leaving he said , " For the love of God , sir knight - errant ,
然而 , 前 离开 他 说 , " 为了 这 爱 的 上帝 , 先生 骑士 - 错误的 ,

然而，临走前他说："看在上帝的份上，游侠骑士爵士，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
if you ever meet me again , though you may see them cutting me to pieces ,
如果 你 曾经 见面 我 再次 ， 尽管 你 可能 看 他们 切割 我 到 件 ，

如果你还有机会再次见到我，即使你看到他们把我肢解，

[gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][eɪd][ɔː(r)] ['sʌkə(r)] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
give me no aid or succour , but leave me to my misfortune ,
给 我 不 援助 或者 救助 ， 但 离开 我 到 我的 不幸 ，

不要给我任何帮助或援助，让我独自承受不幸吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['biːɪŋ]
which will not be so great but that a greater will come to me by being
哪个 将要 不是 是 所以 伟大的 但 那 一个 更大的 将要 来 到 我 经过 存在
[helpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
helped by your worship ,
帮助 经过 你的 崇拜 ，

虽然这不会是件大事，但我相信，在你们的敬拜帮助下，我会得到更大的成就。

[ɒn] [huːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɔːn] [gɒd] [send][hɪz; ɪz]
on whom and all the knights - errant that have ever been born God send his
在 谁 和 全部 这 骑士 - 错误的 那 有 曾经 到过 出生 上帝 发送 他的
[kɜːs] .
curse .
诅咒 .

愿上帝诅咒他以及所有曾经诞生的游侠骑士。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm] ,
" Don Quixote was getting up to chastise him ,
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 获得 向上 到 惩罚 他 ，

唐吉诃德起身要斥责他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
but he took to his heels at such a pace that no one attempted to
但 他 采取 到 他的 高跟鞋 在 这样的 一个 步伐 那 不 一 尝试过 到
['fɒləʊ] [hɪm] ;
follow him ;
跟随 他 ；

但他拔腿就跑，速度之快，以至于没有人试图追赶他；

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['tʃæpˌfɔːlən] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət]['ændrɛs] - ['stɔːri] ,
and mightily chapfallen was Don Quixote at Andres ' story ,
和 非常 沮丧 曾是 大学教师 堂吉诃德 在 安德烈斯 - 故事 ，

唐吉诃德听了安德烈斯的故事，顿时跌倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [səʊ][æz; əz]
and the others had to take great care to restrain their laughter so as
和 这 其他的 有 到 拿 伟大的 关心 到 抑制 他们的 笑声 所以 作为
[nɒt][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
not to put him entirely out of countenance .
不是 到 放 他 完全 出去 的 面容 .

其他人则不得不小心翼翼地忍住笑声，以免让他颜面尽失。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
WHICH TREATS OF WHAT BEFELL DON QUIXOTE'S PARTY AT THE INN
哪个 款待 的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德的 派对 在 这 客栈

讲述了堂吉诃德一行人在客栈里遭遇的事件。

[ðeə(r)] ['deɪnti] [rɪ'pɑːst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['sædl] [æt; ət][wʌns] ,

Their dainty repast being finished , they saddled at once ,

他们的 纤巧 餐饮 存在 完成的 , 他们 鞍 在 一次 ,

他们享用完精致的午餐后，立刻备好马鞍。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn] ,

and without any adventure worth mentioning they reached next day the inn ,

和 没有 任何 冒险 值得 提及 他们 达到 下一个 天 这 客栈 ,

第二天，他们平静地到达了客栈，没有经历任何值得一提的冒险。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] - [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]

the object of Sancho Panza's fear and dread ; but though he would

这 目的 的 桑乔 - 害怕 和 恐惧 ; 但 尽管 他 会

[hæv; həv]['rɑːðə(r)][nɒt] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have rather not entered it ,

有 相当 不是 进入 它 ,

那是桑丘·潘萨恐惧和害怕的对象；但他虽然宁愿不进去，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there was no help for it .

那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ðə; ði]['lændlɔːd] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɒn]

The landlady , the landlord , their daughter , and Maritornes , when they saw Don

这 房东 , 这 房东 , 他们的 女儿 , 和 - , 什么时候 他们 锯 大学教师

[kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ['kʌmɪŋ] ,

Quixote and Sancho coming ,

堂吉诃德 和 桑乔 未来 ,

房东太太、房东、他们的女儿和马里托内斯，当他们看到唐吉诃德和桑丘走过来时，

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

went out to welcome them with signs of hearty satisfaction ,

去 出去 到 欢迎 他们 和 标志 的 爽朗 满意 ,

出来迎接他们，脸上洋溢着由衷的满意。

[wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['grævəti] ,

which Don Quixote received with dignity and gravity ,

哪个 大学教师 堂吉诃德 已收到 和 尊严 和 重力 ,

堂吉诃德以尊严和庄重的态度接受了这一切。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['betə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][taɪm] :

and bade them make up a better bed for him than the last time :

和 巴德 他们 制作 向上 一个 更好的 床 为了 他 比 这 最后的 时间 :

他吩咐他们给他准备一张比上次更好的床：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][lɑːst]

to which the landlady replied that if he paid better than he did the last

到 哪个 这 房东 回复 那 如果 他 有薪酬的 更好的 比 他 做过 这 最后的

[taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][wʌn][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .

time she would give him one fit for a prince .

时间 她 会 给 他 一 合身 为了 一个 王子 .

女房东回答说，如果他比上次付的钱多一些，她就给他一间适合王子住的房子。

[dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

Don Quixote said he would ,

大学教师 堂吉诃德 说 他 会 ,

堂吉诃德说他会的。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gærət] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;

so they made up a tolerable one for him in the same garret as before ;

所以 他们 制成 向上 一个 可容忍的 一 为了 他 在 这 相同的 阁楼 作为 前 ;

所以他们在他以前的阁楼里给他安排了一个还算可以忍受的住处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːli] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .
and he lay down at once , being sorely shaken and in want of sleep .
和 他 躺 向下 在 一次 , 存在 非常 摇晃 和 在 想 的 睡觉 .

他惊魂未定，又困倦难眠，便立刻躺了下来。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [əˈpɒn][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ,
No sooner was the door shut upon him than the landlady made at the barber ,
不 很快 曾是 这 门 关闭 之上 他 比 这 房东 制成 在 这 理发师 ,

门刚一关上，女房东就去理发店了。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] , [sed] :
and seizing him by the beard , said :
和 抓住 他 经过 这 胡须 , 说 :

他揪住他的胡子说：

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][maɪ][teɪl] [ˈeni][lɒŋgə(r)] ;
" By my faith you are not going to make a beard of my tail any longer ;
" 经过 我的 信仰 你 是 不是 去 到 制作 一个 胡须 的 我的 尾巴 任何 更长 ;

“我发誓，你休想再拿我的尾巴当胡子！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [teɪl] ,
you must give me back tail ,
你 必须 给 我 后退 尾巴 ,

你必须把尾巴还给我，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [gəʊz] [ˈtɒsɪŋ] [əˈbaʊt][ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
for it is a shame the way that thing of my husband's goes tossing about on the floor ;
为了 它 是 一个 耻辱 这 方式 那 事物 的 我的 丈夫的 去 抛掷 关于 在 这 地面 ;

我丈夫的那个东西在地板上到处乱扔，真是太可惜了；

[ai] [miːn] [ðə; ði][kəʊm] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [gʊd] [teɪl] .
I mean the comb that I used to stick in my good tail .
我 意思是 这 梳子 那 我 用过的 到 戳 在 我的 好的 尾巴 .

我指的是我以前用来梳理我那条好尾巴的梳子。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [laɪˈsenʃiət] [təʊld][hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" But for all she tugged at it the barber would not give it up until the licentiate told him to let her have it ,
" 但 为了 全部 她 拉扯 在 它 这 理发师 会 不是 给 它 向上 直到 这 执照 讲述 他 到 让 她 有 它 ,

“尽管她使劲拉扯，理发师还是不肯松手，直到持证理发师命令他放了她。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈstrætədʒəm] ,
as there was now no further occasion for that stratagem ,
作为 那里 曾是 现在 不 更远 场合 为了 那 策略 ,

既然现在已经没有机会再使用那种策略了，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [mait] [dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] ,
because he might declare himself and appear in his own character ,
因为 他 可能 宣布 他自己 和 出现 在 他的 自己的 特点 ,

因为他可能会表明自己的身份，并以自己的本色出现。

[ænd; ənd] [tel] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [wen] [ðəʊz] [θiːvz] [ðə; ði]
and tell Don Quixote that he had fled to this inn when those thieves the
和 告诉 大学教师 堂吉诃德 那 他 有 逃亡 到 这 客栈 什么时候 那些 窃贼 这
['gæli] [sleɪvz] [rɔb] [hɪm] ;
galley slaves robbed him ;
厨房 奴隶 被抢劫 他 ;

告诉堂吉诃德，他被那些奴隶强盗抢劫后逃到了这家客栈；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['skwaɪə(r)] ,
and should he ask for the princess's squire ,
和 应该 他 问 为了 这 公主的 乡绅 ,

如果他要求见公主的侍从，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə]
they could tell him that she had sent him on before her to give notice to
他们 可以 告诉 他 那 她 有 发送 他 在 前 她 到 给 注意 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
the people of her kingdom that she was coming ,
这 人们 的 她 王国 那 她 曾是 未来 ,

他们可以告诉他，她派他先行一步，通知王国的子民她即将到来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and bringing with her the deliverer of them all .
和 带来 和 她 这 送货员 的 他们 全部 .

她还带来了拯救所有人的救世主。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ['tʃɪəfəli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
On this the barber cheerfully restored the tail to the landlady ,
在 这 这 理发师 愉快地 恢复 这 尾巴 到 这 房东 ,

于是，理发师兴高采烈地把尾巴还给了女房东。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd]
and at the same time they returned all the accessories they had borrowed
和 在 这 相同的 时间 他们 返回 全部 这 配件 他们 有 借来的
[tuː; tə] [ɪ'fekt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [dɪ'lɪvərəns] .
to effect Don Quixote's deliverance .
到 影响 大学教师 堂吉诃德的 解救 .

与此同时，他们归还了所有为帮助唐吉诃德脱险而借来的物品。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
All the people of the inn were struck with astonishment at the beauty of
全部 这 人们 的 这 客栈 是 击 和 惊讶 在 这 美丽 的
[ˌdɔːrə'θiə] ,
Dorothea ,
多萝西娅 ,

旅店里的所有人都被多萝西娅的美貌惊艳到了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɑːr'dɛniːoʊ] .
and even at the comely figure of the shepherd Cardenio .
和 甚至 在 这 漂亮 数字 的 这 牧羊人 卡德尼奥 .

甚至连英俊的牧羊人卡德尼奥也对他心生好感。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] ['redi] [sʌtʃ] [feə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,
The curate made them get ready such fare as there was in the inn ,
这 策展 制成 他们 得到 准备好 这样的 票价 作为 那里 曾是 在 这 客栈 ,

牧师让他们准备客栈里能找到的饭菜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['peɪmənt] , [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli]
and the landlord , in hope of better payment , served them up a tolerably
和 这 房东 , 在 希望 的 更好的 支付 , 服务 他们 向上 一个 勉强可以接受
[gʊd] ['dɪnə(r)] .
good dinner .
好的 晚餐 .

房东为了获得更高的租金，为他们准备了一顿还算不错的晚餐。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə]
All this time Don Quixote was asleep , and they thought it best not to
全部 这 时间 大学教师 堂吉诃德 曾是 睡着了 , 和 他们 想法 它 最好的 不是 到
['weɪkən] [hɪm] ,
waken him ,
唤醒 他 ,

这段时间唐吉诃德一直睡着了，他们觉得最好不要叫醒他。

[æz; əz] ['sliːpɪŋ] [wʊd] [naʊ] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] .
as sleeping would now do him more good than eating .
作为 睡眠 会 现在 做 他 更多的 好的 比 吃 .

现在对他来说，睡觉比吃饭更有益。

[waɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)]
While at dinner , the company consisting of the landlord , his wife , their
尽管 在 晚餐 , 这 公司 由 的 这 房东 , 他的 妻子 , 他们的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

晚餐时，房东、他的妻子和他们的女儿一行人......

\- , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] ,
Maritornes , and all the travellers ,
\- , 和 全部 这 旅行者 ,

马里托内斯以及所有旅客，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kreɪz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
they discussed the strange craze of Don Quixote and the manner in which he
他们 讨论 这 奇怪的 狂热 的 大学教师 堂吉诃德 和 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ;
had been found ;
有 到过 成立 ;

他们讨论了堂吉诃德的奇异狂热以及他被发现的方式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the landlady told them what had taken place between him and the
和 这 房东 讲述 他们 什么 有 已采取 地方 之间 他 和 这
['kæriə(r)] ;
carrier ;
载体 ;

房东太太把这件事告诉了他们，他和搬运工之间发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sæntʃoʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi]
and then , looking round to see if Sancho was there , when she saw he
和 然后 , 寻找 圆形的 到 看 如果 桑乔 曾是 那里 , 什么时候 她 锯 他
[wɒz; wəz] [nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

然后，她环顾四周，看看桑丘是否在那里，当她发现他不在时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [nəʊ]
she gave them the whole story of his blanketing , which they received with no
她 给予 他们 这 所有的 故事 的 他的 覆盖 ， 哪个 他们 已收到 和 不
['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
little amusement .
小的 娱乐 .

她把他的遭遇完整地告诉了他们，他们听了之后觉得很有趣。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ]
But on the curate observing that it was the books of chivalry which
但 在 这 策展 观察 那 它 曾是 这 图书 的 骑士精神 哪个
[dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Don Quixote had read that had turned his brain ,
大学教师 堂吉诃德 有 读 那 有 转向 他的 脑 ，

但牧师注意到，正是唐吉诃德读过的骑士小说改变了他的心智。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [sed] :
the landlord said :
这 房东 说 :

房东说：

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,
" I cannot understand how that can be ,
" 我 不能 理解 如何 那 能 是 ，

我无法理解这怎么可能，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
for in truth to my mind there is no better reading in the world ,
为了 在 真相 到 我的 头脑 那里 是 不 更好的 阅读 在 这 世界 ，

说实话，在我看来，世界上没有比这更好的读物了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and I have here two or three of them , with other writings that are
和 我 有 这里 二 或者 三 的 他们 ， 和 其他 著作 那 是
[ðə; ði] ['veri] [laɪf] ,
the very life ,
这 非常 生活 ，

我这里有两三份，还有其他一些记录他生平的文字。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][maɪ'self][bʌt; bət][ɒv; əv] ['plenti] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,
not only of myself but of plenty more ; for when it is harvest - time ,
不是 仅有的 的 我 但 的 很多 更多的 ； 为了 什么时候 它 是 收成 - 时间 ，

不仅是我自己，还有更多的人；因为当收获的季节到来时，

[ðə; ði] ['riːpəz] [flɒk] [hɪə(r)][ɒn] ['hɒlədeɪz] ,
the reapers flock here on holidays ,
这 收割者 群 这里 在 假期 ，

节假日期间，收割者们会聚集到这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [ʌp][wʌn]
and there is always one among them who can read and who takes up one
和 那里 是 总是 一 之中 他们 WHO 能 读 和 WHO 需要 向上 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
of these books ,
的 这些 图书 ，

他们当中总会有一个识字的人，会拿起其中一本书来读。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪm] , ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and we gather round him , thirty or more of us ,
和 我们 收集 圆形的 他 ， 三十 或者 更多的 的 我们 ，

我们三十多人围在他身边，

[ænd; ənd] [steɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [greɪ] [heəz] [grəʊ] [jʌŋ]
and stay listening to him with a delight that makes our grey hairs grow young
和 停留 聆听 到 他 和 一个 喜 那 制作 我们的 灰色的 头发 生长 年轻的
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们兴致勃勃地聆听他的讲话，这种愉悦感甚至让我们白发都重新焕发了青春活力。

[æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [wen] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['fjʊəriəs][ænd; ənd]
At least I can say for myself that when I hear of what furious and
在 至少 我 能 说 为了 我 那 什么时候 我 听到 的 什么 狂怒 和
['terəb(ə)l] [bləʊz] [ðə; ði] [naɪts] [dɪ'lɪvə(r)] ,
terrible blows the knights deliver ,
糟糕的 打击 这 骑士 递送 ,

至少就我个人而言，当我听到骑士们施以多么猛烈而可怕的攻击时，

[ai][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
I am seized with the longing to do the same ,
我 是 查获 和 这 渴望 到 做 这 相同的 ,

我非常渴望也能这样做。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
and I would like to be hearing about them night and day . "
和 我 会 喜欢 到 是 听力 关于 他们 夜晚 和 天 . "

我希望日夜都能听到他们的消息。

" [ænd; ənd][ai][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
" And I just as much , " said the landlady ,
" 和 我 只是 作为 很多 , " 说 这 房东 ,

“我也一样，”女房东说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" because I never have a quiet moment in my house except when you are
" 因为 我 绝不 有 一个 安静的 片刻 在 我的 房子 除了 什么时候 你 是
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['riːdɪŋ] ;
listening to some one reading ;
聆听 到 一些 一 阅读 ;

“因为除了听人朗读的时候，我家里从来没有片刻的安静；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['teɪkən][ʌp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə]
for then you are so taken up that for the time being you forget to
为了 然后 你 是 所以 已采取 向上 那 为了 这 时间 存在 你 忘记 到
[skəʊld] . "
scold . "
骂 . "

因为那时你太专注于其他事情，以至于暂时忘记了责骂。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - ; " [ænd; ənd] , [feɪθ] , [ai] ['relɪʃ] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['greɪtli]
" That is true , " said Maritornes ; " and , faith , I relish hearing these things greatly
" 那 是 真的 , " 说 - ; " 和 , 信仰 , 我 尽情享用 听力 这些 事物 非常
[tuː] ,
too ,
也 ,

“没错，”马里托内斯说，“而且，说实话，我也非常喜欢听到这些事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ;
for they are very pretty ;
为了 他们 是 非常 漂亮的 ;

因为它们非常漂亮；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['leɪdi] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
especially when they describe some lady or another in the arms of her
尤其 什么时候 他们 描述 一些 女士 或者 其他 在 这 武器 的 她

[naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
knight under the orange trees ,
骑士 在下面 这 橙子 树木 ,

尤其是当他们描述某位女士依偎在骑士怀里，在橘子树下的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duː'enə] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ded] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd]
and the duenna who is keeping watch for them half dead with envy and
和 这 保姆 WHO 是 保持 手表 为了 他们 一半 死的 和 嫉妒 和

[fraɪt] ;
fright ;
惊吓 ;

还有那个为他们放哨的女管家，她嫉妒又害怕，几乎要死了；

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [seɪ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hʌni] . "
all this I say is as good as honey . "
全部 这 我 说 是 作为 好的 作为 蜂蜜 . "

我说的这些话都像蜂蜜一样甜美。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['tɜːnɪŋ]
" And you , what do you think , young lady ? " said the curate turning
" 和 你 , 什么 做 你 思考 , 年轻的 女士 ? " 说 这 策展 转弯

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] .
to the landlord's daughter .
到 这 房东的 女儿 .

“那么，小姑娘，你觉得怎么样？”牧师转向房东的女儿问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪn'diːd] , [se'njɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I don't know indeed , senor , " said she ; " I listen too , and to tell the truth ,
" 我 不 知道 的确 , 传感器 , " 说 她 ; " 我 听 也 , 和 到 告诉 这 真相 ,

“我确实不知道，先生，”她说；“我也在听，说实话，

[ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
though I do not understand it , I like hearing it ;
尽管 我 做 不是 理解 它 , 我 喜欢 听力 它 ;

虽然我听不懂，但我喜欢听；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪks] [ðæt] [ai] [laɪk] ,
but it is not the blows that my father likes that I like ,
但 它 是 不是 这 打击 那 我的 父亲 点赞 那 我 喜欢 ,

但我喜欢的不是父亲喜欢的那种打骂方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lə'ment] [ðə; ði] [naɪts] ['ʌtə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪdɪz]
but the laments the knights utter when they are separated from their ladies
但 这 哀叹 这 骑士 说出 什么时候 他们 是 分开 从 他们的 女士们

;
;
;

但骑士们与爱人分离时发出的哀叹；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪti] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and indeed they sometimes make me weep with the pity I feel for them .
和 的确 他们 有时 制作 我 哭泣 和 这 遗憾 我 感觉 为了 他们 .

"
"
"

的确，有时候我看着他们，会忍不住流泪，因为我太同情他们了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wept] , [jʌŋ] ['leɪdi]
" Then you would console them if it was for you they wept , young lady
" 然后 你 会 安慰 他们 如果 它 曾是 为了 你 他们 哭泣 , 年轻的 女士

? " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] .
? " said Dorothea .
? " 说 多萝西娅 .

"那么，如果他们是为你哭泣，你会安慰他们吗，小姐？"多萝西娅问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ;
" I don't know what I should do , " said the girl ;
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 , " 说 这 女孩 ;

"我不知道该怎么办，"女孩说；

" [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [səʊ] ['kruːəl] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)]
" I only know that there are some of those ladies so cruel that they call their
" 我 仅有的 知道 那 那里 是 一些 的 那些 女士们 所以 残忍的 那 他们 称呼 他们的

[naɪts] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [faʊl] [nems] :
knights tigers and lions and a thousand other foul names :
骑士 老虎 和 狮子 和 一个 千 其他 犯规 姓名 :

我只知道有些女人非常残忍，她们会称自己的骑士为老虎、狮子以及其他上千个不堪入耳的词语：

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] !
and Jesus !
和 耶稣 !

还有耶稣！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəʊk] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , [səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,
I don't know what sort of folk they can be , so unfeeling and heartless ,
我 不 知道 什么 种类 的 民间 他们 能 是 , 所以 冷漠无情 和 狠心 ,

我不知道他们究竟是什么样的人，如此冷酷无情。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [ðeɪ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)]
that rather than bestow a glance upon a worthy man they leave him to die or
那 相当 比 赐给 一个 瞥一眼 之上 一个 值得 男人 他们 离开 他 到 死 或者

[gəʊ] [mæd] .
go mad .
去 疯狂的 .

他们宁愿眼睁睁地看着一个值得帮助的人死去或发疯，也不愿给他一眼。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pruːdəri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ,
I don't know what is the good of such prudery ; if it is for honour's sake ,
我 不 知道 什么 是 这 好的 的 这样的 伪善 ; 如果 它 是 为了 荣誉的 清酒 ,

我不明白这种矫揉造作有什么好处；如果是为了维护荣誉，

[waɪ] [nɒt] ['mæri] [ðem; ðəm] ?
why not marry them ?
为什么 不是 结婚 他们 ?

为什么不让他们结婚呢？

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] . "
That's all they want . "
那就是 全部 他们 想 . "

他们想要的就只有这个。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ;
" Hush , child , " said the landlady ;
" 嘘 , 孩子 , " 说 这 房东 ;

"嘘，孩子，"女房东说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" it seems to me thou knowest a great deal about these things ,
" 它 似乎 到 我 你 最了解 一个 伟大的 交易 关于 这些 事物 ,

"依我看，你对这些事情了解很多。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] . "
and it is not fit for girls to know or talk so much . "
和 它 是 不是 合身 为了 女孩们 到 知道 或者 讲话 所以 很多 . "

女孩子不应该知道这么多，也不应该谈论这么多。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" As the gentleman asked me , I could not help answering him , " said the girl .
" 作为 这 绅士 问 我 , 我 可以 不是 帮助 回答 他 , " 说 这 女孩 .

“既然这位先生问了我，我便忍不住回答了他，”女孩说道。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [bʊks] , [se'njɔː] ['lændlɔːd] ,
" Well then , " said the curate , " bring me these books , senor landlord ,
" 出色地 然后 , " 说 这 策展 , " 带来 我 这些 图书 , 传感器 房东 ,

“那么，”牧师说，“把这些书拿来给我，房东先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
for I should like to see them . "
为了 我 应该 喜欢 到 看 他们 . "

因为我很想见见他们。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" With all my heart , " said he ,
" 和 全部 我的 心 , " 说 他 ,

“我全心全意地，”他说。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][əʊld] [və'liːz] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ,
and going into his own room he brought out an old valise secured with a little chain ,
和 去 进入 他的 自己的 房间 他 带来 出去 一个 老的 手提箱 安全 和 一个 小的 链 ,

他走进自己的房间，拿出一个用小链子拴着的旧手提箱。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [lɑːdʒ] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] .
on opening which the curate found in it three large books and some manuscripts written in a very good hand .
在 开幕 哪个 这 策展 成立 在 它 三 大的 图书 和 一些 手稿 书面 在 一个 非常 好的 手 .

打开后，牧师发现里面有三本大书和一些字迹非常工整的手稿。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənd][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] " [dɒn] - [ɒv; əv] [θreis] ,
The first that he opened he found to be " Don Cirongilio of Thrace ,
这 第一的 那 他 打开 他 成立 到 是 " 大学教师 - 的 色雷斯 ,

他打开的第一本发现是“色雷斯的唐·西龙吉利奥”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] " [dɒn] - [ɒv; əv] - ,
" and the second " Don Felixmarte of Hircania ,
" 和 这 第二 " 大学教师 - 的 - ,

以及第二位“希尔卡尼亚的唐·费利克斯马特，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [gɑːn'zɑːloʊ] [ɜːr'nændez] [diː] ['kɔːdəvə] ,
" and the other the " History of the Great Captain Gonzalo Hernandez de Cordova ,
" 和 这 其他 这 " 历史 的 这 伟大的 队长 冈萨洛 埃尔南德斯 德 科尔多瓦 ,

另一本是《伟大的船长贡萨洛·埃尔南德斯·德·科尔多瓦的历史》，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] ['gɑːʃjə] [diː]['pɑːˌreɪˌdɛs] .
with the Life of Diego Garcia de Paredes .
和 这 生活 的 迭戈 加西亚 德 墙 .

以及迭戈·加西亚·德·帕雷德斯的一生。

" [wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['taɪtlz] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɑːbə(r)]
" When the curate read the two first titles he looked over at the barber
" 什么时候 这 策展 读 这 二 第一的 标题 他 看起来 超过 在 这 理发师
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“牧师读完前两个标题后，看了看理发师，说道：

" [wiː; wi] [wɒnt] [maɪ] [frɛndz] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [niːs] [hɪə(r)] [naʊ] . "
" We want my friend's housekeeper and niece here now . "
" 我们 想 我的 朋友们 管家 和 侄女 这里 现在 . "

“我们希望我朋友的管家和侄女现在就过来。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" Nay , " said the barber ,
" 不 , " 说 这 理发师 ,

“不，”理发师说。

" [ai][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" I can do just as well to carry them to the yard or to the
" 我 能 做 只是 作为 出色地 到 携带 他们 到 这 院子 或者 到 这
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

“我完全可以把它们搬到院子里或者壁炉旁。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['faɪə(r)][ðeə(r)] . "
and there is a very good fire there . "
和 那里 是 一个 非常 好的 火 那里 . "

那里火烧得很好。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [bɜːn] [maɪ] [bʊks] !
your worship would burn my books !
你的 崇拜 会 烧伤 我的 图书 !

你的崇拜会烧毁我的书！

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] .
" said the landlord .
" 说 这 房东 .

房东说道。

" ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [dɒn] - , [ænd; ənd] - . "
" Only these two , " said the curate , " Don Cirongilio , and Felixmarte . "
" 仅有的 这些 二 , " 说 这 策展 , " 大学教师 - , 和 - . "

“只有这两个人，”牧师说，“唐·西龙吉利奥和费利克斯马特。”

" [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] , [ðen] , ['herətɪks] [ɔː(r)] - [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] ?
" Are my books , then , heretics or phlegmaties that you want to burn them ?
" 是 我的 图书 , 然后 , 异端 或者 - 那 你 想 到 烧伤 他们 ?
" [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] .
" said the landlord .
" 说 这 房东 .

“那么，我的书是异端邪说还是顽固不化的思想，以至于你们想把它们烧掉呢？”房东问道。

" [siz'mætik, skiz-][juː; jʊ] [miːn] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [nɒt] [fleg'mætɪk] . "
" Schismatics you mean , friend , " said the barber , " not phlegmatics . "
" 分裂分子 你 意思是 , 朋友 , " 说 这 理发师 , " 不是 黏液质 . "

“朋友，你指的是分裂派吧，”理发师说，“不是黏液派。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [ˈeni] ,
" That's it , " said the landlord ; " but if you want to burn any ,
" 那就是 它 , " 说 这 房东 ; " 但 如果 你 想 到 烧伤 任何 ,

“就这样吧，”房东说；“但如果你想烧掉一些，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [diˈeɪɡəʊ] [ˈɡɑːʃjə] ;
let it be that about the Great Captain and that Diego Garcia ;
让 它 是 那 关于 这 伟大的 队长 和 那 迭戈 加西亚 ;

就让关于伟大的船长和迭戈加西亚岛的故事就此结束吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [bɜːnt] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for I would rather have a child of mine burnt than either of the
为了 我 会 相当 有 一个 孩子 的 矿 烧焦的 比 任何一个 的 这
[ˈʌðə(r)z] . "
others . "
其他的 . "

我宁愿我的一个孩子被烧死，也不愿让另外两个孩子被烧死。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , " [ðəʊz] [tuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [laɪz] ,
" Brother , " said the curate , " those two books are made up of lies ,
" 兄弟 , " 说 这 策展 , " 那些 二 图书 是 制成 向上 的 谎言 ,

“兄弟，”牧师说，“这两本书都是谎言组成的。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] [ɪz]
and are full of folly and nonsense ; but this of the Great Captain is
和 是 满的 的 蠢事 和 废话 ; 但 这 的 这 伟大的 队长 是
[ə; eɪ] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
a true history ,
一个 真的 历史 ,

这些故事充满了愚蠢和荒谬；但这位伟大船长的传记却是真实的历史。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ɡɑːnˈzɑːləʊ] [ɜːrˈnændɛz] [ɒv; əv] [ˈkɔːdəvə] ,
and contains the deeds of Gonzalo Hernandez of Cordova ,
和 包含 这 契约 的 冈萨洛 埃尔南德斯 的 科尔多瓦 ,

其中包含科尔多瓦的冈萨洛·埃尔南德斯的契约，

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɐtʃˈiːvmənts] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
who by his many and great achievements earned the title all over the world
WHO 经过 他的 许多 和 伟大的 成就 获得 这 标题 全部 超过 这 世界
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] ,
of the Great Captain ,
的 这 伟大的 队长 ,

他凭借众多伟大的成就，赢得了全世界“伟大船长”的美誉。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [baɪ] [hɪm] [əˈləʊn] ;
a famous and illustrious name , and deserved by him alone ;
一个 著名的 和 杰出 姓名 , 和 应得的 经过 他 独自的 ;

一个著名而杰出的名字，唯有他配得上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [diˈeɪɡəʊ] [ˈɡɑːʃjə] [diː] [ˈpɑːˌreɪˌdɛs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
and this Diego Garcia de Paredes was a distinguished knight of the city
和 这 迭戈 加西亚 德 墙 曾是 一个 杰出的 骑士 的 这 城市
[ɒv; əv] [trˈhijɔ] [ɪn] [ˌestrəməˈdʊrə; ˌestrɑmɑˈðʊrɑ] ,
of Trujillo in Estremadura ,
的 特鲁希略 在 埃斯特雷马杜拉 ,

这位迭戈·加西亚·德·帕雷德斯是埃斯特雷马杜拉特鲁希略市的一位杰出骑士。

[ə; eɪ] [məʊst] [ˈɡælənt] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
a most gallant soldier ,
一个 最多 英勇 士兵 ,

一位最英勇的士兵，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ðæt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [ɪn]
and of such bodily strength that with one finger he stopped a mill - wheel in
和 的 这样的 身体上的 力量 那 和 一 手指 他 停止 一个 磨 - 车轮 在
[fʊl] ['məʊʃn] ;
full motion ;
满的 运动 ;

他力大无穷，仅用一根手指就能使全速运转的磨坊水车停下来；

[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kept]
and posted with a two - handed sword at the foot of a bridge he kept
和 发布 和 一个 二 - 递交 剑 在 这 脚 的 一个 桥 他 保留
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the whole of an immense army from passing over it ,
这 所有的 的 一个 巨大 军队 从 通过 超过 它 ,

他手持双手剑，守在桥头，阻止了一支庞大的军队过桥。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ɪf] ,
and achieved such other exploits that if ,
和 已达成 这样的 其他 漏洞 那 如果 ,

并且取得了其他如此辉煌的成就，以至于如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
instead of his relating them himself with the modesty of a knight and
反而 的 他的 相关 他们 他自己 和 这 谦逊 的 一个 骑士 和
[ɒv; əv][wʌn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of one writing his own history ,
的 一 写作 他的 自己的 历史 ,

他没有像骑士那样谦逊地讲述这些故事，也没有像撰写自己历史的人那样亲自叙述，

[sʌm; səm] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðem; ðəm] ,
some free and unbiassed writer had recorded them ,
一些 自由的 和 公正的 作家 有 记录 他们 ,

一些自由公正的作家记录了它们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hektə(r)] , - ,
they would have thrown into the shade all the deeds of the Hectors , Achilleses ,
他们 会 有 抛掷 进入 这 阴影 全部 这 契约 的 这 赫克托 , - ,
[ænd; ənd] ['rəʊlənd] . "
and Rolands . "
和 罗兰兹 . "

他们会让赫克托耳、阿喀琉斯和罗兰的所有功绩都黯然失色。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" Tell that to my father , " said the landlord .
" 告诉 那 到 我的 父亲 , " 说 这 房东 .

“你去跟我父亲说吧。”房东说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] !
" There's a thing to be astonished at !
" 有 一个 事物 到 是 惊讶 在 !

真是令人惊讶！

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] !
Stopping a mill - wheel !
停止 一个 磨 - 车轮 !

停止磨坊水车！

[baɪ] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - ,
By God your worship should read what I have read of Felixmarte of Hircania ,
经过 上帝 你的 崇拜 应该 读 什么 我 有 读 的 - 的 - ,

上帝作证，你的神明应该读读我读过的关于希尔卡尼亚的费利克斯马特的著作。

[haʊ] [wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['bækstrəʊk] [hiː; hi] [kleft] [faɪv] ['dʒaɪənts][ə'sʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][æz; əz]
how with one single backstroke he cleft five giants asunder through the middle as
如何 和 一 单身的 仰泳 他 裂 五 巨人 分离 通过 这 中间 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [biːn] - [pɒdz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fraɪəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] ;
if they had been made of bean - pods like the little friars the children make ;
如果 他们 有 到过 制成 的 豆 - 豆荚 喜欢 这 小的 修士们 这 孩子们 制作 ;

他只用一个仰泳，就把五个巨人从中间劈开，就像他们是由豆荚做成的，就像孩子们捏的小修士一样；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
and another time he attacked a very great and powerful army ,
和 其他 时间 他 遭到攻击 一个 非常 伟大的 和 强大的 军队 ,

还有一次，他攻击了一支非常强大庞大的军队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] ,
in which there were more than a million six hundred thousand soldiers ,
在 哪个 那里 是 更多的 比 一个 百万 六 百 千 士兵 ,

其中有超过一百六十万名士兵，

[ɔːl] [ɑːmd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
all armed from head to foot ,
全部 武装 从 头 到 脚 ,

全员全副武装，从头到脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [flɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] . "
and he routed them all as if they had been flocks of sheep . "
和 他 路由 他们 全部 作为 如果 他们 有 到过 羊群 的 羊 . "

他把他们全部击溃，就像击溃羊群一样。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [ɒv; əv] [θreis] ,
" And then , what do you say to the good Cirongilio of Thrace ,
" 和 然后 , 什么 做 你 说 到 这 好的 - 的 色雷斯 ,

那么，你对色雷斯的善良的西龙吉利奥说些什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [staʊt] [ænd; ənd][bəʊld] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
that was so stout and bold ; as may be seen in the book ,
那 曾是 所以 肥硕 和 大胆的 ; 作为 可能 是 已见 在 这 书 ,

那真是既坚固又大胆；正如书中所示，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [aʊt]
where it is related that as he was sailing along a river there came up out
在哪里 它 是 有关的 那 作为 他 曾是 帆船 沿着 一个 河 那里 来了 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [hɪm][ə; eɪ]['faɪəri] ['sɜːpənt] ,
of the midst of the water against him a fiery serpent ,
的 这 中间 的 这 水 反对 他 一个 火热 蛇 ,

据说，当他乘船沿河航行时，一条火蛇从水中窜出，向他袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he , as soon as he saw it ,
和 他 , 作为 很快 作为 他 锯 它 ,

他一看到它，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['skeɪli] ['ʃəʊldəz] ,
flung himself upon it and got astride of its scaly shoulders ,
扔 他自己 之上 它 和 得到 跨骑 的 它是 鳞片状的 肩膀 ,

他纵身跃上去，跨坐在它布满鳞片的肩膀上。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ɪts] [θrəʊt] [wɪð] [bəʊθ][hændz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
and squeezed its throat with both hands with such force that the serpent ,
和 挤压 它是 喉 和 两个都 双手 和 这样的 力量 那 这 蛇 ,

并用双手用力掐住蛇的喉咙，以至于蛇，

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
finding he was throttling it ,
寻找 他 曾是 节流 它 ，

发现他正在扼杀它，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ɪt'self] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
had nothing for it but to let itself sink to the bottom of the river ,
有 没有什么 为了 它 但 到 让 本身 下沉 到 这 底部 的 这 河 ，

它别无选择，只能沉入河底。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ;
carrying with it the knight who would not let go his hold ;
携带 和 它 这 骑士 WHO 会 不是 让 去 他的 抓住 ；

带着那位不肯放手的骑士；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] ;
and when they got down there he found himself among palaces and gardens so pretty that it was a wonder to see ;
和 什么时候 他们 得到 向下 那里 他 成立 他自己 之中 宫殿 和 花园 所以 漂亮的 那 它 曾是 一个 想知道 到 看 ；

当他们到达那里时，他发现自己置身于美丽的宫殿和花园之中，景色美得令人惊叹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
and then the serpent changed itself into an old ancient man ,
和 然后 这 蛇 已更改 本身 进入 一个 老的 古老的 男人 ，

然后，那条蛇变成了一个古老的老人。

[huː] [təʊld] [hɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] .
who told him such things as were never heard .
WHO 讲述 他 这样的 事物 作为 是 绝不 听到 .

他告诉他一些他从未听说过的事情。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [se'njɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Hold your peace , senor ; for if you were to hear this you would go mad with delight .
抓住 你的 和平 ， 传感器 ； 为了 如果 你 是 到 听到 这 你 会 去 疯狂的 和 喜 .

先生，请保持沉默；如果您听到这些，一定会欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪgz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [di'eɪgəʊ] ['gaːʃjə] !
A couple of figs for your Great Captain and your Diego Garcia !
一个 夫妻 的 无花果 为了 你的 伟大的 队长 和 你的 迭戈 加西亚 ！

送给您伟大的船长和您的迭戈·加西亚几颗无花果！

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ˌdɔːrə'θiə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [kaːr'dɛniːoʊ] ,
" Hearing this Dorothea said in a whisper to Cardenio ,
" 听力 这 多萝西娅 说 在 一个 耳语 到 卡德尼奥 ，

听到这话，多萝西娅低声对卡德尼奥说：

" ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [paːt] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] . "
" Our landlord is almost fit to play a second part to Don Quixote . "
" 我们的 房东 是 几乎 合身 到 玩 一个 第二 部分 到 大学教师 堂吉诃德 . "

“我们的房东简直可以去演堂吉诃德的配角了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [kaːr'dɛniːoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,
" I think so , " said Cardenio , " for , as he shows ,
" 我 思考 所以 ， " 说 卡德尼奥 ， " 为了 ， 作为 他 演出 ，

“我想是这样，”卡德尼奥说，“因为，正如他所展示的那样，

[hiː; hi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðəʊz] [bʊks] [rɪ'leɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪɡ'zæktli]
he accepts it as a certainty that everything those books relate took place exactly
他 接受 它 作为 一个 肯定 那 一切 那些 图书 涉及 采取 地方 确切地
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;
as it is written down ;
作为 它 是 书面 向下 ;

他确信，书中所描述的一切都与书中记载的一模一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['fraɪəz] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . "
and the barefooted friars themselves would not persuade him to the contrary . "
和 这 赤足 修士们 他们自己 会 不是 说服 他 到 这 相反 . "

就连那些赤脚修士也无法说服他改变看法。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" But consider , brother , " said the curate once more ,
" 但 考虑 , 兄弟 , " 说 这 策展 一次 更多的 ,

“但是，兄弟，”牧师再次说道，请你仔细想想。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] - [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)] ['eni] -
" there never was any Felixmarte of Hircania in the world , nor any Cirongilio
" 那里 绝不 曾是 任何 - 的 - 在 这 世界 , 也不 任何 -
[ɒv; əv] [θreis] ,
of Thrace ,
的 色雷斯 ,

“世界上从来没有希尔卡尼亚的费利克斯马尔特，也没有色雷斯的西龙吉利奥。”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [tɔːk]
or any of the other knights of the same sort , that the books of chivalry talk
或者 任何 的 这 其他 骑士 的 这 相同的 种类 , 那 这 图书 的 骑士精神 讲话
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

或者其他任何骑士，就像骑士故事书中描述的那样；

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [wɪts] ,
the whole thing is the fabrication and invention of idle wits ,
这 所有的 事物 是 这 制造 和 发明 的 闲置的 智慧 ,

整件事都是闲散之人捏造和编造的。

[dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɒv; əv] [bɪ'ɡaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
devised by them for the purpose you describe of beguiling the time ,
设计 经过 他们 为了 这 目的 你 描述 的 迷人的 这 时间 ,

他们设计这些手段的目的，正是为了达到你所描述的迷惑世人的目的。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːpəz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [riːd] ;
as your reapers do when they read ;
作为 你的 收割者 做 什么时候 他们 读 ;

就像你们的收割者在阅读时所做的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [naɪts] [ɪn]
for I swear to you in all seriousness there never were any such knights in
为了 我 发誓 到 你 在 全部 严肃 那里 绝不 是 任何 这样的 骑士 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我郑重发誓，世界上从来没有过这样的骑士。

[ænd; ənd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['evə(r)] ['hæpənd] ['eniweə(r)] . "
and no such exploits or nonsense ever happened anywhere . "
和 不 这样的 漏洞 或者 废话 曾经 发生 任何地方 . "

“而且，这种恶作剧或荒唐事在任何地方都从未发生过。”

" [traɪ] [ðæt] [bəʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ;
" Try that bone on another dog , " said the landlord ;
" 尝试 那 骨 在 其他 狗 , " 说 这 房东 ;

“试试把那根骨头给别的狗啃吧，”房东说；

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [meɪk] [faɪv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ;
" as if I did not know how many make five , and where my shoe pinches me ;
" 作为 如果 我 做过 不是 知道 如何 许多 制作 五 , 和 在哪里 我的 鞋 捏 我 ;

“仿佛我不知道多少等于五，也不知道我的鞋子哪里夹着我；

[doʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [pæp] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [gɒd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [fuːl] .
don't think to feed me with pap , for by God I am no fool .
不 思考 到 喂养 我 和 帕普 , 为了 经过 上帝 我 是 不 傻子 .

别想用糊糊喂我，老天作证，我可不是傻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [gʊd] [bʊks] [seɪ] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [laɪz] ,
It is a good joke for your worship to try and persuade me that everything these good books say is nonsense and lies ,
它 是 一个 好的 开玩笑 为了 你的 崇拜 到 尝试 和 说服 我 那 一切 这些 好的 图书 说 是 废话 和 谎言 ,

您试图说服我这些经典著作里所说的都是无稽之谈和谎言，这真是个有趣的笑话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] ,
and they printed by the license of the Lords of the Royal Council ,
和 他们 打印 经过 这 执照 的 这 领主 的 这 皇家 理事会 ,

他们经皇家枢密院大臣许可印刷。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
as if they were people who would allow such a lot of lies to be printed all together ,
作为 如果 他们 是 人们 WHO 会 允许 这样的 一个 很多 的 谎言 到 是 打印 全部 一起 ,

就好像他们会允许这么多谎言同时被印刷出来似的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [in'tʃɑːntmənt, en-] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌnz] ['sensɪz] . "
and so many battles and enchantments that they take away one's senses . "
和 所以 许多 战斗 和 魔法 那 他们 拿 离开 一个人的 感官 . "

如此之多的战斗和魔法，令人神魂颠倒。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" I have told you , friend , " said the curate ,
" 我 有 讲述 你 , 朋友 , " 说 这 策展 ,

“朋友，我已经告诉过你了，”牧师说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪts] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃes] ,
" that this is done to divert our idle thoughts ; and as in well - ordered states games of chess ,
" 那 这 是 完毕 到 转移 我们的 闲置的 想法 ; 和 作为 在 出色地 - 订购 各州 游戏 的 棋 ,

这样做是为了转移我们闲散的思绪；就像在秩序井然的国家里下棋一样，

[faɪvz] , [ænd; ənd] ['bɪliədz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ,
fives , and billiards are allowed for the diversion of those who do not care ,
五 , 和 台球 是 允许 为了 这 导流 的 那些 WHO 做 不是 关心 ,

允许打五人制扑克和台球，以供那些不在乎的人消遣。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,
or are not obliged , or are unable to work ,
或者 是 不是 有义务 , 或者 是 无法 到 工作 ,

或者没有义务这样做，或者无法工作，

[səʊ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
so books of this kind are allowed to be printed , on the supposition that ,
所以 图书 的 这 种类 是 允许 到 是 打印 , 在 这 假设 那 ,

因此，基于以下假设，这类书籍被允许印刷：

[wɒt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
what indeed is the truth ,
什么 的确 是 这 真相 ,

真相究竟是什么？

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['nəʊbədi][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [truː] ['stɔːriz] ;
there can be nobody so ignorant as to take any of them for true stories ;
那里 能 是 无人 所以 无知 作为 到 拿 任何 的 他们 为了 真的 故事 ;

没有人会愚昧到把这些故事当成真事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if it were permitted me now , and the present company desired it ,
和 如果 它 是 允许 我 现在 , 和 这 展示 公司 想要的 它 ,

如果现在允许我这样做，而且目前的公司也希望如此，

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wʌnz] ,
I could say something about the qualities books of chivalry should possess to be good ones ,
我 可以 说 某物 关于 这 品质 图书 的 骑士精神 应该 具有 到 是 好的 一个 ,

我可以谈谈好的骑士小说应该具备哪些特质。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ;
that would be to the advantage and even to the taste of some ;
那 会 是 到 这 优势 和 甚至 到 这 品尝 的 一些 ;

那对某些人来说是有利的，甚至会符合他们的口味；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ][aɪ'diəz][tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mend] ['mætəz] ;
but I hope the time will come when I can communicate my ideas to some one who may be able to mend matters ;
但 我 希望 这 时间 将要 来 什么时候 我 能 交流 我的 想法 到 一些 一 WHO 可能 是 有能力的 到 修补 事情 ;

但我希望有一天我能将我的想法传达给能够解决问题的人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [se'njɔː]['lændlɔːd] , [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,
and in the meantime , senor landlord , believe what I have said , and take your books ,
和 在 这 与此同时 , 传感器 房东 , 相信 什么 我 有 说 , 和 拿 你的 图书 ,

与此同时，房东先生，请相信我所说的话，把你的书拿走吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ]
and make up your mind about their truth or falsehood , and much good may
和 制作 向上 你的 头脑 关于 他们的 真相 或者 谬误 , 和 很多 好的 可能
[ðeɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ;
they do you ;
他们 做 你 ;

你要自己判断它们是否属实，它们或许能给你带来很多好处；

[ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] [leɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [dɒn]
and God grant you may not fall lame of the same foot your guest Don
和 上帝 授予 你 可能 不是 落下 瘸 的 这 相同的 脚 你的 客人 大学教师
[kɪ'hoti] [hɔːlts] [ɒn] . "
Quixote halts on . "
堂吉诃德 停止 在 . "

愿上帝保佑你不要像你的客人唐吉诃德那样，摔断了腿。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ;
" No fear of that , " returned the landlord ;
" 不 害怕 的 那 , " 返回 这 房东 ;

“不用担心，”房东回答道；

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ;
" I shall not be so mad as to make a knight - errant of myself ;
" 我 将 不是 是 所以 疯狂的 作为 到 制作 一个 骑士 - 错误的 的 我 ;

“我绝不会疯到把自己变成游侠骑士；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
for I see well enough that things are not now as they used to be in
为了 我 看 出色地 足够的 那 事物 是 不是 现在 作为 他们 用过的 到 是 在
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

因为我清楚地看到，现在的情况与过去截然不同了。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðəʊz] ['feɪməs] [naɪts] [rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
when they say those famous knights roamed about the world .
什么时候 他们 说 那些 著名的 骑士 漫游 关于 这 世界 .

人们常说，那些著名的骑士曾周游世界。

" ['sæntʃoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Sancho had made his appearance in the middle of this conversation ,
" 桑乔 有 制成 他的 外貌 在 这 中间 的 这 对话 ,

桑乔在谈话进行到一半时出现了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [sed]
and he was very much troubled and cast down by what he heard said
和 他 曾是 非常 很多 麻烦 和 投掷 向下 经过 什么 他 听到 说
[ə'baʊt] [naɪts] - ['erənt] ['biːɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [vəʊg] ,
about knights - errant being now no longer in vogue ,
关于 骑士 - 错误的 存在 现在 不 更长 在 时尚 ,

他听说游侠骑士已经不再流行，这让他非常苦恼和沮丧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['biːɪŋ] ['fɒli] [ænd; ənd] [laɪz] ;
and all books of chivalry being folly and lies ;
和 全部 图书 的 骑士精神 存在 蠢事 和 谎言 ;

所有骑士故事都是愚蠢和谎言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni]
and he resolved in his heart to wait and see what came of this journey
和 他 已解决 在 他的 心 到 等待 和 看 什么 来了 的 这 旅行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ,
of his master's ,
的 他的 硕士学位 ,

他暗下决心，要静观其变，看看主人的这次旅程最终会如何发展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
and if it did not turn out as happily as his master expected ,
和 如果 它 做过 不是 转动 出去 作为 快乐地 作为 他的 掌握 预期的 ,

如果事情的发展没有像他主人预期的那样顺利，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
he determined to leave him and go back to his wife and children
他 决定 到 离开 他 和 去 后退 到 他的 妻子 和 孩子们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['leɪbə(r)] .
and his ordinary labour .
和 他的 普通的 劳动 .

他决定离开他，回到妻子儿女身边，继续做他平常的工作。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The landlord was carrying away the valise and the books , but the
这 房东 曾是 携带 离开 这 手提箱 和 这 图书 , 但 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
curate said to him ,
策展 说 到 他 ,

房东正搬走行李箱和书籍，但牧师对他说：

" [weɪt] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
" Wait ; I want to see what those papers are that are written in such a good
" 等待 ; 我 想 到 看 什么 那些 文件 是 那 是 书面 在 这样的 一个 好的
[hænd] .
hand .
手 .

“等等；我想看看那些字迹这么漂亮的文件是什么。”

" [ðə; ði]['lændlɔːd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
" The landlord taking them out handed them to him to read ,
" 这 房东 采取 他们 出去 递交 他们 到 他 到 读 ,

房东把书拿出来递给他看，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]
and he perceived they were a work of about eight sheets of manuscript
和 他 感知 他们 是 一个 工作 的 关于 八 纸张 的 手稿
,
,
,

他看出那是一份大约八页手稿的作品。

[wɪð] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] -
with , in large letters at the beginning , the title of " Novel of the Ill -
和 , 在 大的 信件 在 这 开始 , 这 标题 的 " 小说 的 这 患病的 -
[əd'vaɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
advised Curiosity .
建议 好奇心 .

开头用大字写着标题“愚蠢的好奇心小说”。

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [riːd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The curate read three or four lines to himself , and said ,
" 这 策展 读 三 或者 四 线条 到 他自己 , 和 说 ,

“牧师自言自语地读了三四行诗，然后说道：

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
" I must say the title of this novel does not seem to me a bad one ,
" 我 必须 说 这 标题 的 这 小说 做 不是 似乎 到 我 一个 坏的 一 ,

"我必须说，我觉得这部小说的书名还不错。"

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and I feel an inclination to read it all .
和 我 感觉 一个 倾角 到 读 它 全部 .

我感觉很想把它全部读完。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːd] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" To which the landlord replied , " Then your reverence will do well to read it ,
" 到 哪个 这 房东 回复 , " 然后 你的 尊敬 将要 做 出色地 到 读 它 ,

房东回答说："那么，尊敬的阁下最好读读这本书。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [gests] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
for I can tell you that some guests who have read it here have been much pleased with it ,
为了 我 能 告诉 你 那 一些 客人 WHO 有 读 它 这里 有 到过 很多 高兴 和 它 ,

我可以告诉你，这里一些读过这篇文章的客人都非常喜欢它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [begd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːnɪstli] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and have begged it of me very earnestly ; but I would not give it ,
和 有 乞求 它 的 我 非常 切实 ; 但 我 会 不是 给 它 ,

他们苦苦哀求我，但我还是不肯给。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] [və'liːz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hɪə(r)] ,
meaning to return it to the person who forgot the valise , books , and papers here ,
意义 到 返回 它 到 这 人 WHO 忘了 这 手提箱 , 图书 , 和 文件 这里 ,

意思是将行李箱、书籍和文件归还给遗忘在这里的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
for maybe he will return here some time or other ;
为了 或许 他 将要 返回 这里 一些 时间 或者 其他 ;

或许他迟早会回到这里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [bʊks] , [feɪθ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ;
and though I know I shall miss the books , faith I mean to return them ;
和 尽管 我 知道 我 将 错过 这 图书 , 信仰 我 意思是 到 返回 他们 ;

虽然我知道我会想念这些书，但我发誓我一定会归还它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] , [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
for though I am an innkeeper , still I am a Christian . "
为了 尽管 我 是 一个 旅店老板 , 仍然 我 是 一个 基督教 . "

虽然我是个客栈老板，但我仍然是基督徒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] , [frend] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" You are very right , friend , " said the curate ; " but for all that ,
" 你 是 非常 正确的 , 朋友 , " 说 这 策展 ; " 但 为了 全部 那 ,

"你说的很对，朋友，"牧师说道；"但是尽管如此，

[ɪf] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [pliːz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] . "
if the novel pleases me you must let me copy it . "
如果 这 小说 请 我 你 必须 让 我 复制 它 . "

如果我喜欢这部小说，请允许我复制它。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] .
" With all my heart , " replied the host .
" 和 全部 我的 心 , " 回复 这 主持人 .

“我全心全意地支持你，”主人回答道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [kɑːr'dɛniːoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
While they were talking Cardenio had taken up the novel and begun to
尽管 他们 是 说 卡德尼奥 有 已采取 向上 这 小说 和 开始 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

他们谈话间，卡德尼奥拿起那本小说开始阅读。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and forming the same opinion of it as the curate ,
和 成型 这 相同的 观点 的 它 作为 这 策展 ,

并形成了与牧师相同的观点，

[hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he begged him to read it so that they might all hear it .
他 乞求 他 到 读 它 所以 那 他们 可能 全部 听到 它 .

他恳求他朗读，以便大家都能听到。

" [ai] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" I would read it , " said the curate ,
" 我 会 读 它 , " 说 这 策展 ,

“我会读的，”牧师说。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)] [spent] [ɪn] ['sliːpɪŋ] . "
" if the time would not be better spent in sleeping . "
" 如果 这 时间 会 不是 是 更好的 花费 在 睡眠 . "

“如果把时间用来睡觉不是更好的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rest] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" It will be rest enough for me , " said Dorothea ,
" 它 将要 是 休息 足够的 为了 我 , " 说 多萝西娅 ,

“我这就足够休息了，”多萝西娅说。

" [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [teɪl] ,
" to while away the time by listening to some tale ,
" 到 尽管 离开 这 时间 经过 聆听 到 一些 故事 ,

“听故事打发时间，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['træŋkwɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
for my spirits are not yet tranquil enough to let me sleep when it would
为了 我的 烈酒 是 不是 然而 宁静 足够的 到 让 我 睡觉 什么时候 它 会
[biː; bi] ['siːznəbl] . "
be seasonable . "
是 及时 . "

因为我的心绪还不够平静，即使到了该睡觉的时节，我也无法安然入睡。

" [wel] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well then , in that case , " said the curate , " I will read it ,
" 出色地 然后 , 在 那 案件 , " 说 这 策展 , " 我 将要 读 它 ,

“那么，既然如此，”牧师说，“我就读读吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]
if it were only out of curiosity ; perhaps it may contain something pleasant
如果 它 是 仅有的 出去 的 好奇心 ; 也许 它 可能 包含 某物 令人愉快的
.
.
.

如果只是出于好奇，或许里面会有令人愉快的东西。

" ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [in'triːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [tuː] ;
" Master Nicholas added his entreaties to the same effect , and Sancho too ;
" 掌握 尼古拉斯 额外 他的 恳求 到 这 相同的 影响 , 和 桑乔 也 ;
['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,
seeing which ,
看到 哪个 ,

尼古拉斯少爷也提出了同样的请求，桑丘也是如此；见此，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
and considering that he would give pleasure to all , and receive it himself ,
和 考虑 那 他 会 给 乐趣 到 全部 , 和 收到 它 他自己 ,

考虑到他会给所有人带来快乐，而他自己也会从中获得快乐，

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] , " [wel] [ðen] , [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evriwʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l]
the curate said , " Well then , attend to me everyone , for the novel
这 策展 说 , " 出色地 然后 , 出席 到 我 每个人 , 为了 这 小说
[bɪ'gɪnz] [ðʌs] . "
begins thus . "
开始 因此 . "

牧师说："那么，各位请注意，小说就此开始。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神